

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 33

Izdevums  
latviešu valodā

Tiesību akti

48. sējums  
2005. gada 5. februāris

Saturs	I Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta	
	★ Padomes Regula (EK, Euratom) Nr. 202/2005 (2005. gada 18. janvāris), ar ko groza Regulu Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/Euratom par Komisijas priekšsēdētāja un tās locekļu, Tiesas priekšsēdētāja, tiesnešu, ģenerāladvokātu un tiesas sekretāra, kā arī Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja, locekļu un tiesas sekretāra atalgojumu .....	1
	Komisijas Regula (EK) Nr. 203/2005 (2005. gada 4. februāris), ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem .....	3
	Komisijas Regula (EK) Nr. 204/2005 (2005. gada 4. februāris), ar ko nosaka, cik lielā mērā var pieņemt importa tiesību pieprasījumus, kuri iesniegti 2005. gada janvārī attiecībā uz dzīvjiem liellopiem, kuru svars ir no 80 līdz 300 kg, tarifa kvotas ietvaros, kura paredzēta Regulā (EK) Nr. 1204/2004 .....	5
	★ Komisijas Regula (EK) Nr. 205/2005 (2005. gada 4. februāris), ar ko papildina Regulas (EK) Nr. 2400/96 pielikumu attiecībā uz dažu nosaukumu reģistrāciju "Aizsargāto cilmes vietu nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā" (Valdemone – [ACVN], Queso Ibore – [ACVN], Pera de Jumilla – [ACVN], Aceite de Terra Alta vai Oli de Terra Alta – [ACVN], Sierra de Cádiz – [ACVN], Requeijão Serra da Estrela – [ACVN], Zafferano dell'Aquila – [ACVN], Zafferano di San Gimignano – [ACVN], Mantecadas de Astorga – [AĢIN] un Pan de Cea – [AĢIN]) .....	6
	★ Komisijas Regula (EK) Nr. 206/2005 (2005. gada 4. februāris), ar ko nosaka galīgos aizsardzības pasākumus rūpnieciski audzētu lašu importam .....	8
	II Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta	
	<b>Komisija</b>	
	2005/102/EK:	
	★ Komisijas Lēmums (2005. gada 26. janvāris), ar ko groza Lēmumus 2001/881/EK un 2002/459/EK attiecībā uz robežkontroles punktu sarakstu (izziņots ar dokumenta numuru K(2005) 126) <sup>(1)</sup> .....	30

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lapā)

Cena: 18 EUR

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

2005/103/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2005. gada 31. janvāris), ar ko nosaka mehānismu kvotu piešķiršanai hlorfluorogļūdenražu ražotājiem un importētājiem 2003. līdz 2009. gadam saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 2037/2000 (izziņots ar dokumenta numuru K(2005) 134) 65

2005/104/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2005. gada 3. februāris), ar ko groza Lēmumu 2002/300/EK, ar kuru izveido apstiprināto zonu sarakstu attiecībā uz *Bonamia ostreae* un/vai *Marteilia refringens* (izziņots ar dokumenta numuru K(2005) 217) <sup>(1)</sup> ..... 71

2005/105/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2005. gada 3. februāris), ar ko Zviedrijai atļauj izmantot Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1760/2000 I sadaļā noteikto sistēmu attiecībā uz liellopu ganāmpulku statistisko apsekojumu aizstāšanu (izziņots ar dokumenta numuru K(2005) 194) <sup>(1)</sup> ..... 74

---

#### Labojums

- ★ Labojums 2004. gada 23. marta Lēmumā Nr. 197 par pārejas periodiem Eiropas veselības apdrošināšanas kartes ieviešanai saskaņā ar Lēmuma Nr. 191 5. pantu (OV L 343, 19.11.2004) ..... 75



---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

## PADOMES REGULA (EK, EURATOM) Nr. 202/2005

(2005. gada 18. janvāris),

ar ko groza Regulu Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/Euratom par Komisijas priekšsēdētāja un tās locekļu, Tiesas priekšsēdētāja, tiesnešu, ģenerālvokātu un tiesas sekretāra, kā arī Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja, locekļu un tiesas sekretāra atalgojumu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 210. pantu,

ņemot vērā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 123. pantu,

ņemot vērā Padomes Lēmumu 2004/752/EK, Euratom (2004. gada 2. novembris), ar ko izveido Eiropas Savienības Civildienesta tiesu<sup>(1)</sup>,

tā kā:

- (1) Padome ar Lēmumu 2004/752/EK, Euratom Eiropas Kopienų Pirmās instances tiesai izveidoja tiesas palātu, kam jāizskata ar civildienestu saistītās domstarpības un ko nosauca par "Eiropas Savienības Civildienesta tiesu".
- (2) Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 225.a panta sestā daļa un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma 140.b panta sestā daļa paredz, ka minēto Līgumu noteikumi par Tiesu attiecas uz tiesas palātām.
- (3) Jānosaka minētās tiesas priekšsēdētāja, tās locekļu un tiesas sekretāra algas, pensijas un pabalsti.
- (4) Attiecīgi būtu jāgroza Padomes Regula Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/Euratom<sup>(2)</sup>,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## 1. pants

Regulu Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/Euratom groza šādi.

<sup>(1)</sup> OV L 333, 9.11.2004., 7. lpp.<sup>(2)</sup> OV 187, 8.8.1967., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK, Euratom) Nr. 1292/2004 (OV L 243, 15.7.2004., 23. lpp.).

1) Regulas nosaukumu aizstāj ar šādu nosaukumu:

"Regula Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/Euratom (1967. gada 25. jūlijs) par Komisijas priekšsēdētāja un tās locekļu, Kopienų Tiesas priekšsēdētāja, tiesnešu, ģenerālvokātu un sekretāra, Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja, tās locekļu un sekretāra, kā arī Eiropas Savienības Civildienesta tiesas priekšsēdētāja, locekļu un sekretāra atalgojumu".

2) Iekļauj šādu pantu:

"21.c pants

1. Ievērojot šā panta 2. un 3. punktu, šīs regulas noteikumus attiecībā uz Tiesas priekšsēdētāju, tiesnešiem un sekretāru, kā arī uz Pirmās instances tiesas priekšsēdētāju, locekļiem un sekretāru piemēro arī Civildienesta tiesas priekšsēdētājam, locekļiem un sekretāram.

2. Civildienesta tiesas priekšsēdētāja, locekļu un sekretāra mēneša pamatalga ir vienāda ar summu, ko iegūst, 16. pakāpes trešā līmeņa (līdz 2006. gada 30. aprīlim - A\*16 pakāpes trešā līmeņa) Eiropas Kopienų ierēdņa pamatalgai piemērojot šādus procentus:

— priekšsēdētājam: 104 %,

— locekļiem: 100 %,

— sekretāram: 90 %.

3. Šīs regulas 4. panta 3. punktā minētā ikmēneša piemaksa reprezentācijas izdevumiem ir šāda:

— priekšsēdētājam: EUR 554,

— locekļiem: EUR 500,

— sekretāram: EUR 400.

Civildienesta tiesas priekšsēdētājs, kā arī to palātu priekšsēdētāji, kurās ir trīs tiesneši, amata pilnvaru laikā papildus saņem īpašu amata piemaksu EUR 500 mēnesī."

2. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 18. janvārī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
J.-C. JUNCKER

---

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 203/2005****(2005. gada 4. februāris),****ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 3223/94 par sīki izstrādātiem augļu un dārzeņu ieviešanas režīma izpildes noteikumiem<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 4. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 3223/94, piemērojot Urugvajai kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta ieviešanas vērtības pielikumā precizētajiem produktu ievēdumiem no trešām valstīm un periodiem.

- (2) Piemērojot iepriekš minētos kritērijus, standarta ieviešanas vērtības nosakāmas līmeņos, kas norādīti šīs regulas pielikumā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Standarta ieviešanas vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 3223/94 4. pantā, ir tādas, kā norādīts tabulā, kas pievienota pielikumā.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā 2005. gada 5. februārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 4. februārī

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> OV L 337, 24.12.1994., 66. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1947/2002 (OV L 299, 1.11.2002., 17. lpp.).

## PIELIKUMS

Komisijas 2005. gada 4. februārā Regulai, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

(EUR/100 kg)		
KN kods	Trešās valsts kods <sup>(1)</sup>	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	052	109,0
	204	73,4
	212	157,6
	248	82,5
	624	81,4
	999	100,8
0707 00 05	052	176,0
	204	87,7
	999	131,9
0709 10 00	220	65,9
	999	65,9
0709 90 70	052	185,8
	204	183,1
	999	184,5
0805 10 20	052	44,6
	204	48,2
	212	50,3
	220	38,4
	421	23,4
	448	35,9
	624	68,4
	999	44,2
0805 20 10	052	76,5
	204	71,1
	624	72,5
	999	73,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,7
	204	85,3
	400	77,7
	464	131,4
	624	70,7
	662	36,0
	999	77,1
0805 50 10	052	54,5
	999	54,5
0808 10 80	052	104,3
	400	118,0
	404	65,2
	720	47,9
	999	83,9
0808 20 50	388	94,0
	400	93,0
	528	59,8
	720	41,5
	999	72,1

<sup>(1)</sup> Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 2081/2003 (OV L 313, 28.11.2003., 11. lpp.). Kods "999" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 204/2005****(2005. gada 4. februāris),****ar ko nosaka, cik lielā mērā var pieņemt importa tiesību pieprasījumus, kuri iesniegti 2005. gada janvārī attiecībā uz dzīvnieku liellopiem, kuru svars ir no 80 līdz 300 kg, tarifa kvotas ietvaros, kura paredzēta Regulā (EK) Nr. 1204/2004**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1254/1999 par liellopu gaļas tirgus kopējo organizāciju<sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 2004. gada 29. jūnija Regulu (EK) Nr. 1204/2004 par dzīvnieku liellopu, kuru svars ir no 80 līdz 300 kilogramiem un kuru izcelsmes vieta ir Bulgārija vai Rumānija konkrētas trešās valstis, tarifa kvotas ieviešanu (no 2004. gada 1. jūlija līdz 2005. gada 30. jūnijam)<sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 1. panta 4. punktu,

tā kā:

- (1) Regulas (EK) Nr. 1204/2004 1. panta 3.B punktā ir noteikts skaits dzīvnieku liellopiem ar svaru no 80 līdz 300 kg, kuru izcelsmes vieta ir Bulgārija vai Rumānija un kurus var importēt ar īpašiem nosacījumiem laikposmā no 2005. gada 1. janvāra līdz 31. martam. Pieprasītie daudzumi importa sertifikātiem ir tādi, ka tos var apmierināt pilnībā.

- (2) Ievērojot kopējo daudzumu, 153 000 dzīvnieki, kā noteikts Regulas (EK) Nr. 1204/2004 1. panta 4. punktā, jānosaka daudzumi, par kuriem sertifikātus var pieprasīt no 2005. gada 1. aprīļa,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

1. Visas importa tiesību atļaujas, kas izsniegtas dalībvalstīs 2005. gada janvārī saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1204/2004 3. panta 3. punktu, apmierina.

2. Šajā periodā pieejamie daudzumi, kas noteikti Regulas (EK) Nr. 1204/2004 1. panta 3. punkta c) apakšpunktā, sasniedz 66 495 dzīvniekus.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā 2005. gada 5. februārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 4. februārī

Komisijas vārdā —  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> OV L 160, 26.6.1999., 21. lpp. Jaunākie grozījumi regulā izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1782/2003 (OV L 270, 21.10.2003., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 230, 30.6.2004., 32. lpp.

## KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 205/2005

(2005. gada 4. februāris),

ar ko papildina Regulas (EK) Nr. 2400/96 pielikumu attiecībā uz dažu nosaukumu reģistrāciju "Aizsargāto cilmes vietu nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā" (Valdemone – [ACVN], Queso Ibores – [ACVN], Pera de Jumilla – [ACVN], Aceite de Terra Alta vai Oli de Terra Alta – [ACVN], Sierra de Cádiz – [ACVN], Requeijão Serra da Estrela – [ACVN], Zafferano dell'Aquila – [ACVN], Zafferano di San Gimignano – [ACVN], Mantecadas de Astorga – [AĢIN] un Pan de Cea – [AĢIN])

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

"Requeijão Serra da Estrela" tika publicēts Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī<sup>(2)</sup>.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

- (2) Komisijai nav iesniegts neviens paziņojums par iebildumiem Regulas (EEK) Nr. 2081/92 7. panta izpratnē, tāpēc šie nosaukumi ir jāieraksta "Aizsargāto cilmes vietu nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā",

ņemot vērā Padomes 1992. gada 14. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2081/92 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 6. panta 3. punktu un 4. punkta pirmo ievilkumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

tā kā:

## 1. pants

- (1) Saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2081/92 6. panta 2. punktu Itālijas lūgums reģistrēt trīs nosaukumus "Valdemone", "Zafferano dell'Aquila" un "Zafferano di San Gimignano", Spānijas lūgums reģistrēt sešus nosaukumus "Queso Ibores", "Pera de Jumilla", "Aceite de Terra Alta" vai "Oli de Terra Alta", "Sierra de Cádiz", "Mantecadas de Astorga" un "Pan de Cea" un Portugāles lūgums reģistrēt nosaukumu

Regulas (EK) Nr. 2400/96<sup>(3)</sup> pielikumu papildina šīs regulas pielikumā esošie nosaukumi.

## 2. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 4. februārī

Komisijas vārdā —

Komisijas locekle

Mariann FISCHER BOEL

<sup>(1)</sup> OV L 208, 24.7.1992., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1215/2004 (OV L 232, 1.7.2004., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV C 58, 6.3.2004., 10. lpp. (Valdemone).  
 OV C 58, 6.3.2004., 14. lpp. (Queso Ibores).  
 OV C 58, 6.3.2004., 17. lpp. (Pera de Jumilla).  
 OV C 61, 10.3.2004., 22. lpp. (Aceite de Terra Alta vai Oli de Terra Alta).  
 OV C 88, 8.4.2004., 6. lpp. (Sierra de Cádiz).  
 OV C 88, 8.4.2004., 10. lpp. (Requeijão Serra da Estrela).  
 OV C 93, 17.4.2004., 23. lpp. (Zafferano dell'Aquila).  
 OV C 93, 17.4.2004., 27. lpp. (Zafferano di San Gimignano).  
 OV C 98, 23.4.2004., 24. lpp. (Mantecadas de Astorga).  
 OV C 98, 23.4.2004., 29. lpp. (Pan de Cea).  
<sup>(3)</sup> OV L 327, 18.12.1996., 11. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1898/2004 (OV L 328, 30.10.2004., 66. lpp.).



## PIELIKUMS

## LĪGUMA I PIELIKUMA PRODUKTI, KAS PAREDZĒTI UZTURAM

**Taukvielas (sviests, margarīns, eļļas utt.)**

ITĀLIJA

*Valdemone* (ACVN)

SPĀNIJA

*Aceite de Terra Alta vai Oli de Terra Alta* (ACVN)*Sierra de Cádiz* (ACVN)**Siers**

SPĀNIJA

*Queso Ibores* (ACVN)**Augļi**

SPĀNIJA

*Pera de Jumilla* (ACVN)**Citi dzīvnieku izcelsmes produkti (olas, medus, dažādi piena produkti, izņemot sviestu utt.)**

PORTUGĀLE

*Requeijão Serra da Estrela* (ACVN)**Citi I pielikuma produkti – Garšvielas**

ITĀLIJA

*Zafferano dell'Aquila* (ACVN)*Zafferano di San Gimignano* (ACVN)

## REGULAS (EEK) Nr. 2081/92 I PIELIKUMĀ MINĒTIE PĀRTIKAS PRODUKTI

**Maize, konditorejas izstrādājumi, saldumi, cepumi**

SPĀNIJA

*Pan de Cea* (AĢIN)*Mantecadas de Astorga* (AĢIN)

---

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 206/2005****(2005. gada 4. februāris),****ar ko nosaka galīgos aizsardzības pasākumus rūpnieciski audzētu lašu importam**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 22. decembra Regulu (EK) Nr. 3285/94 par kopējiem importa noteikumiem un Regulas (EK) Nr. 518/94 atcelšanu<sup>(1)</sup>, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 2474/2000<sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 16. pantu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 7. marta Regulu (EK) Nr. 519/94 par kopējiem noteikumiem importam no trešām valstīm un Regulu (EEK) Nr. 1765/82, 1766/82 un 3420/83 atcelšanu<sup>(3)</sup>, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 427/2003<sup>(4)</sup>, un jo īpaši tās 15. pantu,

pēc apspriešanās ar padomdevēju komiteju, kas izveidota attiecīgi saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 3285/94 un Regulas (EK) Nr. 519/94 4. pantu,

tā kā:

**1. PROCEDŪRA**

- (1) Īrija un Apvienotā Karaliste 2004. gada 6. februārī informēja Komisiju, ka rūpnieciski audzēto Atlantijas lašu importa tendences prasa noteikt aizsardzības pasākumus, pamatojoties uz Regulām (EK) Nr. 3285/94 un Nr. 519/94; iesniegtā informācija ar pierādījumiem ir pieejama, kā noteikts, pamatojoties uz Regulas (EK) Nr. 3285/94 10. pantu un Regulas (EK) Nr. 519/94 8. pantu; un tās lūdza Komisiju pieņemt aizsardzības pasākumus saskaņā ar šiem dokumentiem.
- (2) Īrija un Apvienotā Karaliste sniedza pierādījumus, ka strauji pieaug rūpnieciski audzēto Atlantijas lašu imports Eiropas Savienībā gan absolūtā izteiksmē, gan saistībā ar Kopienas produkciju un patēriņu.
- (3) Tās apgalvoja, ka rūpnieciski audzēto Atlantijas lašu importa apjomam bez citām sekām ir negatīva ietekme arī uz līdzīgiem vai tieši konkurējošiem Kopienas produktiem un Kopienas ražotāju tirgus daļu, tādējādi sagādājot zaudējumus Kopienas ražotājiem.

(4) Īrija un Apvienotā Karaliste, balstoties uz Kopienas ražotāju iesniegto informāciju paziņoja arī, ka Eiropas Kopienas kavēšanās pieņemot aizsardzības pasākumus var kļūt par iemeslu grūti labojamam kaitējumam, tādēļ pasākumi jāpieņem ļoti steidzami.

(5) Komisija informēja visas dalībvalstis par stāvokli un apsprieda ar tām importa noteikumus, importa tendences un pierādījumus par nopietnu kaitējumu, un Kopienas produkcijas dažādos ekonomikas un tirdzniecības situācijas aspektus šajā jautājumā.

(6) Komisija 2004. gada 6. martā uzsāka izmeklēšanu saistībā ar nopietnu kaitējumu vai tā iespējamību tiem Kopienas ražotājiem, kuri ražo importētajam produktam līdzīgu vai ar to tieši konkurētspējīgu produktu, kas definēts kā rūpnieciski audzēts lasis – filejā vai citādi sagatavots, svaigs, atdzesēts vai saldēts – (“attiecīgais produkts”)<sup>(5)</sup> kā izskaidrots turpmāk. Izmeklēšanas periods (IP) ir 2003. gads, un izmeklēšanā pārbaudāmais periods ir no 2000. gada sākumam līdz 2003. gada beigām.

(7) Komisija par izmeklēšanu oficiāli paziņoja ražotājiem eksportētājiem un importētājiem, kā arī viņus pārstāvošajām ieinteresētajām asociācijām, eksportētājvalstu pārstāvjiem un Kopienas ražotājiem. Komisija nosūtīja anketas visām šīm ieinteresētajām personām, Kopienas lašu audzētājus pārstāvošajām asociācijām un tām ieinteresētajām personām, kas paziņoja par sevi paziņojumā par pārskatīšanas uzsākšanu noteiktajā termiņā. Saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 519/94 5. pantu un Padomes Regulas (EK) Nr. 3285/94 6. pantu Komisija deva ieinteresētajām personām iespēju paziņot savu viedokli arī rakstveidā un lūgt tās uzklaut.

(8) Komisija 2004. gada 13. augustā noteica pagaidu aizsardzības pasākumus. Tie tika nodoti izskatīšanai Padomē saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 519/94 15. panta 5. punktu un Padomes Regulas (EK) Nr. 3285/94 16. panta 7. punktu un pēc tam beidzās 2004. gada 6. decembrī.

<sup>(1)</sup> OV L 349, 31.12.1994., 53. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 286, 11.11.2000., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 67, 10.3.1994., 89. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 65, 8.3.2003., 1. lpp.

<sup>(5)</sup> OV C 58, 6.3.2004., 7. lpp.

- (9) Pēc pagaidu pasākumu publicēšanas Komisija turpināja izmeklēšanu, lai sagatavotu galīgos secinājumus. Atsevišķas valdības, daži ražotāji eksportētāji un viņus pārstāvošās asociācijas, Kopienas ražotāji, piegādātāji, pārstrādes uzņēmumi, importētāji un viņus pārstāvošās asociācijas iesniedza atsauksmes rakstveidā. Ieinteresēto personu mutiskās un rakstiskās atsauksmes tika izskatītas un ņemtas vērā, sagatavojot galīgos secinājumus. Visa informācija, ko uzskatīja par nepieciešamu galīgajai konstatācijai, tika sameklēta un pārbaudīta. Astoņu Kopienas ražotāju telpās tika veikti pārbaudes apmeklējumi.
- (10) Visas personas, kas sadarbojās, tika informētas par būtiskajiem faktiem un apsvērumiem, uz kuru pamata bija paredzēts noteikt galīgos aizsardzības pasākumus un ierosināto pasākumu formu. Tām tika sniegta iespēja iesniegt komentārus, un tie, kur tas tika uzskatīts par atbilstošu, tika ņemti vērā, izdarot galīgos secinājumus.

## 2. TO PERSONU SARAKSTS, KAS SADARBOJĀS

### Ražotāji

- Ardvar Salmon Ltd, Inverness, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Atlantic West, Western Isles HS7 5LZ, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Hennover Salmon, West George Street, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Pan Fish Scotland Ltd, Argyll, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Loch Duart Ltd, Scourie By Lairg Sutherland, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Marine Harvest (Scotland), Craigcrook Road, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Orkney Salmon Ltd, Bellshill, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Stolt Sea Farm Ltd, Western Isles, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- West Minch Salmon Ltd, Western Isles, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Western Isles Seafood Co Ltd, Western Isles, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Sidinish Salmon Ltd, Western Isles, Skotija, Apvienotā Karaliste.
- Creevin Salmon, Mountcharles, Īrija.
- Marine Harvest Ireland, County Donegal, Īrija.

### Importētāji/Pārstrādes uzņēmumi

- Laschinger GmbH, Bischofsmais, Vācija.
- Syndicat National de l'Industrie du Saumon Fumé, Paris Cedex 14, Francija.
- Vensy Espana SA, Malaga, Spānija.

- SIF France, Boulogne sur Mer, Francija.
- Moulin de la Marche, Chateaulin, Francija.
- Group Labeyrie, St-Vincent-De-Tyrosse, Francija.

### Eksportētāji

- Aalesundfisk AS, Aalesund, Norvēģija.
- Marine Harvest Norway AS, Bergen, Norvēģija.
- Cultivos Yadran SA, Renca, Čīle.
- Invertec Pesquera Mar de Chiloe SA, Providencia, Čīle.
- Marine Harvest Chile SA, Puerto Montt, Čīle.
- Pesca Chile SA, Piso 6, Čīle.
- Compania Pesquera Camanchaca S.A, Puerto Montt, Čīle.
- Chilefood Sociedad Anonima, Montalva No 4.800, Čīle.
- Fjord Seafood Chile S.A, Puerto Montt, Čīle.
- Pesquera Los Fiordos Ltda, Puerto Montt, Čīle.
- Salmones Pacific Star S.A, Santiago, Čīle.
- Patagonia Salmon Farming S.A, Puerto Montt, Čīle.
- Salmones Mainstream S.A, Puerto Montt, Čīle.
- Yadran Quellon S.A, Santiago, Čīle.
- Salmones Friosur, Puerto Chabuco, Čīle.
- Aguas Claras, Puerto Montt, Čīle.
- Pesquera EICOSAL, Puerto Montt, Čīle.
- Cultivos Marinos Chiloe, Chiloe Island, Čīle.
- Patagonia Salmon farming, Puerto Montt, Čīle.
- Salmones Multiexport Ltda, Puerto Montt, Čīle.
- East Salmon P/F, Klaksvik, Farēru salas.
- Faeroe Seafood Prime, Tórshavn, Farēru salas.
- P/F Bakkafrost, Glyvrrar, Farēru salas.
- Landshandilin P/F, Tórshavn, Farēru salas.
- Viking Seafood P/F, Strendur, Farēru salas.
- S. A. Salmon Sp/f, Farēru salas.
- PRG Export Limited, Gota, Farēru salas.
- P/F Vestsalmon, Kollafjördur, Farēru salas.
- Samherji hf, Akureyri, Islande.
- Nordlaks Oppdrett AS Stokmarkers, Norvēģija.
- Seafarm Invest AS Lovund, Norvēģija.
- Norwegian Seafood federation, Bergen, Norvēģija.
- The Faeroe Fish Farming Association, Tórshavn, Farēru salas.

### Piegādātāji

- Ewos, West Lothian, Apvienotā Karaliste.
- Havsbrun Ltd, Fuglafjördur, Farēru salas.
- Landcatch Ltd, Argyll, Apvienotā Karaliste.

## 3. ATTIECĪGAIS PRODUKTS

- (11) Produkts, par kura importa tendencēm, kā dēļ vajadzīgi aizsardzības pasākumi, Komisija tika informēta, ir rūpnieciski audzēts Atlantijas lasis filejā vai citādi sagatavots, svaigs, atdzēsēts vai saldēts.

- (12) Tomēr tiek uzskatīts, ka attiecīgajam produktam jābūt visiem rūpnieciski audzētiem lašiem. Ierobežot attiecīgo produktu ar rūpnieciski audzētu Atlantijas lasi nozīmētu definēt attiecīgo produktu pārāk šauri. Balstoties uz atšķirīgu lašu sugu fizisko raksturojumu (lielums, forma, garša u. tml.), ražošanas procesu un visu veidu rūpnieciski audzētu lašu aizstāšanas iespējām no patērētāja viedokļa, tiek uzskatīts, ka visi rūpnieciski audzēti laši ir viens produkts. Līdzīgi, tā kā rūpnieciski audzētus lašus pārdod dažādi sagatavotus (vesela izķidāta zivs, vesela izķidāta zivs bez galvas, filejas), visi šie dažādie sagatavošanas veidi kalpo vienam mērķim, un tos viegli iespējams aizstāt.
- (13) Dažas iesaistītās personas apgalvoja, ka saldēts lasis ir no svaiga laša atšķirīgs produkts un to nevar uzskatīt par attiecīgo produktu. Viena persona atzīmēja, ka tarifa vajadzībām to klasificē citādi un apgalvoja, ka saldēts lasis ir paredzēts rūpnieciskiem pārtikas pārstrādes uzņēmumiem un kūpināšanas uzņēmumiem un tie dod priekšroku saldētam lasim, bet patērētāji par labāku atzīst svaigu lasi. Cita persona izvirzīja pretenzijas, ka saldēts lasis neder kūpināšanai. Tika apgalvots arī, ka pārstrādes uzņēmumiem infrastruktūra, kas vajadzīga svaigam un saldētam lasim, atšķiras. Tika apgalvots arī, ka svaigam un saldētam lasim ir pilnīgi atsevišķi tirgi, par ko liecina savstarpējas saistības trūkums starp svaiga un saldēta laša cenām un tika minēti konkrēti mazumtirdzniecības, pārstrādes uzņēmumu un patērētāju raksturojumu gadījumi, kuriem vajadzīgs viens sagatavošanas veids, nevis otrs. Viena persona apgalvoja, ka saldētu lasi parasti piedāvā citādā veidā (piem., vesela zivs, fileja u. tml.) nekā svaigu lasi.
- (14) Tomēr šie apgalvojumi tika atzīti par nepamatotiem. Dažādu klasifikāciju esamība tarifa vajadzībām ir vienīgais apsveramais faktors citu faktoru vidū, un pats par sevi tas nav izšķirīgs. Pārstrādes uzņēmumi izmanto gan svaigus, gan saldētus rūpnieciski audzētus lašus. Gan svaigu, gan saldētu lasi parasti pārdod mazumtirdzniecībā un parasti vienās un tajās pašās tirdzniecības vietās (tomēr dažas tirdzniecības vietas pārdot vai nu tikai svaigu, vai tikai saldētu lasi), pat ja ir pierādījumi par nelielu cenas atšķirību. Abi ir pieejami dažādi sagatavoti, un tos tieši patērē patērētāji. Lai gan vieni daži patērētāji var dot priekšroku svaigu/atdzesētu produktu iegādei un citi — saldētu, un tiek uzskatīts, ka dažiem sagatavošanas veidiem ir augstāka kvalitāte nekā citiem, šīs priekšrocības un uzskati nav nozīmīgi. Abi sagatavošanas veidi domāti vienam un tam pašam lietojumam un konkurē vienā un tajā pašā tirgū.
- (15) Viena persona apgalvoja, ka pieprasījums pēc svaiga un saldēta laša savstarpēji nespēj pielāgoties, un, atbalstot šo apsvērumu, atsaucās uz Padomes Regulas (EK) Nr. 930/2003. Tomēr faktiski minētā regula atzina, ka starp šiem abiem produktiem pastāv cenu konkurence.
- (16) Tādējādi bija jānoraida arguments, ka saldēts lasis ir no svaiga laša atšķirīgs produkts.
- (17) Tādēļ uzskata, ka rūpnieciski audzēts (nevis savvaļas) lasis (svaigs, atdzesēts vai saldēts), kas dažādi sagatavots, kā aprakstīts iepriekš, ir viens produkts. Pašlaik tas klasificēts ar KN kodu ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 un ex 0304 20 13.

#### 4. LĪDZĪGI VAI TIEŠI KONKURĒTSPĒJĪGI PRODUKTI

- (18) Tika veikta pārbaude, lai noteiktu, vai Kopienas ražotāju ražotais produkts, t. i., rūpnieciski audzēts lasis (še turpmāk – "līdzīgais produkts") ir līdzīgs vai tieši konkurētspējīgs ar attiecīgo importēto produktu.
- (19) Lai izdarītu noteikšanu, īpaši tika ņemti vērā turpmāk minētie secinājumi:
- importētais produkts un Kopienas produkts ir iekļauti tajā pašā starptautiskajā muitas tarifu klasifikācijā HS līmenī (6 cipari). Turklāt tiem ir vienādas vai līdzīgas tādas fiziskās īpašības kā garša, lielums, forma un struktūra. Vietējo produkciju bieži vien pārdod kā augstākās kvalitātes produktus un mazumtirdzniecības līmenī tiem bieži ir piemaksa pie cenas. Tomēr "līdzība" nenozīmē, ka produktiem jābūt absolūti identiskiem, un nelielas kvalitātes atšķirības nav pietiekamas, lai mainītu kopējo secinājumu par importēto un vietējo produktu līdzību;
  - importētais produkts un Kopienas produkts tika pārdots pa līdzīgiem vai vienādiem pārdošanas kanāliem, un pircējiem bija viegli pieejama informācija par cenu, tādēļ attiecīgais produkts un Kopienas produkts galvenokārt konkurēja cenu ziņā;
  - gan importētā produkta, gan Kopienas produkta galapatērētāji ir viens un tas pats vai arī līdzīgs, tādēļ tie bijuši alternatīvi jeb aizstājējprodukti un bijuši viegli aizstājami;
  - gan importēto produktu, gan Kopienas produktu patērētāji uzskatīja par alternatīviem, lai apmierinātu konkrētu vēlmi vai pieprasījumu, tādēļ dažu eksportētāju un importētāju noteiktās atšķirības ir vienkārši nelielas variācijas.
- (20) Tādēļ secina, ka importētais produkts un Kopienas produkts ir "līdzīgi vai tieši konkurētspējīgi".

## 5. IMPORTS

### 5.1. Importa pieaugums

#### 5.1.1. Ievads

- (21) Tika veikta pārbaude, pamatojoties uz datiem par laika posmu no 2000. līdz 2003. gadam un pievērsoties importam visnesenākajā laika posmā, par kuru ir pieejami uzticami dati, lai konstatētu, vai attiecīgais produkts tiek importēts Kopienā gan absolūtā izteiksmē, gan saistībā ar Kopienas produkciju tik ļoti pieaugošā daudzumā un/vai ar tādiem noteikumiem, ka rada vai var radīt nopietnu kaitējumu Kopienas ražotājiem. Viena persona apgalvoja, ka imports pieaudzis, tādēļ, ka importa datus iekļauts savvaļas lašu imports. Tomēr izmeklēšana pierādīja, ka, lai gan Eurostat datus netiek šķirti savvaļas un rūpnieciski audzētie laši, pieejamā informācija (ASV un Kanādas eksporta statistika) norāda, ka savvaļas lašu imports uz Kopienām kopš 2001. gada ir faktiski samazinājies. Tādēļ visu lašu importa iekļaušana Eurostat datus neizraisīja importa pieaugumu, par ko liecina šie dati. Viena persona apgalvoja, ka 2000. gads nav bijis piemērots kā atskaites gads veiktajai analīzei, norādot, ka šajā gadā bijušas neparasti augstas lašu cenas. Tomēr analīzē galvenā uzmanība pievērsta svarīgākajiem notikumiem nesēnākajā laika posmā, tādēļ atskaites gada nomaina uz 1999. vai 2001. gadu nevarētu mainīt šīs analīzes iznākumu.

- (22) Tādējādi turpmāk izklāstītie galīgie secinājumi pamatojas uz datiem par laika posmu no 2000. līdz 2003. gadam.

#### 5.1.2. Importa apjoms

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Imports	372 789	379 764	396 772	455 948
Pieaugums pa gadiem		2 %	4 %	15 %
Kopienas kopējā produkcija	146 664	161 854	168 374	190 903
Imports/produkcija	254 %	235 %	236 %	239 %

Avots: datus par importu sniedzis Eurostat. Kopienas produkcija aprēķināta no Īrijas un Apvienotās Karalistes valdības informācijas un nozares informācijas par Franciju un Latviju.

- (23) Importa apjoms pieaudzis no 372 789 tonnām 2000. gadā līdz 455 948 tonnām 2003. gadā, kopējais pieaugums – 22 %. No 2002. līdz 2003. gadam importa apjoms pieaudzis par 15 %.

- (24) Salīdzinot ar Kopienas produkciju, imports samazinājās no 254 % 2000. gadā līdz 235 % 2001. gadā, tomēr

2003. gadā tas atkal ir pieaudzis līdz 239 %. Lai gan tas ir samazinājums salīdzinājumā ar 2000. gadu, tiek atzīmēts, ka pēc krituma 2001. gadā imports ir pieaudzis, salīdzinot ar katrā gadā kopš tā laika saražoto produkciju. Turklāt tiek atgādināts, ka 2003. gadā bija absolūts importa pieaugums par 15 % – tā ir daudz augstāka pieauguma likme nekā iepriekšējos gados.

- (25) Ceturkšņu dati par 2002. un 2003. gadu norāda, ka 2003. gadā ceturkšņa importa apjoms bijis lielāks nekā tajā pašā ceturksnī 2002. gadā un visaugstākais kāpums (līdz 20,8 %) bijis 2003. gada otrajā pusē.

	2002. g. 1. cet.	2002. g. 2. cet.	2002. g. 3. cet.	2002. g. 4. cet.
Apjoms (t)	86 753	96 988	93 375	119 657
	2003. g. 1. cet.	2003. g. 2. cet.	2003. g. 3. cet.	2003. g. 4. cet.
Apjoms (t)	92 667	108 655	112 862	141 763
Pieaugums pa gadiem %	6,8 %	12,0 %	20,8 %	18,5 %

Avots: Eurostat.

#### 5.1.3. Secinājums

- (26) Pamatojoties uz informāciju par importu 2000. līdz 2003. gadā, secina, ka pastāv nesens, krass, straujš un nozīmīgs importa pieaugums, kas produkcijai ir gan absolūts, gan relatīvs.

## 5.2. Importa cenas

- (27) Atsaucoties uz Eurostat datiem, jāņem vērā arī nosacījumi, ar kādiem imports veikts. Dati attiecas uz nelielu daudzumu savvaļas lašu, tādēļ tiek ņemts vērā, ka tie nav jūtami ietekmējuši cenas.

- (28) Šai sakarā jāatzīmē, ka no 1997. gada septembra līdz 2003. gada maijam nozīmīgai rūpnieciski audzētu lašu importa produkcijas daļai no Norvēģijas (kas veido apmēram 55 % no Kopienas tirgus) tika noteiktas cenu saistības, kas atbilda toreizējiem antidempinga un anti-subsidēšanas pasākumiem. Daži Norvēģijas ražotāji eksportētāji 2002. gadā neizpildīja šīs cenu saistības, tas sāka vājināt šā pasākuma iedarbīgumu un izraisīja cenu kritumu. Antidempinga un antisubsidēšanas pasākumu ierosinātā pārtraukšana attiecībā uz importu no Norvēģijas tika paziņota 2002. gada decembrī, un 2003. gada maijā šie pasākumi tika pārtraukti. Importa cenas 2002. gadā un 2003. gada pirmajā pusē kritās, daļēji tādēļ, ka daži Norvēģijas eksportētāji neizpildīja cenu saistības vai brīvprātīgu atteicās no tām.

- (29) Importa cenas 2000. līdz 2003. gadā pazeminājās apmēram par 28,5%. Tās nav uzskatāmas par nenormālām tirgus cenu svārstībām kāpuma absolūtā izteiksmē, jo ražotāji eksportētāji neguva pārmērīgu peļņu 2000. gadā un ražošanas izmaksas 2000. līdz 2003. gadā būtiski nepaaugstinājās.

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Importa cena	3,55	2,99	2,87	2,54

Avots: Eurostat.

- (30) Pēdējās cenu izmaiņas uzskatāmāk paskaidrotas informācijā pa ceturkšņiem. Importa cenas 2002. gadā palika relatīvi stabilas no EUR 2,83 līdz 2,93, tās kritās no EUR 2,87 2003. gada 1. ceturksnī līdz EUR 2,24 2003. gada 3. ceturksnī, līdz tās daļēji tika atgūtas, kad 2003. gada 4. ceturksnī sasniedzot EUR 2,48.

	2002. g. 1. cet.	2002. g. 2. cet.	2002. g. 3. cet.	2002. g. 4. cet.
Importa cena	2,83	2,93	2,86	2,85
	2003. g. 1. cet.	2003. g. 2. cet.	2003. g. 3. cet.	2003. g. 4. cet.
Importa cena	2,87	2,62	2,24	2,48

Avots: Eurostat.

- (31) Eurostat dati par 2004. gada pirmo pusi norāda, ka cenas sākotnēji paaugstinājās, tomēr palika zemākas par vidējo rādītāju 2003. gadā, bet tad sekoja lejupejoša tendence. Pēdējā pieejamā informācija norāda, ka cenām joprojām raksturīga lejupejoša tendence un tās ir ļoti zemas. Kaut arī izteikti daži apgalvojumi, ka cenas pieaugs, tie nav bijuši pamatoti, un pašreizējās ļoti zemās cenas ir apstiprinājuši nozares avoti eksportētājvalstīs.

### 5.3. Importa tirgus daļa

- (32) Importa tirgus daļa kritās no 73,5% 2000. gadā līdz 71,9% 2001. gadā un 2002. gadā palika stabila tādā pašā līmenī (72%). 2003. gadā importa tirgus daļa palielinājās līdz 73,9% no 72,0% 2002. gadā, sasniedzot 1,9 procentu punktu pieaugumu un augstāko līmeni attiecīgajā laikā posmā.

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Imports	73,5%	71,9%	72,0%	73,9%

## 6. KOPIENAS RAŽOTĀJU DEFINĪCIJA

- (33) Gandrīz viss attiecīgais produkts ražots Skotijā un Īrijā, tomēr divi ražotāji ir arī Francijā, un vismaz viens ražotājs – Latvijā.

- (34) Kopējā attiecīgā produkta ražošanas apjoms Kopienā 2003. gadā bija 190 903 tonnas, no tām 85 231 tonnas jeb 45% no kopējā Kopienas produkcijas apjoma nodrošināja ražotāji, kuri pilnībā sadarbojās izmeklēšanas provizorisksajā posmā. Tādēļ Regulas (EK) Nr. 3285/94 5. panta 3. punkta c) apakšpunkta un Regulas (EK) Nr. 519/94 15. panta 1. apakšpunkta nozīmē viņi pārstāv kopējās Kopienas produkcijas lielāko daļu. Tādējādi viņi tiek uzskatīti par Kopienas ražotājiem.

## 7. NEPAREDZĒTI NOTIKUMI

- (35) Norvēģija 2002. gada beigās prognozēja, ka 2003. gadā kopumā iegūs aptuveni 446 000 tonnas lašu. Līdz 2003. gada februārim *Kontali Analyse* (nozares informācijas sniedzējs) prognozēja 475 000 tonnas. Tas bija par 30 000 tonnām vairāk, nekā Norvēģija ieguva 2002. gadā, un tika cerēts, ka vairums no šī pieauguma tiks novirzīts uz tādiem topošiem tirgiem kā Krievija un Polija un tādiem Tālo Austrumu tirgiem kā Japāna, Honkonga, Taivāna un Ķīna. Pieaugums Tālajos Austrumos kopš 2000. gada bija negatīvs, tomēr Norvēģija cerēja 2003. gadā mainīt šo tendenci, atveroties Ķīnas tirgum.

- (36) Faktiski Norvēģijas produkcija 2003. gadā bija 509 000 tonnas (apmēram par 63 000 tonnām vairāk, nekā bija paredzējusi Norvēģijas valdība), un ieguve bija par 6% lielāka nekā prognozēja *Kontali*. Produkcija arī bija par 64 000 tonnām (jeb 14%) lielāka nekā Norvēģijas produkcija 2002. gadā. Tajā pašā laikā pārdošana Tālajos Austrumos bija tālu no pozitīvām izmaiņām, un samazinājums kļuva vēl lielāks, t. i., -6%. Piedevām samazinājās arī pieaugums topošajos tirgos – no 47% līdz 32% Krievijā un no 50% līdz 30% Eiropas valstīs ārpus Kopienas. Patiesi vispārējais kopējais patēriņš pieauga tikai par 6% salīdzinājumā ar 9% 2002. gadā un 14% 2001. gadā. Šis, kā izrādījās, kļūdainās ieguves prognozes apvienojumā ar pasaules patēriņa izmaiņām, bija neparedzētas.

- (37) Tādējādi Norvēģijai bija nopietna pārprodukcijas problēma, kuru tā šķita apzināties. Patiesi 2003. gada augustā, cenšoties izņemt lieko produkciju no tirgus, daži Norvēģijas ražotāji apsvēra 30 000 tonnu rūpnieciski audzētu lašu sasaldēšanu. Tomēr vēlāk no šī risinājuma atteicās, un tirgū aizvien bija pārmērīgs piedāvājums.

- (38) Turklāt 2002. gada decembrī Komisija bija paziņojusi priekšlikumu izbeigt antidempinga un antisubsidēšanas pasākumus pret Norvēģiju. Vēlāk 2003. gada maijā tie tika izbeigti. Pasākumi galvenokārt ietvēra minimālās importa cenas ("MIC"), kas ražotājiem eksportētājiem faktiski garantēja minimālo cenu. Kad tika pasludināta pasākumu atcelšana, daudzi Norvēģijas ražotāji eksportētāji vai nu brīvprātīgi atteicās no saistībām, vai arī vienkārši pārtrauca tās ievērot. Norvēģijas lašu ražotājiem kopumā ir lieli parādi Norvēģijas bankās. Cenas samazinājās un MIC netika piemērotas, tādēļ bankas, kuras bija piešķirušas aizdevumus Norvēģijas ražotājiem, sāka īstenot pasākumus, lai samazinātu risku, un pieprasīja parādu atmaksāšanu. Tas radīja apburto loku, kura dēļ ieguve palielinājās, turpinājās spiediens uz cenām un palielinājās spiediens uz eksportu. Lai arī pret Norvēģiju vērsto pasākumu atcelšanas dēļ bija gaidāmas dažas īslaicīgas un nelielas importa cenu korekcijas, cenu krituma pakāpe (ko saasināja pārprodukcijas problēma) un apburtais loks, kas radās iepriekšminēto banku sistēmas darbību dēļ, nebija paredzēts.
- (39) Norvēģijas kronas vērtība 2003. gadā kritās par 13 % attiecībā pret eiro, par 12 % attiecībā pret Dānijas kronu un par 14 % attiecībā pret Zviedrijas kronu. Lai arī valūtas kursa svārstības tika gaidītas, tās tomēr bija relatīvi plašas un pārsniedza normālo valūtas svārstību amplitūdu. Lai gan arī eiro nostiprinājās salīdzinājumā ar Lielbritānijas sterliņu mārciņu, Lielbritānijas sterliņu mārciņas vērtība kritās tikai par 6 %, padarot Apvienotās Karalistes rūpnieciski audzēto lasi eirozonā dārgāku attiecībā pret Norvēģijas importa produkciju, nekā tas bija gada sākumā. Galvenie Norvēģijas rūpnieciski audzēto lašu importētāji Kopienā ir Dānija, Zviedrija, Vācija un Polija. Tomēr lielu daudzumu šīs importa produkcijas tieši transportē uz tādām eirozonas valstīm kā Francija un Spānija. Turklāt vairāk nekā puse no rūpnieciski audzētajiem lašiem, ko importē uz Dāniju, un gandrīz visi, kurus importē uz Poliju un citām jaunajām dalībvalstīm pēc apstrādes tiek vēlreiz pārdoti eirozonā. Tādējādi Norvēģijas kronas vērtības kritums attiecībā pret eiro ietekmējis ne tikai Norvēģijas tiešo importu eirozonā, bet arī importu uz tādām valstīm kā Dānija un Polija, kuras apstrādā rūpnieciski audzētus lašus, lai tos vēlreiz pārdotu eirozonā. Šo valūtas svārstību sekas bija tādas, ka Norvēģijas ražotājiem Eiropas Kopienas tirgus kopumā kļuva izdevīgāks, savā ziņā izolējot viņus no sekām, kas bija cenu kritumam eiro un kronās, un palīdzot saglabāt eksporta ienākumus vietējā valūtā. Tomēr vienas vienības cena kritās pat Norvēģijas kronās. Tajā pašā laikā šo valūtas svārstību dēļ importētais lasis kļuva lētāks Eiropas Kopienā, tādēļ ieinteresēja importētājus un tādus lietotājus kā pārstrādes rūpniecība. Tādējādi liels daudzums no pārprodukcijas Norvēģijā tika eksportēts uz Eiropas Kopienu.
- (40) Viena persona apgalvoja, ka pārprodukcija ārvalstīs ne vienmēr izraisa importa pieaugumu uz Kopienu. Kaut arī abstrakti šis apgalvojums ir patiess, izmeklēšana liecina, ka šajā konkrētajā gadījumā pārprodukcija izraisīja importa pieaugumu uz Kopienu.
- (41) Tika apgalvots arī, ka tirdzniecības pasākumu atcelšana un valūtas kursa svārstības ir paredzamas. Tomēr tirdzniecības pasākumu atcelšanas ievērojamās sekas apvienojumā ar samērā lielām un ilgstošām valūtas kursu svārstībām nebija paredzamas.
- (42) Tādēļ tiek secināts, ka neparedzēto notikumu pavērsiena cēlonis, kas radīja importa palielināšanos, bija ievērojama pārprodukcija Norvēģijā (kaut arī tika prognozēta mazāka ieguve), kuru saasināja Norvēģijas ražošanas nozares nesekmīgais mēģinājums sasniegt prognozēto eksporta pieaugumu ārpus Kopienas, negaidīti plašais iespaids, ko radīja pret Norvēģiju vērsto tirdzniecības aizsardzības pasākumu atcelšana un iepriekš aprakstītā Norvēģijas banku sistēmas darbība kopā ar eiro vērtības celšanos, kuras dēļ Kopienas tirgus kļuva par neparasti pievilcīgu mērķi Norvēģijas eksportam.

## 8. NOPIETNS KAITĒJUMS

### 8.1. Ievads

- (43) Lai varētu noteikt nopietno kaitējumu, kas nodarīts līdzīgā produkta ražotājiem Kopienā, tika izvērtēti visi attiecīgie objektīvie un kvantitatīvi nosakāmie faktori, kas ietekmējuši viņu stāvokli. Vērtējums saistībā ar attiecīgo produktu tika veikts, konkrēti izmantojot vispārējos Kopienas datus par patēriņu, ražošanas jaudu, ražošanu, jaudas izmantojumu, nodarbinātību, produktivitāti, kopējo pārdošanas apjomu un tirgus daļu. Šie vispārējie dati pamatoti ar statistikas informāciju, ko savākusi Apvienotā Karaliste un Īrija pilnīgos nozares pētījumos. Konkrētiem uzņēmumiem specifisko datu pamatā ir dati, ko par naudas plūsmu, peļņu no ieguldītā kapitāla, krājumiem, cenām, cenu samazinājumu un rentabilitāti laikā no 2000. līdz 2003. gadam snieguši Kopienas ražotāji, kas sadarbojas.
- (44) Iesākumā jāatzīmē, ka rūpnieciskā lašu audzēšana Kopienā, tāpat kā citur, ir garš un salīdzinoši neelastīgs rūpnieciskais cikls, kas beidzas ar lašu iegūvi, un, kad laši ir iegūti, tie nekavējoties jāpārdod, jo tos var uzglabāt dažas dienas, ja vien tie nav saldēti. Saldēšana ir dārga, un katrā ziņā Kopienā ir ierobežota saldēšanas jauda. Tādējādi ražošanas līmenis jāplāno vismaz divus gadus uz priekšu un ielānāto nevar atcelt, izņemot rezerves. Tādēļ pārprodukcija uz ražošanu iedarbojas novēloti, bet tūlītīgi un nopietni ietekmē cenas.

## 8.2. Kopienas ražotāju situācijas analīze

### 8.2.1. Patēriņš

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Patēriņš (t)	507 705	527 970	550 943	618 038
Pieaugums gadā		4,0 %	4,4 %	12,2 %

- (45) Attiecīgā produkta patēriņš Kopienā tika noteikts, balstoties uz visu Kopienas ražotāju kopējo produkciju un kopējo Eurostat apkopoto attiecīgā produkta importu Kopienā, atskaitot Eiropas Kopienas eksportu.
- (46) No 2000. līdz 2003. gadam patēriņš Kopienā pieauga no 507 705 tonnām līdz 618 038 tonnām jeb par 21,7 %.
- (47) Jāatzīmē, ka lašiem ir relatīvi augsta cenu līmeņa elastība, tādēļ ievērojami lielāko patēriņa pieaugumu 2003. gadā vismaz daļēji var skaidrot ar cenu kritumu vairumtirdzniecības līmenī.

### 8.2.2. Kopienas ražotāju ražošanas jauda un jaudas izmantošana

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Jauda (t)	340 029	340 294	339 359	347 671
Jaudas izmantošana (%)	43 %	48 %	50 %	55 %

- (48) Rūpnieciski audzēto lašu ražošanu Eiropas Kopienā efektīvi limitē ar valsts atļaujām, kurās noteikts maksimālais pieļaujamais dzīvo zivju daudzums, kas var atrasties ūdenī jebkurā vietā un jebkurā laikā. Norādītie dati par jaudu drīzāk balstās uz kopējo atļauju daudzumu nekā uz zivju turēšanas fizisko jaudu ūdens baseinos, kurus izmanto Kopienas ražotāji. Atļauju pieprasīšanas un izmantošanas izmaksas ir salīdzinoši zemas, tādēļ zemas ir arī pārsniegtās jaudas izmaksas.
- (49) Izmeklēšana rāda, ka, saglabājot stabilitāti 2000. līdz 2003. gadā, teorētiskā ražošanas jauda 2002. līdz 2003. gadā palielinājusies par 2,2 %.
- (50) Jaudas izmantošana (t. i., zivju daudzums ūdenī, salīdzinot ar atļauto daudzumu) palielinājās no 43 % 2000. gadā līdz 48 % 2001. gadā un pēc tam vēl pieauga 2003. gadā, sasniedzot 55 %. Tas atspoguļo faktu, ka ražošana no 2000. līdz 2003. gadam pieauga ātrāk nekā atļautā jauda, kas pieauga tikai par 2,2 %.

### 8.2.3. Kopienas ražotāju produkcija

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Produkcija (t)	146 664	161 854	168 374	190 903

- (51) Produkcija (iegūtās zivis) pieauga par 30 % no 146 664 iegūtām tonnām 2000. gadā līdz 190 903 tonnām 2003. gadā, katru gadu palielinoties par 13,7 %.
- (52) Jāatzīmē, ka garo ražošanas cikla dēļ, ražošanu plāno divus gadus uz priekšu un, ja ražošanas cikls ir uzsākts, ražošanas līmeni nevar korigēt, izņemot rezerves.

### 8.2.4. Nodarbinātība

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Nodarbinātība (perioda beigās)	1 269	1 162	1 195	1 193

- (53) Ar attiecīgo produktu saistītā nodarbinātība kritās par apmēram 6 % no 1 269 cilvēkiem 2000. gadā līdz 1 193 cilvēkiem 2003. gadā, lai gan tai bija nevienmērīga tendence, jo 2002. gadā tā daļēji atguva līdzsvaru.

### 8.2.5. Ražīgums

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Ražīgums (tonnas/nodarbināto skaits)	115	139	141	160

- (54) Ražīgums analizējamajā laika posmā ir konsekventi pieaudzis no 115 tonnām 2000. gadā līdz 160 tonnām 2003. gadā. Tas parāda pieaugošo automatisko barošanas sistēmu un citu darbaspēku ekonomējošu ierīču izmantošanas pieaugumu un spēcīgo spiedienu, kas licis pazemināt cenas, saskaroties ar pieaugošajiem finansiālajiem zaudējumiem.

### 8.2.6. Pārdošanas apjoms

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Pārdošana Kopienā (t)	134 916	148 206	154 171	162 090

- (55) No 2000. līdz 2002. gadam līdzīgā produkta pārdošana, ko veica Kopienas ražotāji, pieauga par 14,3 % jeb no 134 916 līdz 154 171 tonnām. Vienlaikus ar šo pieaugumu patēriņš pieauga par 8,5 %. No 2002. līdz 2003. gadam pārdošana, ko veica Kopienas ražotāji, palielinājās par 5,1 % jeb no 154 171 līdz 162 090 tonnām, kaut arī patēriņš 2002. līdz 2003. gadā pieauga par 10,3 %.



8.2.7. *Tirgus daļa*

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Tirgus daļa	26,5 %	28,1 %	28,0 %	26,1 %

- (56) Kopienas ražotāju tirgus daļa pieauga no 26,5 % 2000. gadā līdz 28,1 % 2001. gadā un saglabāja apmēram šo pašu līmeni 2002. gadā, bet tad 2003. gadā kritās par apmēram 1,9 procentu punktiem (jeb 6,7 %) līdz 26,1 % – tas bija zemākais līmenis analizējamajā laika posmā. Tas atspoguļo faktu, ka imports pieauga ne tikai absolūtajā izteiksmē, bet arī attiecībā pret patēriņu 2003. gadā.

8.2.8. *Naudas plūsma*

Finanšu gads	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Naudas plūsma (indekss)	100	-221	-384	-221

- (57) Naudas plūsmu var pārbaudīt tikai to uzņēmumu līmenī, kas sadarbojās un kas ražoja attiecīgo produktu, nevis saistībā tikai ar pašu attiecīgo produktu. Tādēļ šis rādītājs šķiet mazāk nozīmīgs nekā citi. Tomēr redzams, ka 2001., 2002. un 2003. gadā bijusi ļoti negatīva naudas plūsma.

8.2.9. *Peļņa no ieguldītā kapitāla*

Finanšu gads	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Peļņa no ieguldītā kapitāla	34	-1	2	-20

- (58) Arī peļņu no ieguldītā kapitāla var pārbaudīt tikai to uzņēmumu līmenī, kas sadarbojās un kas ražoja attiecīgo produktu, nevis saistībā tikai ar attiecīgo produktu. Tādēļ arī šis rādītājs tika uzskatīts par mazāk nozīmīgu nekā citi. Tomēr redzams, ka peļņa no ieguldītā kapitāla samazinājusies no 34 % 2000. gadā līdz gandrīz nullei 2001. un 2002. gadā, pirms nokritās līdz -20 % 2003. gadā.

8.2.10. *Līdzīgā produkta cena*

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Kopienā pārdotās vienības cena (1 000 EUR par tonnu) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79

(\*) Cenas koriģētas, ņemot vērā Glāzgovas ražotāja cenas

- (59) Līdzīgā produkta vidējā cena 2000. līdz 2003. gadā kritās par 20,3 %, cenām šajā laika posmā pastāvīgi pazeminoties. Zemāko līmeni (2,79 EUR/kg) cenas sasniedza 2003. gadā.
- (60) Pieejamā informācija norāda, ka 2004. gada pirmajā pusē vidējā vienības cena nedaudz pieauga, nedaudz paaugstinoties arī vidējai importa cenai, bet tad tai bija lejupejoša

tendence. Jaunāka informācija rāda, ka cenas atkal kritās un ir ļoti zemas.

- (61) Viena persona apgalvoja, ka (atsaucoties uz gada vidējo valūtas kursu) sterliņu mārciņas cenu kritums bijis mazāk nozīmīgs. Tomēr Komisija tirdzniecības aizsardzībā konsekvēnti kā valūtas vienību lieto eiro.

8.2.11. *Izmaksas*

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Produkcijas vidējās izmaksas par tonnu (EUR/kg)	3,1	3,2	3,0	3,1

- (62) Papildus cenu izmaiņām jāņem vērā arī izmaksu izmaiņas. No 2000. līdz 2003. gadam izmaksas svārstījās no EUR 3,0 līdz EUR 3,2 par kg.

8.2.12. *Rentabilitāte*

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Tirā rentabilitāte/zaudējumi Kopienas noieta tirgos (%)	7,3 %	-3,3 %	-2,5 %	-17,1 %

- (63) Kopienas ražotāju rentabilitāte Kopienas noieta tirgos kritās no 7,3 % 2000. gadā līdz -3,3 % 2001. gadā. Mazāk izteikts zaudējums bija 2002. gadā (-2,5 %), bet tad kritums turpinājās līdz -17,1 % 2003. gadā. 2003. gadā, kad importa preču daudzums sasniedza augstāko līmeni un importa preču vidējā cena kritās līdz zemākajam līmenim (2,54 EUR/kg), arī Kopienas produkta vidējā cena kritās līdz zemākajam līmenim (2,79 EUR/kg). Kopienas ražotāju rentabilitātes kritums no 2000. līdz 2003. gadam notika tajā pašā laikā, kad cena par Kopienas ražotā produkta kilogramu samazinājās no EUR 3,50 līdz EUR 2,79.

8.2.13. *Krājumi*

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Noslēguma krājumi (t)	36 332	39 048	53 178	43 024

- (64) Šajā gadījumā krājumi nozīmē dzīvas zivis ūdenī. Kopienas ražotājiem, tāpat kā visiem citiem, ir nenozīmīgi iegūto zivju krājumi, jo tās jāpārdod nekavējoties. Tādēļ kritums noslēguma krājumu līmenī norāda dzīvo zivju samazināšanos, kas tiek audzētas iegūšanai nākotnē. Tādēļ šajā gadījumā kritums noslēguma krājumu apjomā liecina, ka kaitējums ir palielinājies.
- (65) Krājumi pieauga no 36 332 tonnām 2000. gadā līdz pat 53 178 tonnām 2002. gadā un tad samazinājās līdz 43 024 tonnām 2003. gadā. Tas nozīmē, ka krājumi no 2002. līdz 2003. gadam samazinājušies par 19,1 %.

8.2.14. *Secinājums*

- (66) Izmeklēšana rāda, ka 2000. līdz 2003. gadā un jo īpaši 2002. līdz 2003. gadā attiecīgā produkta imports Kopienas tirgū arvien palielinājies un sasniedza lielus daudzumus.
- (67) Attiecībā uz Kopienas ražotāju situāciju no 2000. līdz 2003. gadam teorētiskā ražošanas jauda saglabājās vairāk vai mazāk stabila un produkcija pieauga par 14,8%. Tādējādi jaudas izmantojums šajā laika posmā pieauga no 43% līdz 50%. Palielinājās arī dzīvo zivju krājumi ūdenī. Zināmā mērā samazinājās nodarbinātība, jo ražīgums galvenokārt pieauga, tādēļ ka vairāk izmantoja automatizāciju.
- (68) Pārdošanas apjomi 2000. līdz 2002. gadā pieauga par 14,3% (salīdzinājumā ar 8,5% patēriņa pieaugumu), un Kopienas ražotāju tirgus daļa palielinājās no 26,5% līdz 28,0%.
- (69) Tomēr pat šajā laikposmā cenas 2000. līdz 2002. gadā pazeminājās par 13,7%, un, kaut arī 2002. gadā bija neliels cenu kāpums (daļēji tādēļ, ka tika vairāk izmantota jauda un panākts lielāks ražīgums), tik un tā peļņa kritās no 7,3% 2000. gadā līdz -3,3% un -2,5% zaudējumiem attiecīgi 2001. un 2002. gadā. Peļņa no ieguldītā kapitāla un naudas plūsma šajā laika posmā arī bija negatīva.
- (70) No 2002. līdz 2003. gadam Kopienas ražotāju stāvoklis ievērojami pasliktinājās. Lai arī ražošanas jauda un ražošana palielinājās, ražošanas jaudas palielinājums bija neliels (2,2%) salīdzinājumā ar patēriņa palielinājumu minētajā gadā. Ilgā ražošanas cikla dēļ ražošanas apjomu nosaka vismaz divus gadus iepriekš, un ražošanas palielinājums atbilda iepriekš izstrādātiem ražošanas plāniem. Tādēļ nevar uzskatīt, ka ražošanas palielināšanās pati par sevi būtu liecinājusi, ka Kopienas ražotāju stāvoklis 2003. gadā bijis labs. Ražošanas palielināšanās dēļ tika palielināta jauda un uzlabota ražība.
- (71) Visi pārējie rādītāji mainījās negatīvi. Zivju krājumi ūdenī samazinājās par 19,1%. Kaut arī patēriņš palielinājās par 10,3%, pārdošanas apjoms Kopienas ražotājiem palielinājās tikai par 5,1% un viņi zaudēja tirgus daļu, kas samazinājās par 6,7%. Turklāt šis tirgus daļas zaudējums notika, samazinoties cenām, jo Kopienas ražotāji bija spiesti samazināt cenas, lai pārdotu produkciju. Cenas samazinājās vēl par 7,6% salīdzinājumā ar 2002. gadu (un bija par 20,3% zemākas nekā 2000. gadā), bet izmaksas pieauga līdz vidējam līmenim četru gadu periodā. Tas izraisīja krasu rentabilitātes kritumu, un Kopienas ražotāji cieta 17,1% lielus zaudējumus. Šie zaudējumi atspoguļojās kopējā peļņā no ieguldītā kapitāla

kā -20%. Kaut gan naudas plūsma šķita uzlabojamies, tas patiesībā liecināja par zivju krājumu samazināšanos ūdenī un nespēju atkārtoti ieguldīt līdzekļus.

- (72) Tika apgalvots, ka lielākiem ražotājiem nav nodarīts kaitējums. Tomēr tiek atgādināts, ka starp Kopienas ražotājiem, kuriem konstatēts nopietns kaitējums, ir vairāki lieli ražotāji.
- (73) Ņemot vērā visus šos faktorus, secinājums ir tāds, ka Kopienas ražotāji ir cietuši no nopietna kaitējuma, ievērojami pasliktinoties to kopējam stāvoklim.

## 9. CĒĻŅSAKARĪBA

- (74) Lai pārbaudītu, vai pastāv cēloņsakarība starp pieaugošo importu un nopietno kaitējumu, un pārliecinātos, ka kaitējumi, kas radušies citu iemeslu dēļ, nav saistīti ar pieaugošo importu, tika nodalīta to faktoru kaitējošā ietekme, ko uzskatīja par kaitējumu izraisītājiem, un tā tika saistīta ar faktoriem, kas to izraisīja, un pēc kaitējuma sasaistīšanas ar visiem cēloņfaktoriem tika noteikts, vai pieaugošais imports ir "paties un būtisks" nopietna kaitējuma cēlonis.

## 9.1. Cēloņfaktoru analīze

## 9.1.1. Arvien lielāku importēto daudzumu ietekme

- (75) Kā jau parādīts iepriekš, 2000. līdz 2003. gadā un jo īpaši 2002. līdz 2003. gadā attiecīgā produkta imports Kopienas tirgū arvien palielinājies un sasniedza lielus daudzumus.
- (76) Rūpnieciski audzēts lasis būtībā ir plaša patēriņa prece, tādēļ attiecīgais produkts un līdzīgais produkts galvenokārt konkurēja cenas ziņā. Kaut arī viena persona apgalvoja, ka cenas nosaka imports no Čīles, ir vispār pieņemts, ka importētie produkti, jo īpaši produkti no Norvēģijas, dominē tirgū un nosaka cenas. Galu galā pat neliels cenu pazeminājums Kopienas ražotājiem izraisījis cenu krīzi.
- (77) Šajā gadījumā svarīgākais importa pieauguma radītais kaitējums bija lieli finansiāli zaudējumi Kopienas ražotājiem. Dominējot tirgū un cenu ziņā, pieaugošais imports pazemināja cenas visā Kopienā. Ja imports būtu pieaudzis mazākā mērā, arī cenu spiediens būtu bijis mazāks. Ja pieprasījums Kopienas tirgū atbalstītu importa pieaugumu ar augstākām cenām, iespējams, ka Kopienas ražotāji neciestu nopietnus zaudējumus, lai gan šāda pieauguma dēļ Kopienas ražotājiem samazinātos pārdošanas apjoms un tirgus daļa.

(78) No 2000. līdz 2002. gadam importa preču cena kritās par 19 %, un tām cieši sekoja Kopienas ražotāju cenas. Lai arī Kopienas ražotāju tirgus daļa Kopienā šajā laika posmā pieauga, tas atspoguļoja iepriekšējos gados pieņemtos ražošanas lēmumus, un gan 2001., gan 2002. gadā Kopienas ražotāji produkciju pārdeva ar zaudējumiem.

(79) No 2002. līdz 2003. gadam imports pieauga par 15 %. Importa tirgus daļa pieauga no 72 % līdz 73,9 %, bet Kopienas ražotāju tirgus daļa samazinājās no 28 % līdz 26,1 %. Tajā pašā laika posmā imports pieauga no 236 % līdz 239 % attiecībā pret Kopienas produkciju. Tādējādi imports izrādījās pieaudzis uz Kopienas ražotāju rēķina gan saistībā ar Kopienas ražošanu, gan patēriņu.

(80) Tomēr visnozīmīgāk imports pieaugums ietekmēja Kopienas ražotāju cenas un rentabilitāti. Kā jau iepriekš minēts, ir vispār pieņemts, ka importētie produkti (jo īpaši no Norvēģijas) nosaka cenas Kopienas rūpnieciski audzēto lašu tirgū. Tādēļ tika pārbaudīts, vai cenas pazeminājušās, lai noteiktu, vai tiešām importa preču zemajām cenām bija tendence mazināt Kopienas ražotāju praktizētās cenas.

(81) Lai noteiktu cenu samazinājuma apjomu, salīdzināmos laika posmos, tajā pašā tirdzniecības līmenī un līdzīgiem klientiem tika pārbaudīta informācija par cenām. Pamatojoties uz to vidējo Glāzgovas ražotāja cenu salīdzinājumu, kuras pieprasa Kopienas ražotāji un ražotāji eksportētāji no Kopienas importētājiem (CIF cena pie Eiropas Kopienas robežas, ieskaitot muitas nodokli), vietējās cenas pēdējos trīs gados samazinājās no 3,1 % līdz 7,1 %. Tādējādi samazinājās Kopienas ražoto produktu cenu, jo lielās tirgus daļas dēļ cenas tirgū nosaka importa preces. Īpaši redzams, ka importa pieaugums pat par zemākām cenām līdz 2003. gada 3. ceturksnim spieda Kopienas ražotājus nemitīgi pazemināt cenas, liekot viņiem minētājā gadā ciest zaudējumus.

(82) Šo analīzi apstiprina tiešs importēto produktu cenu un Kopienas produkta cenu salīdzinājums. Importa cenas laikā 2000. līdz 2003. gadā kritās par 28,5 % jeb no EUR 3,62 līdz EUR 2,59 par kg, ieskaitot nodokļus. Šai pašā laika posmā līdzīgā produkta vidējā cena kritās par 20 % jeb no EUR 3,50 līdz EUR 2,79 par kg, cenām šajā laika posmā pastāvīgi pazeminoties.

(83) No 2002. līdz 2003. gadam vidējā importa produkta vienības cena kritās no EUR 2,93 līdz EUR 2,59 par kg, ieskaitot nodokli. Imports sasniedza augstāko līmeni, un importētās produkcijas vidējā cena kritās līdz zemākajam līmenim (2,59 EUR/kg, ieskaitot nodokli), tādēļ importa cenas ietekmēja Kopienas ražotāju cenas lejupslidošā virzienā un Kopienas produkta vidējā cena nokritās līdz zemākajam līmenim (2,79 EUR/kg). Vidējā Kopienas produkta vienības cena (korigēta, ņemot vērā Glāzgovas

ražotāja cenu) kritās no EUR 3,02 līdz EUR 2,79 par kg, radot 8 % cenu kritumu.

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Kopienā pārdotās vienības cena (EUR 1 000 par tonnu) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79
Importētās vienības cena, ieskaitot muitas nodokli (EUR 1 000 par tonnu) (**)	3,62	3,05	2,93	2,59

(\*) Cenas koriģētas, ņemot vērā Glāzgovas ražotāja cenas.

(\*\*) Importa CIF cenas, ieskaitot 2 % ievadmitu.

(84) Liekas, Kopienas ražotāju cenu kritums bijis galvenais iemesls, kādēļ nozīmīgi samazinājusies viņu rentabilitāte. 2000. gadā, kad viņu izmaksas par kilogramu bija EUR 3,1 un pārdošanas cena (korigēta, ņemot vērā Glāzgovas ražotāja cenas) bija EUR 3,50, Kopienas ražotāji guva 7,3 % peļņu. Lai arī 2001. un 2002. gadā palielinājās jaudas izmantošana, ražošana, ražīgums, dzīvo zivju krājumi, pārdošana un tirgus daļa, viņi cieta finansiālus zaudējumus, samazinājās kopējā peļņa no ieguldītā kapitāla un kopējā naudas plūsma kļuva negatīva, jo pārdošanas cenas (korigētas ņemot vērā Glāzgovas ražotāja cenas) attiecīgi kritās attiecīgi līdz EUR 3,23 un EUR 3,02, savukārt izmaksas vispirms nedaudz paaugstinājās, bet tad 2001. gadā kritās līdz EUR 3,2 un 2001. gadā — līdz EUR 3,0. Samazinājās arī nodarbinātība.

(85) Zemo importa cenu spiediena ietekmē 2003. gadā cenas (korigētas ņemot vērā Glāzgovas ražotāja cenas) kritās līdz EUR 2,79, izmaksām paliekot 2000. gada līmenī, t. i., EUR 3,1, tādēļ Kopienas ražotāji cieta 17,1 % zaudējumus. Tas atspoguļojās negatīvā kopējā peļņā no ieguldītā kapitāla un naudas plūsmā. Tajā pašā laikā, palielinoties importētās produkcijas apjomam un tirgus daļai, pārdošanas apjoms palielinājās tikai par 5,1 % salīdzinājumā ar patēriņa pieaugumu par 10,3 % un tirgus daļa samazinājās par 1,9 procentu punktiem. Kaut gan jauda, jaudas izmantošana un ražošana, kā arī produktivitāte pieauga un nodarbinātība palika stabila, zemo cenu importa pieaugums jaudas izmantošanu, ražošanu un nodarbinātību ietekmē novēloti. Dzīvo zivju krājumu samazināšanās 2003. gadā norāda, ka importa pieauguma dēļ gaidāma produkcijas samazināšanās.

(86) Minēto iemeslu dēļ tiek secināts, ka pastāv saistība starp importa pieaugumu un Kopienas ražotāju ciestajiem nopietnajiem zaudējumiem un ka Kopienas ražotājiem kaitē zemo cenu imports, īpaši lejupejošais spiediens uz cenām Kopienas tirgū, no kā izriet Kopienas ražotāju lielie finansiālie zaudējumi.

### 9.1.2. Patēriņa izmaiņu ietekme Apvienotajā Karalistē

- (87) Viena persona apgalvoja, ka 2003. gadā Apvienotajā Karalistē noticis nepamatots patēriņa kritums un tas izraisījis kaitējumu Kopienas ražotājiem. Tomēr Apvienotās Karalistes tirgus nevar būt izolēts no kopējā Kopienas tirgus, un Eiropas Kopienas patēriņš 2000. līdz 2003. gadā palielinājās par 21,7%, 2002. līdz 2003. gadā – par 12,2%. Tādēļ Kopienas ražotāju būtisko zaudējumu galvenais cēlonis drīzāk ir zemās cenas nekā apgalvotais patēriņa samazinājums.

### 9.1.3. Eksporta rādītāju izmaiņu ietekme

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Eksports (tonnās)	11 748	13 648	14 203	28 813

- (88) Tika pārbaudīta arī eksporta apjoma izmaiņu izraisītā ietekme. Attiecīgajā laikā eksports palielinājās, un 2002. līdz 2003. gadā patiešām dubultojās, jo, ņemot vērā katastrofālo stāvokli Kopienas tirgū, Kopienas ražotāji centās palielināt eksportu. Tādēļ tiek secināts, ka eksporta apjoma izmaiņas nebija iemesls nopietnam kaitējumam, no kā cieta Kopienas ražotāji. Katrā ziņā dati, kas attiecas uz rentabilitāti, balstās tikai uz datiem par pārdošanas apjomu Kopienā.

### 9.1.4. Jaudas pārsnieguma ietekme

- (89) Tika arī pārbaudīts, vai kaitējošā ietekme varētu rasties, Kopienas ražotājiem pārsniedzot jaudu. Teorētiskā jauda izmeklēšanas periodā no 2000. līdz 2003. gadam palielinājās par 2,2%, t. i., ievērojami mazāk nekā ražošana un patēriņš. Turklāt, kā jau iepriekš minēts, teorētiskā jauda nozīmē kopējo dzīvo zivju daudzumu, par ko izdotas valsts atļaujas. Cenas par atļauju izņemšanu un izmantošanu ir zemas. Patiešām galvenie izmaksu virzītāji ir izdevumi par lašu mazuļiem, barību un darbu. Tādēļ tiek secināts, ka teorētiskās jaudas palielināšanās nekaitē Kopienas ražotājiem.

### 9.1.5. Kopienas ražotāju konkurences ietekme

- (90) Daži eksportētāji apgalvoja, ka lašu cenu krituma cēlonis Kopienas tirgū bijusi Kopienas preču pārprodukcija. Tomēr imports 2003. gadā palielinājās par 15%, bet Kopienas ražotāju veiktā pārdošana Kopienā palielinājās tikai par 5,1%. Turklāt šajā tirgū produkta cenas nosaka imports, nevis Kopienas ražotāji. Patiesi, pārbaudot visu iesaistīto personu rīcību cenu jomā 2002. un 2003. gadā, skaidri redzams, ka importa produkti visnotaļ tika pārdoti par zemākām cenām nekā Kopienā ražotie un Kopienas ražotāju cenas samazinājās, sekojot importēto produktu cenām. Konkurences ietekme Kopienas ražotāju

vidū līdzsvarojas – vienam radušies zaudējumi kompensējas ar otra peļņu, pieņemot, ka pārējie noteikumi ir vienādi. Tādēļ tiek secināts, ka konkurence Kopienas ražotāju vidū nav bijis novērotā nopietnā kaitējuma cēlonis.

### 9.1.6. Pieaugošās zivju mirstības ietekme uz produkcijas izmaksām

- (91) Viena persona apgalvoja, ka zivju mirstība, kas Īrijā bija augstāka nekā parasti, un slimības uzliesmojumi Apvienotajā Karalistē un Īrijā 2002. un 2003. gadā varēja paaugstināt produkcijas izmaksas un likt dažiem ražotājiem pārtraukt normālu ražošanas ciklu. Tomēr tas attiecināms tikai uz nedaudzām zivju audzētavām. Turklāt nākamā tabula rāda, ka Kopienas ražotāju produkcijas izmaksas 2002. gadā kritās un 2003. gadā bija tuvu četru gadu vidējam līmenim. Tādēļ tiek secināts, ka zivju mirstība, kas bija augstāka nekā parasti, nebija cēlonis būtiskai kaitējošai iedarbībai.

	2000. g.	2001. g.	2002. g.	2003. g.
Vidējās ražošanas izmaksas (1 000 EUR par tonnu)	3,1	3,2	3,0	3,1

### 9.1.7. Augstāku ražošanas izmaksu vispārējā ietekme

- (92) Tika apgalvots, ka Norvēģijas ražošanas nozarē ir zemākas ražošanas izmaksas nekā Kopienas ražotājiem, tādēļ tas un Kopienas ražotāju nespēja samazināt ražošanas izmaksas ir cēlonis pieaugošajam importam un nopietnam kaitējumam. Pieejamā informācija liecina, ka, lai arī Norvēģija bauda priekšrocības saistībā ar dažām izmaksām, Kopienas ražotāji savukārt bauda priekšrocības saistībā ar citām izmaksām. Kopumā tiek uzsvērts, ka Kopienas ražotāji gan pašreizējā tirgū cieš nozīmīgus zaudējumus, bet tāpat notiek arī ar Norvēģijas ražotājiem. Iepriekš 8.2.12. punktā norādīts, ka Kopienas ražotāju zaudējumi 2003. gadā bija –17,1%. Norvēģijas valdības dati norāda, ka 2003. gadā 148 pārbaudītās lašu un varavīksnes foreļu audzētavas zaudējumi bija –12,1%. Piedevām Norvēģijas ražotājiem ir smaga parādu nasta, kas veido nozīmīgu daļu no kopējām izmaksām. Viņu kopējais parāds (izņemot īpašuma akcijas un uzkrājumus) bija 6,3 miljardi Norvēģijas kronu salīdzinājumā ar 5,6 miljardu Norvēģijas kronu lielo kopējo apgrozījumu<sup>(1)</sup> (aptuveni vienāds ar attiecīgi 750 milj. EUR un 670 milj. EUR). Šādā situācijā dažos gadījumos Norvēģijas bankas sekmīgi pārņēma Norvēģijas ražotājus. Tādēļ secinājums ir tāds: kaut arī iespējamas nelielas atšķirības, neviena atšķirība starp Kopienas ražotāju vidējam ražošanas izmaksām un ražotāju eksportētāju vidējam ražošanas izmaksām nav būtisks cēlonis nopietnam kaitējumam.

(1) Norvēģijas Zivsaimniecības direktorāta statistikas pārskats 2003. g.

### 9.1.8. Augstākas transporta izmaksas Skotijā

- (93) Viena persona apgalvoja, ka Skotijas attālajos apvidos ir mazāk attīstīta infrastruktūra, tādēļ tas paaugstina izmaksas un varētu izraisīt kaitējumu Kopienas ražotājiem. Šajā ziņā tiek uzsvērts, ka zivju audzētavas Norvēģijā, kas ir Kopienas tirgus līderis, bieži darbojas attālās vietās ar salīdzinoši sliktu transporta infrastruktūru.
- (94) Transporta izmaksas nav liela daļa no rūpnieciski audzētu lašu kopējām ražošanas izmaksām un mainās atkarībā no preču izcelsmes un piegādes galamērķa. Kopumā nevar uzskatīt, ka transporta izmaksas uz Kopienas tirgu no Norvēģijas, Apvienotās Karalistes un Īrijas būtiski atšķirtos. Turklāt ražotājiem eksportētājiem (kuri pēc definīcijas atrodas ārpus Eiropas Kopienas) kopumā, pārdodot preces Kopienas tirgū, šķiet, ka transporta izmaksām vajadzētu būt augstākām. Tādēļ netiek uzskatīts, ka augstākas transporta izmaksas Skotijā sekmētu kaitējumu Kopienas ražotājiem.
- (95) Turklāt nekāda ziņā netika sniegti pierādījumi, ka transporta izdevumi Skotijā pēdējos gados būtu pieauguši, un tādēļ augstākas transporta izmaksas nevar izskaidrot neseno Kopienas ražotāju finansiālo zaudējumu pieaugumu.

### 9.1.9. Citi faktori

- (96) Tika apgalvots, ka stingrāki vides un sanitārie tiesību akti Kopienā, importa ierobežojumi trešās valstīs, zinātniskie pārskatīti par lašiem un preses sekmētas negatīvas sabiedriskās attiecības ir veicinājušas kaitējumu Kopienas ražotājiem. Tomēr netika sniegti pierādījumi šo argumentu pamatošanai, ne arī izstrādāti argumenti. Šajos apstākļos šos faktorus nevar uzskatīt par svarīgiem Kopienas ražotājiem nodarītā nopietnā kaitējuma cēloņfaktoriem. Nekādi citi iespējami saistīti cēloņsakarību faktori izmeklēšanas beigu posmā netika identificēti.

### 9.2. Saistība ar kaitējumu radošo ietekmi

- (97) Importa pieaugumam bija tikai ierobežota negatīva ietekme uz Kopienas ražotāju pārdoto produkcijas daudzumu, lai gan viņu pārdotais apjoms un tirgus daļa 2003. gadā nedaudz kritās. Tomēr vissvarīgāk šķiet, ka nozīmīgajam importa pieaugumam bija postoša ietekme uz Kopienas ražotāju rentabilitāti, ņemot vērā, ka vienlaikus kritās cenas. Imports (apmēram 70–75 % no tirgus) nosaka cenas tirgū, tādēļ lejupejošā importa cenu spirāle izraisījusi ievērojamu nospiedošu ietekmi uz

Kopienas ražotāju cenām. Tādējādi Kopienas ražotāji cieta ievērojamus zaudējumus. Netika identificēti nekādi citi faktori, kas būtu sekmējuši kaitējumu, izņemot zemo cenu importa pieaugumu.

### 9.3. Secinājums

- (98) Tādēļ, nosakot, ka citi zināmie faktori nav izraisījuši būtisku kaitējumu, secina, ka starp pieaugošo zemo cenu importu un Kopienas ražotājiem radīto nopietno kaitējumu pastāv patiesa un būtiska saistība.

## 10. AIZSARGPASĀKUMI

- (99) Izmeklēšanas secinājumu analīze apstiprina, ka ir nopietns kaitējums un nepieciešami galīgie aizsargpasākumi, lai kompensētu Kopienas ražotājiem nodarīto nopietno kaitējumu un novērstu turpmāku kaitējumu Kopienas ražotājiem.

### 10.1. Galīgo aizsargpasākumu veids un līmenis

- (100) Rūpnieciski audzētu lašu ražošana Kopienā nevar apmierināt pieprasījumu, tādēļ jānodrošina, lai veiktie pasākumi neliegtu ražotājiem eksportētājiem piekļuvi Kopienas tirgum. Galvenais Kopienas ražotājiem nodarītā kaitējuma iemesls ir lielais importa apjoms, kas izraisa cenu pieauguma apturēšanu, gan cenu samazināšanos, jāveic tādi pasākumi, kas kompensētu nopietno kaitējumu un veicinātu pielāgošanos. Lai sasniegtu šos mērķus, pasākumiem jāpanāk cenu pagaidu stabilizācija, kas nevajadzīgi neierobežo piedāvājumu un paredz laiku, kurā Kopienas ražotāji var pielāgoties turpmākiem palielinātās konkurences apstākļiem lētu importēto produktu dēļ.
- (101) Provizorisks aizsargpasākums bija vienīgi tarifa kvotu veidā. Pat tad, kad bija spēkā provizorisks pasākums, rūpnieciski ražotos lašus joprojām importēja Kopienā par cenām, kas bija ievērojami zemākas par Kopienas ražotāju ražošanas izmaksām. Tādēļ jāveic pasākumi, kuri nodrošinās cenu palielināšanos līdz līmenim, kurā Kopienas ražotājiem tiek nodrošināta vismaz pilnīga izmaksu atgūšana. Tam jāveicina pielāgošana, nodrošinot, ka pašreizējo pasākumu laikā Kopienas ražotāji neturpina ciest zaudējumus, kas neļautu tiem piesaistīt finansējumu, lai veiktu pielāgošanai pārstrukturēšanai nepieciešamos pasākumus. Lai panāktu cenu pieaugumu, tika apsvērts, vai ieviest tarifa kvotas ar ļoti nelieliem aizsardzības beztarifa apjomiem. Tomēr, kaut arī pamatoti varēja gaidīt, ka tas ietekmēs cenas, šādu pieeju uzskatīja par nepiemērotu, jo nedrīkst nepamatoti ierobežot rūpnieciski audzētu lašu augošo tirgu. Tādēļ cenas elements jānosaka visam rūpnieciski audzētu lašu importam uz Kopienu. Tika konstatēts, ka Kopienas

ražotāju vidējās ražošanas izmaksas 2003. gadā bija EUR 3,10 par kilogramu. Tomēr Kopienas produkcija parasti rada uzcenojumu importētājam produkcijai aptuveni līdz 10% apmērā. Tādēļ tiek secināts, ka importa cena jānosaka EUR 2 850 apmērā par tonnu svaigu lašu. Tam jāpanāk, lai Kopienas ražotāji arī tad, kad cenas elements ir zems, varētu kopumā produkciju pārdot gandrīz rentabli. Tika apgalvots, ka minimālās cenas saistības iepriekšējos gadījumos netika ievērotas. Kaut arī tas tā varētu būt, šie pasākumi neparedz saistības, bet tāda importa cenas līmeņa noteikšanu, kuru nesasniedzot, maksājams nodoklis, un kuru pārkāpšana ir muitas pārkāpums. Turklāt dažas personas deva priekšroku īpašam vai procentuālam nodoklim, nevis minimālās importa cenas noteikšanai. Tomēr šāda nodokļa ieviešana izņemtu naudu no tirgus, un tādēļ tiek uzskatīts, ka minimālās cenas noteikšana importam ir labāks risinājums vidējā laikā. Tomēr, lai veicinātu pielāgošanos, tiek uzskatīts par noderīgu, ka pakāpeniskās ieviešanas laikā, kā aprakstīts turpmāk, jāpiemēro specifiskais nodoklis.

- (102) Tika apgalvots, ka, ņemot vērā to, ka saldētam lasim ir zemāka cena nekā svaigam lasim, jo pastāv neliela ražošanas izmaksu struktūras atšķirība, piemērojot to pašu importa cenas līmeni, saldētu lasi faktiski izslēgtu no Kopienas tirgus. Pamatojoties uz to, tiek apgalvots, ka jānosaka zemāks importa cenas līmenis saldētam lasim, lai ņemtu vērā šos atšķirīgos izmaksu elementus, un ka visiem saldēta laša cenas elementiem jābūt zemākiem nekā svaigam lasim. Izrādās, ka tirgū pastāv aptuveni 4% cenas starpība, tāpēc tiek uzskatīts, ka jānosaka zemāks importa cenas līmenis saldētam lasim, tādējādi atspoguļojot šo atšķirību. Tādēļ rūpnieciski audzēta, saldēta laša importa cenas līmenim jābūt EUR 2 736.
- (103) Viena persona apgalvoja, ka, pastāvot diviem cenas līmeņiem, tiktu apgrūtinātas iestādes un palielinātos krāpšanas iespējamība ieviešanas punktā, bet šie apgalvojumi nav praktiski pamatoti, ņemot vērā, ka par muitas pārkāpumu piemērojams sods. No otras puses, tika apgalvots, ka atšķirīgs cenu režīms jāpiemēro rūpnieciski audzētiem lašiem atkarībā no to paredzētā galīgā lietojuma (vai nu pārstrādei, vai iespējamai mazumtirdzniecībai). Tas būtu daudz grūtāk kontrolējams, un tādēļ praktisku iemeslu dēļ tika konstatēts, ka šajos apstākļos tas nav iespējams.
- (104) Pašreizējo zemo tirgus cenu dēļ un lai novērstu tirgus traucējumus īpaši pārstrādes rūpniecībai, pakāpeniski laika gaitā jāievieš cenas elements. Tas ļaus tirgum pakāpeniski pielāgoties nosakāmajai importa cenai. Šai ziņā tika apgalvots, ka nepieciešams ilgs laiks, lai pārstrādes uzņēmumi varētu pielāgoties cenas pieaugumam, un ka jānosaka īss laiks, ņemot vērā Kopienas ražotāju smago stāvokli. Tiek uzskatīts, ka pakāpeniskās ieviešanas periodam jābūt galīgo aizsargpasākumu spēkā stāšanās dienā un jābeidzas 2005. gada 15. aprīlī, un šajā periodā jāpiemēro minimālā importa cena EUR 2 700 par tonnu svaigu lašu un EUR 2 592 par tonnu saldētu lašu.
- (105) Tiek uzskatīts, ka cenas elementam galīgajā posmā jābūt mainīga nodokļa veidā. Ja importēšana notiek par CIF cenu pie Eiropas Kopienas robežas, kas vienāda ar noteikto importa cenu vai lielāka par to, nodoklis nebūtu jāmaksā. Ja importēšana notiek par zemāku cenu, būtu jāmaksā starpība starp faktisko cenu un noteikto importa cenu. Šis minimālās cenas elements piemērojams vienmēr gan tarifa kvotas ietvaros, kā izklāstīts turpmāk, gan sasniedzot tarifa kvotas sliekšni.
- (106) Lai nodrošinātu, ka importētāji ievēro cenas elementu, tiek uzskatīts, ka noteiktā termiņā importētājiem jāsniedz pietiekami pierādījumi valsts muitas iestādēm par faktisko importa cenu par tonnu, ko maksā par rūpnieciski audzētiem, importētiem lašiem. Lai nodrošinātu, ka visi importētāji ievēro nosacījumu sniegt pietiekamus pierādījumus un izdara to termiņā, pēc rūpnieciski audzētu lašu importēšanas importētājiem jāiemaksā pietiekams nodrošinājums valsts muitas iestādēm. Ņemot vērā gan pakāpeniskās ieviešanas, gan galīgo ierosinātā cenas elementa līmeni, attiecībā uz svaigiem un saldētiem, rūpnieciski audzētiem lašiem par piemērotu uzskata nodrošinājumu EUR 290 par tonnu (VZE) importētu rūpnieciski audzētu lašu (1. grupai EUR 320 par tonnu, 2. grupai EUR 450 par tonnu). Tika apgalvots, ka šāds nodrošinājums ir pārāk liels un apgrūtināšs importētājiem. Tomēr tiek uzskatīts, ka mazāks nodrošinājums nesasniegtu mērķi, ņemot vērā atšķirību starp pašreizējām tirgus cenām un nosakāmo importa cenas līmeni. Ņemot vērā, kāda informācija jāsniedz un administratīvās ērtības apsvērumus, tiek uzskatīts, ka termiņam, kurā jāiesniedz pietiekami pierādījumi, jābūt 1 gadam no attiecīgās muitas deklarācijas pieņemšanas datuma. Nodrošinājums jāatbrīvo brīdī, kad importētājs sniedz pietiekamus pierādījumus, ja vien tas izdarīts noteiktajā termiņā. Ja importētājs nesniedz pietiekamus pierādījumus termiņā, nodrošinājums galīgi jāiekasē kā ieveduitas nodoklis.
- (107) Lai nodrošinātu, ka pārsniedzot tradicionālo importa līmeni, Kopienas ražotāji var darboties ar pieņemamu rentabilitātes līmeni, saglabājot atvērtu Kopienas tirgu un nodrošinot pieprasījumam atbilstošu piedāvājumu, tiek arī uzskatīts par noderīgu noteikt tarifa kvotas, kas atspoguļo tradicionālus importa līmeņus. Pārsniedzot šīs kvotas, par importu jāmaksā papildu nodoklis. Tradicionālos rūpnieciski ražoto lašu importa līmeņus, kas fiksēti, ievērojot noteikto cenas elementu, tad var saglabāt bez papildu nodokļa samaksas, un, ja samaksāts papildu nodoklis, var importēt neierobežotus daudzumus.

- (108) Lai pasargātu tradicionālās tirdzniecības plūsmas un nodrošinātu, ka Kopienas tirgus paliek atvērts arī mazsvāriņākiem dalībniekiem, tarifa kvota jāsadala starp tām valstīm/reģioniem, kurām ir būtiska interese attiecīgā produkta piegādē, un viena daļa jārezervē citām valstīm. Apspriežoties ar Norvēģiju, Čīli un Farēru salām, kurām ir būtiska interese un kuras pārstāv nozīmīgu importa daļu, tiek uzskatīts par lietderīgu katrai no šīm valstīm piešķirt īpašu tarifa kvotu. Principā tarifa kvota jāsadala, pamatojoties uz procentuālo attiecību no kopējā produkta daudzuma, kādu šī valsts piegādājusi trīs gados no 2001. līdz 2003. gadam. Tomēr tiek atzīmēts, ka 2003. gada otrajā pusē tehnisku, ar robežkontroli saistītu iemeslu dēļ imports no Čīles ievērojami samazinājās (zem 3 % no importa uz Kopienas), kas ir aptuveni puse no tās parastās importa daļas uz Kopienas. Šī iemesla dēļ imports no Čīles 2003. gadā nav reprezentatīvs, un īpašā valsts kvota Čīlei tā vietā jābalsta uz vidējo importu 2001., 2002. gadā un koriģētu rādītāju par 2003. gadu (pamatojoties uz 2002. gadu, plus vidējās importa pieauguma likmes 2003. gadā, izņemot Čīli), lai netraucētu tradicionālās tirdzniecības plūsmas. Lai novērstu nevajadzīgu administratīvo slogu, tarifa kvotām jādarbojas, ievērojot rindas kārtības principu.
- (109) Redzams, ka normālos apstākļos rūpnieciski audzēta laša patēriņš Kopienā gadā pieaug apmēram no 4 % līdz 5 %, ņemot vērā jaunajās dalībvalstīs novērotos pieauguma tempus. Tomēr dati par 2004. gada pirmo pusi norāda, ka pieaugums Kopienas lašu tirgū faktiski palielinās un, kaut arī tirgus jaunajās dalībvalstīs ir neliels salīdzinājumā ar 15 dalībvalstu ES, ir pierādījumi, ka gada pieauguma likmes jaunajās dalībvalstīs (kas bija aptuveni 30 %) paplašināšanās dēļ ir palielinājušās un tagad ir ievērojami lielākas (aptuveni 50 %). Ņemot vērā šo pieaugumu, tarifa kvotām (pamatotām uz vidējo importu 2001. līdz 2003. gadā) jāpieaug par 10 %. Lašu tirgus ir sezonāls – gada otrajā pusē importa un realizācijas apjoms ir lielāks nekā pirmajā, tādēļ tarifa kvotas jāpielāgo sezonai. Kvotas aprēķinātas pēc veselas zivs ekvivalenta (VZE), un pārrēķina koeficients importētajām filejām un nefilejām attiecīgi ir 1:0,65 un 1:0,9. Ja, piemērojot pasākumus, kļūst skaidrs, ka pārrēķina koeficients nefilejām (1:0,9) vairs nav atbilstīgs, ņemot vērā importēto rūpnieciski audzēto lašu noformējumu (pašlaik galvenokārt izķidāti un ar galvu), pasākumus var pārskatīt.
- (110) Papildu nodoklis jānosaka tādā līmenī, lai nodrošinātu atbilstošus atvieglojumus Kopienas ražotājiem, tomēr tajā pašā laikā arī neradītu nevajadzīgu aprūtināšanu nastu importētājiem un lietotājiem. Procentuālais nodoklis tiek uzskatīts par nederīgu, jo tas varētu sekmēt to importēto produktu cenu pazeminājumu, kam nepiemēro nodokli, un faktiski varētu pieaugt, ja pieaugtu cenas. Tādēļ jānosaka nemainīgs nodokļa apmērs.
- (111) Iepriekš raksturotais minimālās cenas elements būs piemērojams vienmēr, lai Kopienas ražotāji varētu pārdot produkciju gandrīz rentabli. Iepriekš arī minēts, ka minimālās cenas elements tiek noteikts zem Kopienas ražotāju ražošanas izmaksām, bet tā kā iepriekš tie ir varējuši pārdot produkciju ar aptuveni 10 % uzcenojumu, paredzams, ka tie joprojām varēs to darīt un tādējādi atgūt ražošanas izmaksas. Ja tiktu pārsniegti tradicionālie tirdzniecības līmeņi un tādējādi būtu jāmaksā papildu nodoklis, tiek uzskatīts, ka būtu lietderīgi, piemērojot Kopienas iestādēs tradicionālo "lētākas pārdošanas" pieeju, balstīt šo papildu nodokli uz starpību starp Kopienas ražotāju kaitējumu neradošo mērķa cenu un minimālās cenas elementu. Šī starpība, kas atspoguļo pakāpi, līdz kurai importētā produkta cena ir zemāka par cenu, kuru Kopienas ražotāji varētu sasniegt kaitējumu neradošā situācijā, pēc korekcijas attiecībā uz cenu starpībām starp importēto produktu un Kopienas produktu, tādējādi uzskatāma par pamatotu bāzi nodokļa apmēra noteikšanai. Šo starpību aprēķināja, pamatojoties uz vidējo svērto Kopienas produkta kaitējumu neradošo cenu par tonnu, kas noteikta Kopienas produkta ražošanas izmaksām pieskaitot 14 % peļņu no apgrozījuma. Tas atbilst peļņas līmenim, kas noteikts kā nepieciešams iepriekšējos tirdzniecības aizsardzības gadījumos attiecībā uz lasi un atbilst meteoroloģiskajiem, bioloģiskajiem un noplūdes riskiem, ar ko saskaras šī nozare. Šī kaitējumu neradošā cena tika salīdzināta ar minimālās cenas elementu. Šo divu cenu starpība atbilst sākotnējam maksājamajam nodoklim EUR 330 par tonnu (VZE), kas, pamatojoties uz iepriekš norādītajiem pārrēķina koeficientiem, ir līdzvērtīgs EUR 366 par tonnu produkcijas, kas nav filejas, un EUR 508 par tonnu fileju.
- (112) Jāparedz, ka, mainoties apstākļiem, Komisija pārskata pasākumus. Lai pienācīgi ņemtu vērā izmaiņas tirgū pēc pašreizējo aizsargpasākumu ieviešanas, ja tādi ir, tiek apsvērts uzsākt tirgus un cenu attīstības uzraudzību. Ja savāktie dati vai cita informācija norāda, ka attiecīgā gadījumā galīgā importa cena EUR 2 850 vai EUR 2 736 apmērā nav piemērota, tiktu uzsākta drīza pārbaude, lai mainītu šo galīgās importa cenas līmeni, pirms tas stājas spēkā. Regulāras tikšanās ar ieinteresētajām personām notiktu ik pēc sešiem mēnešiem vai pēc ieinteresēto personu pieprasījuma, pamatojoties uz attiecīgiem pamatotiem pierādījumiem.
- (113) Saskaņā ar Kopienas tiesību aktiem un Kopienas starptautiskajām saistībām galīgie aizsargpasākumi nav attiecināmi uz nevienu produktu, kura izcelsme ir jaunattīstības valstī, ja tās importētā produkcijas daļa Kopienā nepārsniedz 3 %. Šajā ziņā Regulā (EK) Nr. 1447/2004 īpaši tika ņemts vērā Čīles kā jaunattīstības valsts īpašais stāvoklis, lai uz importu no Čīles neattiektos

provizoriskie pasākumi, jo 2003. gada otrajā pusē Čīles izcelsmes imports nepārsniedza 3%. Saskaņā ar minēto regulu tika paziņots, ka šis imports tiks vērīgi uzraudzīts, lai konstatētu, vai novērotā lejupejošā tendence būs ilgstoša. Tomēr pēc papildu izmeklēšanas redzams, ka imports no Čīles tagad atkal ir aptuveni 6% no importa Kopienā un ka importa samazināšanās 2003. gada otrajā pusē, izrādās, ir bijusi tikai īslaicīga. Tādēļ un ņemot vērā faktu, ka kopējais Čīles izcelsmes imports 2003. gadā pārsniedza minēto 3% līmeni, galīgie aizsargpasākumi jāpiemēro arī importam no Čīles. Jaunattīstības valstis, uz kurām galīgie pasākumi neattiecas, norādītas 2. pielikumā.

## 10.2. Darbības laiks

- (114) Galīgajiem pasākumiem nav jāilgst vairāk kā četrus gadus, ieskaitot provizorisko pasākumu periodu. Pasākumiem jāstājas spēkā 2005. gada 6. februārī un jāpaliek spēkā līdz 2008. gada 13. augustam.

## 10.3. Liberalizācija

- (115) Lai veicinātu pielāgošanu, pasākumi pēc ieviešanas regulāri jāliberalizē, tādējādi nodrošinot, ka Kopienas ražotājiem ir spēcīgs stimuls pakāpeniski veikt nepieciešamo pārstrukturēšanu un pielāgošanu. Tiek uzskatīts, ka liberalizācijai jā sākas vienu gadu pēc provizorisko pasākumu ieviešanas, un pēc tam tā jāveic katru gadu.
- (116) Liberalizācija jāplāno tā, lai varētu importēt aizvien vairāk rūpnieciski audzētu lašu, ievērojot cenas elementu un nemaksājot papildu nodokli, tādējādi palielinot konkurenci, kurā pasākumu piemērošanas laikā iesaistīti Kopienas ražotāji. Līdzīgi, lai importam, kas pārsniedz tarifa kvotas līmeni, pakāpeniski piemērotu mazāku nodokli, pakāpeniski jāsamazina papildu nodokļa likme. Liberalizācijā jāņem vērā arī tirgus pieauguma prognoze. Tādēļ liberalizācijai jāizpaužas kā tarifa kvotas palielinājumam, kas notiek vienlaikus ar papildu nodokļa līmeņa samazinājumu, kas maksājams, pārsniedzot tarifa kvotas līmeni. Katrā ziņā tiek uzskatīts, ka tarifa kvota jāpalielina par 10% un papildu nodoklis jāsamazina par 5%, bet minētā iemesla dēļ to var pārskatīt.

## 10.4. Pārstrukturēšana

- (117) Galīgo aizsargpasākumu mērķis ir dot Kopienas ražotājiem ierobežotu laika periodu pārstrukturēšanai, lai efek-

tīvāk konkurētu ar importu. Šajā ziņā tiek izdarīta atsauce uz Komisijas Regulas (EK) Nr. 3285/94 20. panta 2. punktu, kas aizliedz pagarināt pasākumu piemērošanu, ja nav pierādījumu, ka Kopienas ražotāji pielāgojas.

- (118) Ņemot vērā lielos zaudējumus, kuru dēļ daži tirgus dalībnieki pamet nozari, kā arī bankrotus un maksātnespēju, kura izraisījusi citu uzņēmumu slēgšanu, Kopienas ražotāji jau uzsākuši pārstrukturēšanas procesu. Pēdējos gados veikti būtiski produktivitātes un efektivitātes uzlabojumi. Tomēr, ja nozarei jāattīstās, lai palielinātu konkurētspēju gan tagad, gan nākotnē, tai nepieciešams laiks, kurā īstenot organizētu pārstrukturēšanas plānu.
- (119) Galvenie pārstrukturēšanas stratēģijas elementi, kuru izstrādājušas attiecīgās valsts iestādes sadarbībā ar nozari, ietver 1) ražotņu optimizācijas plānu īstenošanu ar nolūku pārvietot vai apvienot zivsaimniecības, lai nākamajos divos līdz trīs gados palielinātu saimniecības, tādējādi palielinot efektivitāti un samazinot izmaksas; 2) dažādošanu ar citām sugām, uzsākot mencu un āšu audzēšanu, apgādājot ražotnes ar balto zivju sugām un palielinot mīkstmiešu audzēšanu (tomēr to pašreizējā finansiālā stāvokļa dēļ šīs izmaiņas stipri kavē līdzekļu trūkums); 3) mūsdienīgāku vides ekoloģiskās kapacitātes līdzekļu attīstīšana, kas ļautu labāk novērtēt lielāko zivsaimniecību biomasas maksimālo līmeni, kas pieļaujams, saglabājot veselīgu jūras ekosistēmu, tādējādi veicinot virzību uz lielākām atsevišķām saimniecībām un lielākiem apjomradītiem ietaupījumiem; 4) sinhronizēta zivsaimniecību darbības pārtraukšana hidroloģiski saistītos apgabalos kopā ar koordinētu jūras utu ārstēšanu, tādējādi labāk aizsargājot rūpnieciski audzētas zivis no jūras utu invāzijas un slimības un palielinot zivju mazuļu izdzīvošanas iespējas, tādējādi samazinot izmaksas; 5) koordinācijas izveidošana starp ražotāju organizācijām Īrijā, Apvienotajā Karalistē un Norvēģijā, lai izvairītos no turpmākajām smagas pārprodukcijas problēmām.
- (120) Nelielas sekmes jau ir gūtas, īstenojot šīs stratēģijas daļas, jo īpaši īstenojot sinhronizētu darbības pārtraukšanu un koordinētu jūras utu ārstēšanu, un ievērojamas turpmākas pārmaiņas tiek plānots šo pasākumu piemērošanas laikā. Gadījumā, ja šo pasākumu piemērošanas laikā šāda pielāgošana neizdodas, Komisija var uzskatīt šo neizdošanos par apstākļu maiņu šīs regulas 1. panta 6. punkta nozīmē, kuras dēļ pasākumu turpmākā nepieciešamība jāpārskata.



## 11. KOPIENAS INTERESĒS

### 11.1. Iepriekšējās piezīmes

- (121) Papildus neparedzētajiem notikumiem, importa pieaugumam, nopietnam kaitējumam, cēloņsakarībai un kritiskiem apstākļiem, ir pārbaudīts, vai pastāv kādi nepārvarami iemesli, kuru dēļ varētu secināt, ka galīgo pasākumu ieviešana nav Kopienas interesēs. Tālāk, pamatojoties uz pierādījumiem, kas bija pieejami pēc sazināšanās ar Kopienas ražotājiem, citiem rūpnieciski audzētu lašu ražotājiem Kopienā, importētājiem un pārstrādes uzņēmumiem tika analizēta galīgo pasākumu ietekme uz visām lietas izskatīšanā iesaistītajām personām un iespējamās šādu pasākumu veikšanas vai neveikšanas sekas.

### 11.2. Kopienas ražotāju intereses

- (122) Kopienas ražotāju kopējais gada apgrozījums ir vairāk kā 500 miljoni EUR, un papildus viņu radītajai ap 1 450 vietu lielajai tiešajai nodarbinātībai tie pārstrādē un citās nozarēs netieši atbalsta vēl 8 000 darba vietu. Viņi ir lielākas, strauji augošas nozares daļa, kam 1995. līdz 2001. gadā divkāršojusies produkcija. Attiecīgā produkta ražošanā viņi ir palielinājuši efektivitāti, tam ir pieaugošs tirgus gan Kopienā, gan pasaulē. Viņi ir dzīvotspējīgi un konkurētspējīgi normālos tirgus apstākļos, un viņu produktivitāte pieaug.
- (123) Kopienas ražotāju stāvoklis ir nepārprotami apdraudēts, ja vien netiek izlīdzināts pašreizējais zemo cenu importa līmenis. To pierāda nemitīgie ziņojumi par draudošajiem bankrotiem. Ierosinātos pasākumus piemēros visam attiecīgo produktu importam, izņemot importu no jaunattīstības valstīm, kuru eksports uz Eiropas Kopienas nepārsniedz 3% no Kopienas importa. Tādēļ tos piemēros vairāk nekā 95% no šī importa. Lai gan tika apgalvots, ka pasākumu cenas elements var būt grūti izpildāms, ņemot vērā iepriekšējo pieredzi ar cenas saistībām attiecībā uz rūpnieciski audzētiem lašiem, tiek atgādināts, ka cenas elements nav balstīts uz saistībām, bet uz mainīgu nodokli, kas jāiekasē valsts muitas iestādēm. Tādēļ var gaidīt, ka pasākumi būs efektīvi un ļaus Kopienas ražotājiem paaugstināt cenas līdz pietiekamam līmenim.

### 11.3. Pakārtoto nozaru intereses

- (124) Teritorijas, kurās notiek lašu rūpnieciska audzēšana, pamatā ir attālas – galvenokārt tās atrodas Rietumskotijas un Ziemeļskotijas piekrastes joslā un Īrijas rietumu krastā. Tur ir ierobežotas nodarbinātības iespējas, un lašu rūpnieciskās audzēšanas radītā ekonomiskā aktivitāte lielā mērā sekmē vietējo ekonomiku. Papildus šim ieguldījumam daudzi mazie vietējie uzņēmumi, kas piegādā preces un pakalpojumus Kopienas ražotājiem un viņu

darbiniekiem, var vairs nebūt dzīvotspējīgi. Tādēļ pakārtoto nozaru interesēs ir pieņemti galīgi pasākumi.

### 11.4. Zivju mazuļu audzētāju un barības ražotāju intereses

- (125) Lai gan viena persona apgalvoja pretējo, Kopienas ražotāju galveno piegādātāju (tādu kā zivju mazuļu audzētāji un barības ražotāji) interesēs nepārprotami ir saglabāt pastāvīgu un paredzamu pieprasījumu pēc viņu produktiem par cenu, kas ļautu tiem gūt pietiekamu peļņu.

### 11.5. Lietotāju, pārstrādes uzņēmumu un importētāju Kopienā intereses

- (126) Lai novērtētu, kāda ietekme uz importētājiem būs pasākumu pieņemšanai vai nepieņemšanai, pārstrādes uzņēmumiem un lietotājiem, atsevišķiem attiecīgā produkta importētājiem, pārstrādes uzņēmumiem un lietotājiem Kopienas tirgū tika nosūtītas anketas. Importētāji/pārstrādes uzņēmumi/lietotāji parasti ir vieni un tie paši, un daudzi no viņiem faktiski ir saistīti ar ražotājiem eksportētājiem ārpus Kopienas, jo īpaši Norvēģijā. No 6 importētājiem/pārstrādes uzņēmumiem/lietotājiem un no pārstrādes uzņēmumu asociācijas tika saņemtas atbildes. Turklāt vairākas pārstrādes uzņēmumu asociācijas Komisijai iesniedza informāciju par novērojumiem, un notika sazināšanās ar atsevišķiem pārstrādes uzņēmumiem un to asociācijām.
- (127) Daži apgalvoja, ka pasākumi nav jāpieņem, jo rūpnieciski audzēto lašu cenām divus vai trīs mēnešus bijis tikai īslaicīgs kritums, kas sekojis pēc antidempinga pasākumu izbeigšanas pret Norvēģiju 2003. gada maijā, un no tā laika cenas atkal kļuvušas normālas. Pārstrādes uzņēmumi uzsvēra, ka cenu kāpums paaugstinātu viņu pamatizmaksas, pazeminātu ienākumus no pārdošanas un rentabilitāti un varētu izraisīt darba vietu zaudēšanu un pat pārvietošanu, uzsverot, ka nodarbinātība zivju pārstrādes nozarē ir daudz lielāka nekā zivju audzēšanas nozare un dažos gadījumos nodrošina nodarbinātību apvidos, kuros nodarbinātība ir maza.

- (128) Tomēr ir skaidrs, ka 2004. gada pirmajā pusē cenas nav atguvušas iepriekšējo līmeni. Importa cenas no 2003. gada 4. ceturkšņa līdz 2004. gada 1. ceturkšņa sākumam pieauga, bet tad 2004. gada 1. ceturkšņa otrajā pusē un 2004. gada 2. ceturksnī nepārtraukti samazinājās, un Kopienas ražotāju cenām bija tādas pašas tendences. Kopienas ražotāju cenas palika ievērojami zemākas nekā kaitējumu neradošā cena. Turklāt jaunākā informācija norāda, ka cenas joprojām krītas.

- (129) Galvenās izmaksas, kuras jāsedz pārstrādes uzņēmumiem, ir izejmateriālu un nodarbināto personu izmaksas, tādēļ tik tiešām izejvielu cenu paaugstinājums palielinās arī pārstrādes uzņēmumu izmaksas. Tomēr saskaņā ar pārstrādes uzņēmumu sniegto informāciju viņu izejvielu izmaksas, kas 2000. līdz 2002. gadā bija kritušas par 18 %, 2002. līdz 2003. gadā kritās vēl par 10 %. Tātad 2003. gadā tās bija par 26 % mazākas nekā 2000. gadā. Tajā pašā laikā viņu sniegtā informācija norāda, ka viņu pārdošanas cenas 2002. un 2003. gadā ir saglabājušās nemainīgas. Visiem pārstrādes uzņēmumiem, kas sniedza informāciju par lašu pārstrādes darbības rentabilitāti, ir rentabla lašu pārstrādes darbība, un tiek uzskatīts, ka neliels izmaksu palielinājums neizraisīs darba vietu zaudējumus vai pārvietošanu. Ir skaidrs, ka pašreizējās rūpnieciski audzētu lašu cenas vidējā vai ilgā laika posmā nav pastāvīgas. Tādēļ pārstrādes rūpniecība katrā ziņā saskarsies ar izejvielu izmaksu pieaugumu vidējā līdz ilgā laikā.
- (130) Attiecībā uz nodarbinātību Kopienā zivju pārstrādes nozarē nodarbināti aptuveni 100 000 strādnieku, lai gan tikai neliela daļa no viņiem ir iesaistīta rūpnieciski audzētu lašu pārstrādē. Netika atrasti pierādījumi, ka iespējamie pasākumi varētu samazināt nodarbinātību Kopienā.
- (131) Pārstrādes uzņēmumi uzsvēra arī vajadzību pēc tā, lai tirgotājiem galvenajos Eiropas tirgos un patērētājiem arī turpmāk būtu pieejams labas kvalitātes produkts par zemām cenām. Viņi izteica īpašas bažas par spekulatīvas iepirkšanas iespējamību tūlīt pēc tarifa kvotas ieviešanas un apgalvoja, ka gadījumā, ja tarifa kvota būs izlietota, viņiem vajadzēs apstādināt ražošanu. Visbeidzot viņi paziņoja, ka gadījumā, ja tiks pieņemti pasākumi, viņiem būs jārikojas tā, lai saglabātu pietiekamu piegādi un palīdzētu radīt cenu stabilitāti tirgū, kas labāk palīdzētu paredzēt izmaksas. Šajā ziņā, kamēr daži atbalstīja atklātu opozīciju pret visu veidu pasākumiem, citi norādīja, ka gadījumā, ja pasākumi tiks uzspiesti, viņi dos priekšroku tarifa kvotu sistēmai, noteikti izsakot atbalstu licencēšanas sistēmai.
- (132) Jāatzīmē, ka pasākumi ir saistīti ar cenu elementu, kas atspoguļo izmaksu atgūšanu Kopienas ražotājiem, un tarifa kvotām, kuras balstās uz vidējo importu Kopienā (ieskaitot jaunās dalībvalstis) 2001. līdz 2003. gadā plus 10 %, citādi tiek piemērots papildu nodoklis. Tādēļ pārstrādes nozarei Kopienā joprojām vajadzīgas pietiekamas izejvielu piegādes. Lai gan dažas personas apgalvoja, ka pasākumi veidotu smagu administratīvu slogu Kopienas pārstrādes uzņēmumiem, šis apgalvojums nebija pamatots, un tiek uzskatīts, ka pasākumi veido minimālu administratīvu slogu, kas savienojams ar efektīvu piemērošanu.
- (133) Tādēļ netiek uzskatīts, ka iespējamie traucējumi pārstrādes uzņēmumiem/lietotājiem un importētājiem ir svarīgāki par ieguvumiem, kas, gaidāms, radīsies Kopienas ražotājiem no galīgajiem pasākumiem, kuri tiek uzskatīti par nepieciešamo minimumu, lai kompensētu nopietno nodarīto kaitējumu un novērstu turpmāku nopietno Kopienas ražotāju stāvokļa pasliktināšanos.

#### 11.6. Kopienas patērētāju intereses

- (134) Attiecīgais produkts ir patēriņa produkts, tādēļ Komisija informēja dažādas patērētāju organizācijas par izmeklēšanas uzsākšanu. Tika saņemta atbilde no vienas personas, ka laša augstvērtīgums ir plaši atzīts un ka cenas mākslīga palielināšana apgrūtinātu laba uztura izvēli patērētājiem un kaitētu rūpnieciski audzētu lašu importētāju, pārstrādes uzņēmumu un mazumtirgotāju ekonomiskajai dzīvotspējai. Otrs apgalvoja, ka pasākumu dēļ viņi var izbeigt saldētu, rūpnieciski audzētu lašu importu un pārdošanu. Tika arī paustas bažas, ka cenu paaugstinājuma dēļ rūpnieciski audzētie laši kļūtu mazāk pieejami un tādējādi tiktu ierobežota tirgus izaugsme tajās dalībvalstīs, kurās iekšzemes kopprodukts (IKP) uz vienu iedzīvotāju ir mazāks par vidējo.
- (135) Tomēr, kā atzīmēts iepriekš, tiek uzskatīts, ka pašreizējā tirgus cena ir tik zema, ka vidējā līdz ilgā laikā nebūs noturīga, un tirgus dalībniekiem joprojām būs pieejami neierobežoti importa daudzumi atbilstoši cenas elementam un iepriekšminētajam tarifa kvotas līmenim, papildu nodoklim. Turklāt, ņemot vērā, cik liela ir starpība starp veselu zivju no saimniecībām un apstrādātu lašu produktu mazumtirdzniecības cenu, tiek uzskatīts, ka pasākumiem nevarētu būt liela ietekme uz mazumtirdzniecības cenām, un ietekme uz patērētājiem tādēļ tiek uzskatīta par minimālu. Tomēr Komisija rūpīgi uzraudzīs pasākumu ietekmi uz pieejamību un tirgus izaugsmi tajās dalībvalstīs, kuru IKP ir zemāks par vidējo,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

#### 1. pants

#### Tarifa kvotu sistēma un to papildu nodokļi

1. Ar šo tiek ieviesta tarifa kvotu sistēma laika posmam no 2005. gada 6. februāra līdz 2008. gada 13. augustam saistībā ar Kopienā importēto rūpnieciski audzēto (izņemot savvaļas) lasi, kas filejā vai citādi sagatavots, svaigs, atdzesēts vai saldēts tiek klasificēts ar KN kodu ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 un ex 0304 20 13 (šeit turpmāk – "rūpnieciski audzēts lasis"). Tarifa kvotu apjoms un valstis, uz kurām tās attiecas, ir norādītas 1. pielikumā. Kvotas aprēķinātas pēc veselās zivs ekvivalenta (VZE), un pārrēķina koeficienti importētajām nefilejām (1. grupa) un filejām (2. grupa) attiecīgi ir 1:0,9 un 1:0,65.

2. Savvaļas lasim tarifa kvotas nepiemēro. Šajā regulā savvaļas lasis ir tāds, par kuru no attiecīgiem dokumentiem, ko iesniedz ieinteresētās personas, tās dalībvalsts kompetentās iestādes, kurā pieņemta muitas deklarācija par laišanu brīvā apgrozībā, pārliecinās, ka Atlantijas vai Klusajā okeānā lasis ir zvejots jūrā un Donavas lasis – upē.

3. Saskaņā ar 4. pantu rūpnieciski audzētu lašu importam, kas pārsniedz tarifa kvotu, piemēro papildu nodokli, kas noteikts 1. pielikumā tai grupā, kurā tie ietilpst.

4. Lai noteiktu maksājamā papildu nodokļa apmēru, rūpnieciski audzētie laši ar KN kodu ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00 ietilpst 1. pielikuma 1. grupā, savukārt rūpnieciski audzētie laši ar kodu ex 0304 10 13 un ex 0304 20 13 ietilpst 2. grupā.

5. Padomes Regulā (EK) Nr. 2658/87<sup>(1)</sup> paredzētās līgtās nodokļu likmes vai jebkura atvieglota nodokļa likme joprojām attiecas uz rūpnieciski audzētu lašu importu.

6. Mainoties apstākļiem, Komisija var pārskatīt šos pasākumus.

7. Minētā iemesla dēļ šo pasākumu liberalizācijas likmi var pārskatīt.

## 2. pants

### Minimālā importa cena

1. Gan iepriekš 1. pantā minētās tarifa kvotas ietvaros, gan ārpus tās rūpnieciski audzētiem, importētiem lašiem piemērojama minimālā importa cena ("MIC"), ko laiku pa laikam var pārskatīt, ņemot vērā attiecīgus faktorus, tostarp piegādi, pieprasījumu un ražošanas izmaksas.

2. Tādu rūpnieciski audzētu lašu imports, ko pārdod par cenu, kas ir mazāka par MIC, apliekams ar nodokli, kas vienāds ar starpību starp 1. pielikumā uzskaitīto attiecīgo produktu MIC un šo produktu faktisko importa cenu (CIF pie Kopienas robežas, izņemot muitas nodokli).

3. No šīs regulas spēkā stāšanās dienas līdz 2005. gada 15. aprīlim MIC ir EUR 2 700 par tonnu veselu zivju ekvivalenta (CIF pie Kopienas robežas, izņemot muitas nodokli) svaigiem un EUR 2 592 saldētiem rūpnieciski audzētiem lašiem. MIC 1. grupas importam ir EUR 3 000 par tonnu svaigu un EUR 2 880 par tonnu saldētu rūpnieciski audzētu lašu un 2. grupas

importam — EUR 4 154 par tonnu svaigu un EUR 3 988 par tonnu saldētu rūpnieciski audzētu lašu.

4. No 2005. gada 16. aprīļa līdz 2008. gada 13. augustam MIC ir EUR 2 850 par tonnu veselu zivju ekvivalenta (CIF pie Kopienas robežas, izņemot muitas nodokli) svaigiem rūpnieciski audzētiem lašiem un EUR 2 736 saldētiem rūpnieciski audzētiem lašiem. MIC 1. grupas importam ir EUR 3 170 par tonnu svaigu un EUR 3 040 par tonnu saldētu rūpnieciski audzētu lašu un 2. grupas importam — EUR 4 385 par tonnu svaigu un EUR 4 209 par tonnu saldētu rūpnieciski audzētu lašu.

5. Gadījumos, kad preces ir bojātas pirms laišanas brīvā apgrozībā un tādēļ cenu sadala muitas vērtības noteikšanai saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 2454/93<sup>(2)</sup> 145. pantu, attiecīgi 3. vai 4. punktā noteikto MIC samazina par procentuālo attiecību, kas atbilst faktiski samaksātas vai maksājamas cenas daļai. Maksājamais nodoklis tad būs vienāds ar starpību starp samazināto MIC un samazināto tīro Kopienas brīvas robežpiegādes cenu.

## 3. pants

### Importējot iemaksājamais nodrošinājums

1. Šajā regulā "importētājs" ir persona, kas iesniedz deklarāciju laišanai brīvā apgrozībā, vai persona, kuras vārdā šī deklarācija tiek iesniegta, un "pietiekamus pierādījumus" sniedz, uzrādot importēto lašu faktiskās importa cenas samaksas pierādījumu muitas iestādei vai ar atbilstošu pārbaūžu rezultātus, ko veikušas muitas iestādes.

2. Rūpnieciski audzētu lašu importētāji sniedz pietiekamus pierādījumus muitas iestādēm attiecībā uz faktisko importa cenu par tonnu, kas samaksāta par rūpnieciski audzētu lašu importu.

3. Līdz tiek sniegti pietiekami pierādījumi, preču atbrīvošana ir atkarīga no nodrošinājuma sniegšanas muitas iestādēm EUR 290 apmērā par tonnu (VZE) rūpnieciski audzētu, importētu lašu (1. grupa EUR 320 par tonnu, 2. grupa EUR 450 par tonnu).

4. Ja 1 gada laikā no dienas, kad pieņemta muitas deklarācija laišanai brīvā apgrozībā, vai 3 mēnešu laikā pēc dienas, kad paredzēts veikt maksājumu par precēm, atkarībā no tā, kura diena ir vēlāk, importētājs nav sniedzis pietiekamus pierādījumus, kas pieprasīti iepriekš 2. punktā, saskaņā ar 3. punkta noteikumiem iepriekš iemaksāto nodrošinājuma summu muitas iestādes nekavējoties grāmato uzskaitē kā nodokļus, ar kuriem apliek attiecīgās preces.

<sup>(1)</sup> OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 2344/2003 (OV L 346, 31.12.2003., 38. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 253, 11.10.1993., 40. lpp.

5. Ja muitas iestādes pārbaudē konstatē, ka par precēm faktiski samaksātā cena ir mazāka nekā MIC, kas norādīta 2. pantā, tās atgūst starpību starp šo cenu un attiecīgo MIC saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2913/92 220. panta 1. punktu. Lai nepieļautu nepareizu finanšu priekšrocības gūšanu, kompensācijas procentus piemēro saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

6. Iemaksāto nodrošinājumu atbrīvo brīdī, kad importētājs sniedz pietiekamus pierādījumus, kas pieprasīti iepriekš 2. punktā.

#### 4. pants

##### Jaunattīstības valstis

Tādu rūpnieciski audzētu lašu importam, kuru izcelsme ir kādā no 2. pielikumā norādītajām jaunattīstības valstīm, nepiemēro vai uz tām neattiecinā tarīfa kvotas, kas noteiktas 1. pantā, vai nepiemēro 2. vai 3. panta prasības.

#### 5. pants

##### Vispārīgi noteikumi

1. Tādu rūpnieciski audzētu lašu izcelsmi, uz kuriem attiecas šī regula, nosaka saskaņā ar Kopienā spēkā esošajiem tiesību aktiem.

2. Saskaņā ar 3. punktu, laižot Kopienā brīvā apgrozībā rūpnieciski audzētus lašus, kuru izcelsme ir jaunattīstības valstīs, izpilda šādus nosacījumus:

a) uzrāda izcelsmes sertifikātu, kuru izsniegušas kompetentās iestādes valstī, kura atbilst Regulas (EEK) Nr. 2454/93 47. pantā noteiktajiem nosacījumiem, un

b) produkts 6. panta nozīmē transportēts tieši no šīs valsts uz Kopienu.

3. Izcelsmes sertifikāts, kas minēts 2. punkta a) apakšpunktā, netiek prasīts, importējot rūpnieciski audzētus lašus, ja uz tiem attiecas izcelsmes apliecinājums, kas izsniegts vai sagatavots saskaņā ar attiecīgajiem noteikumiem, kuri pieņemti, lai pretendētu uz preferenciāliem tarifiem.

4. Izcelsmes apliecinājumu pieņem tikai tad, ja rūpnieciski audzētie laši atbilst Kopienā spēkā esošajos tiesību aktos paredzētajiem izcelsmes noteikšanas kritērijiem.

#### 6. pants

##### Tiešā transportēšana

1. Par produktiem, kas tieši no trešās valsts transportēti uz Kopieni, uzskata:

a) produktus, kuri transportēti, nešķērsojot nevienas trešās valsts teritoriju;

b) produktus, kuri transportēti, šķērsojot vienas vai vairāku trešo valstu teritoriju, kas nav izcelsmes valsts, ar pārkraušanu vai īslaicīgu uzglabāšanu noliktavās šajās valstīs vai bez tām, ja vien šāda šķērsošana ir attaisnojama ģeogrāfisku iemeslu dēļ vai ekskluzīvi transporta prasību dēļ un ja šie produkti:

— palikuši muitas uzraudzībā tranzīta vai uzglabāšanas valstī vai valstīs,

— nav laisti tirdzniecībā vai patēriņā šajās valstīs un

— ar tiem nav veiktas citas darbības kā vien izkraušana un pārkraušana.

2. Apliecinājumu, ka ir izpildīti 1. punkta b) apakšpunkta nosacījumi, iesniedz Kopienas iestādēm. Šo apliecinājumu var sniegt, izmantojot vienu no šādām dokumentu formām:

a) vienots transporta dokuments, kas izsniegts izcelsmes valstī un attiecas uz tranzīta valsts vai valstu šķērsošanu;

b) tranzīta valsts vai valstu muitas iestāžu izsniegts sertifikāts, kurā iekļauts:

— precīzs preču apraksts;

— izkraušanas un pārkraušanas datums vai iekraušanas un izkraušanas datums, norādot izmantotos kuģus.

## 7. pants

**Importa produkti, kas atrodas nosūtīšanas procesā uz Kopienu**

1. Šī regula neattiecas uz produktiem, kas atrodas nosūtīšanas procesā uz Kopienu 2. punkta nozīmē.

2. Uzskatāms, ka produkti atrodas nosūtīšanas procesā uz Kopienu, ja tie:

— atstāj izcelsmes valsti pirms dienas, kad sāk piemērot šo regulu, un

— tiek nosūtīti no iekraušanas vietas izcelsmes valstī uz izkraušanas vietu Kopienā, pievienojot derīgu transporta dokumentu, kas izsniegts pirms dienas, kad sāk piemērot šo regulu.

3. Iesaistītajām personām jāsniedz muitas iestādēm pierādījums, ka ir izpildīti 2. punkta nosacījumi.

Tomēr iestādes var uzskatīt, ka produkti ir atstājuši izcelsmes valsti pirms dienas, kad sāk piemērot šo regulu, ja ir iesniegts viens no šādiem dokumentiem:

— jūras pārvadājumu gadījumā – kravas zīme, kas apliecina, ka iekraušana notikusi pirms minētās dienas,

— dzelzceļa pārvadājumu gadījumā – kravas pavadzīme, ja dzelzceļa iestādes izcelsmes valstī to pieņēmušas pirms minētās dienas,

— autopārvadājumu gadījumā – CMR līgums par preču pārvadāšanu vai cits transporta dokuments, kas izsniegts izcelsmes valstī pirms minētās dienas,

— gaisa pārvadājumu gadījumā – gaisa kravas pavadzīme, kas norāda, ka avioliņija pieņēmusi šos produktus pirms minētās dienas.

## 8. pants

Dalībvalstis un Komisija cieši sadarbojas, lai nodrošinātu šīs regulas izpildi.

## 9. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, un to piemēro līdz 2008. gada 13. augustam.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2005. gada 4. februārī

Komisijas vārdā —  
Komisijas loceklis  
Peter MANDELSON



## II PIELIKUMS

## JAUNATTĪSTĪBAS VALSTU SARAKSTS

(minētas 4. pantā)

Apvienotie Arābu Emirāti, Afganistāna, Antigva un Barbuda, Angola, Argentīna, Amerikāņu Samoa, Angvilla, Antarktika, Aruba, Barbadosa, Bangladeša, Burkinafaso, Bahreina, Burundi, Benina, Bruneja, Bolīvija, Brazīlija, Bahamu salas, Butāna, Botsvāna, Beliza, Bermudu salas, Buvē sala, Britu Virdžīnu salas, Britu Indijas Okeāna teritorija, Kongo Republika, Centrālāfrikas Republika, Kongo, Kotdivuāra, Kamerūna, Čada, Kolumbija, Kostarika, Kuba, Kaboverde, Kaimanu salas, Ziemassvētku sala, Kokosu salas (jeb Kilinga salas), Kuka salas, Džibutija, Dominika, Dominikānas Republika, Alžīrija, Ekvadora, Ēģipte, Eritreja, Etiopija, Fidži, Mikronēzija, Folklanda salas, Franču Polinēzija, Franču dienvidu teritorijas, Gabona, Grenāda, Gana, Gambija, Gvineja, Ekvatoriālā Gvineja, Gvatemala, Gvineja-Bisava, Gajāna, Gibraltārs, Guama, Honduras, Honkonga, Haiti, Hērda sala un Makdonalda salas, Indonēzija, Indija, Irāka, Irāna (Islama Republika), Jamaika, Jordānija, Kenija, Kambodža, Kiribati, Komoru salas, Sentkitsa un Nevisa, Kuveita, Laosas Tautas Demokrātiskā Republika, Lībāna, Sentlūsija, Šrilanka, Libērija, Lesoto, Lībijas Arābu Džmahīrija, Maroka, Madagaskara, Māršala salas, Mali, Mjanma, Mongolija, Mauritānija, Maurīcija, Maldīvu salas, Malāvija, Meksika, Malaizija, Mozambika, Makao, Majota, Montserrata, Namībija, Nigēra, Nigērija, Nikaragva, Nepāla, Nauru, Nīderlandes Antiļas, Jaunkaledonija un atkarīgās teritorijas, Niue, Norfolkas sala, Ziemeļu Marianas salas, Omāna, Panama, Peru, Papua-Jaungvineja, Ķīnas Tautas Republika, Filipīnas, Pakistāna, Palau, Paragvaja, Pitkērna salas, Katara, Ruanda, Samoa, Saūda Arābija, Zālamana salas, Seišeļu salas, Sudāna, Sjeraleone, Senegāla, Somālija, Surinama, Santome un Prinsipi, Salvadora, Sīrijas Arābu Republika, Svazilenda, Dienviddžordžija un Dienvidsendviču salas, Svētās Helēnas sala un piederīgās teritorijas, Senpjēra un Mikelona, Togo, Tunisija, Tonga, Austrumtimora, Trinidāda un Tobago, Tuvalu, Tanzānija (Savienotā Republika), Taipeja, Tokelau, Tērksas un Kaikosas salas, ASV mazās aizjūras teritorijas, Uganda, Urugvaja, Sentvinsenta un Grenadīnas, Venecuēla, Vjetnama, Vanuatu, ASV Virdžīnu salas, Volisas un Futunas salu teritorija, Jemena, Dienvidāfrika, Zambija un Zimbabve.

---

## II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

## KOMISIJA

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2005. gada 26. janvāris),

ar ko groza Lēmumus 2001/881/EK un 2002/459/EK attiecībā uz robežkontroles punktu sarakstu

(izziņots ar dokumenta numuru K(2005) 126)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2005/102/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1990. gada 26. jūnija Direktīvu 90/425/EEK par veterinārajām un zootehniskajām pārbaudēm, kas piemērojamas Kopienā iekšējā tirdzniecībā ar noteiktiem dzīvniekiem un produktiem, lai izveidotu iekšējo tirgu<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 20. panta 3. punktu,

ņemot vērā Padomes 1991. gada 15. jūlija Direktīvu 91/496/EEK, ar ko nosaka principus attiecībā uz tādu dzīvnieku veterināro pārbaudžu organizēšanu, kurus Kopienā ievieš no trešām valstīm, un ar ko groza Direktīvu 89/662/EEK, Direktīvu 90/425/EEK un Direktīvu 90/675/EEK<sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 6. panta 4. punktu,

ņemot vērā Padomes 1997. gada 18. decembra Direktīvu 97/78/EK, ar ko nosaka principus, kuri reglamentē veterināro pārbaudžu organizēšanu attiecībā uz produktiem, ko ievieš Kopienā no trešām valstīm<sup>(3)</sup>, un jo īpaši tās 6. panta 2. punktu,

tā kā:

<sup>(1)</sup> OV L 224, 18.8.1990., 29. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2002/33/EK (OV L 315, 19.11.2002., 14. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 268, 24.9.1991., 56. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

<sup>(3)</sup> OV L 24, 30.1.1998., 9. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 882/2004 (OV L 165, 30.4.2004., 1. lpp.).

(1) Komisijas 2001. gada 7. decembra Lēmums 2001/881/EK, ar ko izstrādā to robežkontroles punktu sarakstu, kas ir apstiprināti veterinārajai kontrolei attiecībā uz dzīvniekiem un dzīvnieku izcelsmes produktiem no trešām valstīm, un atjaunina sīki izstrādātos noteikumus attiecībā uz pārbaudēm, kas jāveic Komisijas ekspertiem<sup>(4)</sup>, ir jāatjaunina, jo īpaši ņemot vērā dažas dalībvalstīs gūtos sasniegumus attiecībā uz šiem punktiem un pārbaudēm, kas veiktas saskaņā ar minēto lēmumu. Lēmumā 2001/881/EK dotajā robežkontroles punktu sarakstā ("saraksts") ir iekļauts TRACES vienības numurs katram robežkontroles punktam. TRACES ir datorizēta sistēma, kas ieviesta ar Komisijas Lēmumu 2004/292/EK<sup>(5)</sup> un aizstāj iepriekšējo sistēmu "Animo", kas izstrādāta, balstoties uz tīklu, kas ar Komisijas Lēmumu 91/398/EEK<sup>(6)</sup> ieviests tam, lai panāktu izsekojamību attiecībā uz ieviesto dzīvnieku un konkrētu produktu pārvadājumiem un ievadumiem iekšējā tirdzniecībā Kopienā.

(2) Pēc Lēmumā 2001/881/EK minētās pārbaudes veikšanas, secinot, ka kārtība ir apmierinoši īstenota, saraksts jāpapildina ar robežkontroles punktiem Daugavpilī, Rīgā, Rēzeknē un Ventspilī Latvijā, Castellón Spānijā un Gyékényes, Kelebia un Eperjeske Ungārijā.

(3) Pēc Apvienotās Karalistes lūguma no saraksta jāsvīturo North Shields osta un pēc Francijas lūguma – Divonne un La Rochelle Rochefort osta.

<sup>(4)</sup> OV L 326, 11.12.2001., 44. lpp. Lēmumā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2004/608/EK (OV L 274, 24.8.2004., 15. lpp.).

<sup>(5)</sup> OV L 94, 31.3.2004., 63. lpp.

<sup>(6)</sup> OV L 221, 9.8.1991., 30. lpp.



- (4) Turklāt attiecībā uz vairākiem robežkontroles punktiem, kas jau ir apstiprināti saskaņā ar Lēmumu 2001/881/EK, saraksts jāatjaunina, ņemot vērā jaunākās izmaiņas attiecībā uz tām dzīvnieku vai produktu kategorijām, kuras robežkontroles punktos var pārbaudīt, un pārbaužu centru organizēšanu punktos.
- (5) Sarakstā vairākkārt ir izdarīti grozījumi. Līdz ar to, lai panāktu skaidrību Kopienas tiesību aktos, tas būtu jāaizstāj ar šajā lēmumā doto sarakstu. Tādēļ Lēmums 2001/881/EK ir attiecīgi jāgroza.
- (6) To vienību sarakstā, kas minētas Komisijas 2002. gada 4. jūnija Lēmumā 2002/459/EK, ar ko uzskaita "Animo" datortīkla vienības un atceļ Lēmumu 2000/287/EK<sup>(1)</sup>, ir iekļauts TRACES vienības numurs katram robežkontroles punktam Kopienā. Kopienas tiesību aktu atbilstības labad minētais saraksts ir attiecīgi jāatjaunina, lai ņemtu vērā visas attiecīgās izmaiņas un lai kārtotu sarakstu, kas ir identisks Lēmumā 2001/881/EK minētajam. Tādēļ Lēmums 2002/459/EK ir attiecīgi jāgroza.
- (7) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pastāvīgās pārtikas aprites un dzīvnieku veselības komitejas atziņumu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

Lēmuma 2001/881/EK pielikumu aizstāj ar šā lēmuma I pielikuma tekstu.

*2. pants*

Lēmuma 2002/459/EK pielikumu groza saskaņā ar šā lēmuma II pielikumu.

*3. pants*

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2005. gada 26. janvārī

*Komisijas vārdā —  
Komisijas loceklis  
Markos KYPRIANOU*

<sup>(1)</sup> OV L 159, 17.6.2002., 27. lpp. Lēmumā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2004/477/EK (OV L 160, 30.4.2004., 53. lpp. Labojumi OV L 212, 12.6.2004., 53. lpp.).

## I PIELIKUMS

“PŘÍLOHA — BILAG — ANHANG — LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANEXO — ANNEXE — ALLEGATO —  
 PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — PRÍLOHA —  
 PRILOGA — LIITE — BILAGA

SEZNAM SCHVÁLENÝCH STANOVIŠŤ HRANIČNÍCH KONTROL	SUTARTŲ PASIENIO KONTROLĖS POSTŲ SĄRAŠAS
LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER	A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI HATÁRELLENŐRZŐ PONTOK
VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN	LISTA TA' POSTIJIET MIFTIEHMA GĦAL SPEZZJONIJIET TA' FRUNTIERA
KOKKULEPITUD PIIRIKONTROLI PUNKTIDE NIMEKIRI	LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΩΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ	WYKAZ UZGODNIONYCH PUNKTÓW KONTROLI GRANICZNEJ
LIST OF AGREED BORDER INSPECTIONS POSTS	LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS
LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS	ZOZNAM SCHVÁLENÝCH HRANIČNÝCH INŠPEKČNÝCH STANÍC
LISTES DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉES	SEZNAM DOGOVORJENIH MEJNIH KONTROLNIH TOČK
ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI	LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA
APSTIPRINĀTO ROBEŽKONTROLES PUNKTU SARAKSTS	FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

1 =	Název	Pavadinimas
	Navn	Név
	Name	Isem
	Nimi	Naam
	Όνομασία	Nazwa
	Name	Nome
	Nombre	Meno
	Nom	Ime
	Nome	Nimi
	Vārds	Namn
2 =	TRACES kód	TRACES kodas
	Traces-kode	Traces-kód
	TRACES-Code	Kodići-Traces
	Traces-kood	Traces-code
	Κωδικός Traces	Kod Traces
	Traces Code	Código Traces
	Código Traces	Kód Traces
	Code Traces	Traces-koda
	Codice Traces	Traces-koodi
	Dzīvnieka kods	Traces-kod

3 =	Typ	Tipas
	Type	Típus
	Art	Tip
	Tüüp	Type
	Φύση	Rodziej punktu
	Type	Tipo
	Tipo	Typ
	Type	Tip
	Tipo	Tyyppi
	Tips	Typ
A =	Letiště	Oro uostas
	Lufthavn	Repülőtér
	Flughafen	Ajrupart
	Lennujaam	Luchthaven
	Αεροδρόμιο	Na lotnisku
	Airport	Aeroporto
	Aeropuerto	Letisko
	Aéroport	Letališče
	Aeroporto	Lentokenttä
	Lidosta	Flygplats
F =	Železnice	Geležinkelis
	Jernbane	Vasút
	Schiene	Ferrovija
	Raudtee	Spoorweg
	Σιδηρόδρομος	Na przejściu kolejowym
	Raila	Caminho-de-ferro
	Ferrocarril	Železnica
	Rail	Železnica
	Ferrovía	Rautatie
	Dzelzceļš	Järnväg
P =	Přístav	Uostas
	Havn	Kikötő
	Hafen	Port
	Sadam	Zeehaven
	Λιμένας	Na przejściu morskim
	Port	Porto
	Puerto	Přístav
	Port	Pristanišče
	Porto	Satama
	Osta	Hamn

R =	Silnice	Kelias
	Landevej	Közút
	Straße	Triq
	Maantee	Weg
	Οδός	Na przejściu drogowym
	Road	Estrada
	Carretera	Cesta
	Route	Cesta
	Strada	Maantie
	Ceļš	Väg
4 =	Kontrolní středisko	Kontrolės centras
	Inspektionscenter	Ellenőrző központ
	Kontrollzentrum	Ĉentru ta' spezzjoni
	Kontrollkeskus	Inspectiecentrum
	Κέντρο ελέγχου	Ośrodek kontroli
	Inspection centre	Centro de inspeção
	Centro de inspección	Inspekčné stredisko
	Centre d'inspection	Kontrolno središče
	Centro d'ispezione	Tarkastuskeskus
	Pārbaudes centrs	Kontrollcentrum
5 =	Produkty	Produktai
	Produkte	Termékek
	Erzeugnisse	Prodotti
	Tooted	Producten
	Προϊόντα	Produkty
	Products	Produtos
	Productos	Produkty
	Produits	Proizvodi
	Prodotti	Tuotteet
	Produkti	Produkte
HC =	Všechny výrobky pro lidskou spotřebu	Visi žmonių maistui tinkami vartoti produktai
	Alle produkter til konsum	Az emberi fogyasztásra szánt összes termék
	Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse	Il-Prodotti kollha għall-Konsum tal-Bniedem
	Köik inimtarbitavad tooted	Producten voor menselijke consumptie
	Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση	Produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi
	All Products for Human Consumption	Todos os produtos para consumo humano
	Todos los productos destinados al consumo humano	Všetky produkty na ľudskú spotrebu
	Tous produits de consommation humaine	Vsi proizvodi za prehrano ljudi
	Prodotti per il consumo umano	Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet
	Visi patēriņa produkti	Produkte avsedda för konsumtion

NHC =	Ostatní výrobky Andre produkter Andere Erzeugnisse Teised tooted Λοιπά προϊόντα Other Products Otros productos Autres produits Altri prodotti Citi produkti	Kiti produktai Egyéb termékek Prodotti Ohra Andere producten Produkty nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi Outros produtos Ostatné produkty Drugi proizvodi Muut tuotteet Andra produkter
NT =	žádné teplotní požadavky ingen temperaturkrav Ohne Temperaturanforderungen Ilma temperatuuri nõueteta Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία no temperature requirements Sin requisitos de temperatura sans conditions de température che non richiedono temperature specifiche Nav prasību attiecībā uz temperatūru	Nēra temperatūros reikalavimų nincsenek hőmérsékleti követelmények ebda htiğijiet ta' temperatura geen temperature vereist Produkty niewymagające przechowywania w obniżonej temperaturze sem exigências quanto à temperatura Žiadne požiadavky na teplotu Nobenih temperaturnih zahtev Ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia Inga krav på temperatur
T =	Zmražené/chlazené výrobky Frosne/kølede produkter Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse Külmutatud/jahutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη Frozen/chilled products Productos congelados/refrigerados Produits congelés/réfrigérés Prodotti congelati/refrigerati Sasaldēti/atdzēsēti produkti	Užšaldyti/atšaldyti produktai Fagyasztott/hűtött termékek Prodotti ffrizati/mkesshin Bevroren/gekoelde producten Produkty wymagające przechowywania w obniżonej temperaturze Productos congelados/refrigerados Mrazené/chlazené produkty Zamrznjeni/ohlajeni proizvodi Pakastetut/jäähdytetyt tuotteet Frysta/kylda produkter
T(FR) =	Zmražené výrobky Frosne produkter Gefrorene Erzeugnisse Külmutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα Frozen products Productos congelados Produits congelés Prodotti congelati Sasaldēti produkti	Užšaldyti produktai Fagyasztott termékek Prodotti ffrizati Bevroren producten Produkty wymagające przechowywania w temperaturze mrożenia Productos congelados Mrazené produkty Zamrznjeni proizvodi Pakastetut tuotteet Frysta produkter

T(CH) = Chlazené výrobky	Atšaldyti produktai
Kølede produkter	Hűtött termékek
Gekühlte Erzeugnisse	Prodotti mkesshin
Jahutatud tooted	Gekoelde producten
Διατηρημένα με απλή ψύξη	Produkty wymagające przechowywania w temperaturze chłodzenia
Chilled products	Produtos refrigerados
Productos refrigerados	Chladené produkty
Produits réfrigérés	Ohlajeni proizvodi
Prodotti refrigerati	Jäähdytetyt tuotteet
Atdzesēti produkti	Kylda produkter

6 = Živá zvířata	Gyvi gyvūnai
Levende dyr	Élő állatok
Lebende Tiere	Animali hajjin
Elusloomad	Levende dieren
Ζωντανά ζώα	Zwierzęta
Live animals	Animais vivos
Animales vivos	Živé zvieratá
Animaux vivants	Žive živali
Animali vivi	Elävät eläimet
Dzīvi dzīvnieki	Levande djur

U = Kopytníci: skot, prasata, ovce, kozy, volně žijící a domácí lichokopytníci	Kanopiniai: galvijai, kiaulės, avys, ožkos, laukiniai ir naminiai neporakanopiniai
Hovdyr: Kvæg, svin, får, geder og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen	Patások: marha, sertések, juh, kecskék, vad és házi páratlanujjú patások
Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde	Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen
Kabja- ja sōralised: veised, sead, lambad, kitsed, mets- ja koduhobused	Ungulati: baqar, hniežer, naghag, moghož, solipedi salvaggi u domestiči
Οπλιφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα	Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos ou selvagens
Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solípedes	Zwierzęta kopytne: bydło, świnie, owce, kozy, konie i koniowate
Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos y salvajes	Kopytníky: dobytok, osípané, ovce, kozy, volně žijúce a domácí nepárnokopytníky
Ongulés: les bovins, porcins, ovinos, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages	Kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enokopitarji
Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici	Sorkka- ja kavioeläimet: naudat, siat, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioeläimet
Nagaiņi: liellopi, cūkas, aitas, kazas, savvaļas un mājas nepārnadži	Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur

E =	<p>Registrovaní koňovití podle definice ve směrnici Rady 90/426/EHS</p> <p>Registredede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF</p> <p>Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt</p> <p>Nõukogu direktiivis 90/426/EMÜ märgitud registreeritud hobuslased</p> <p>Καταχωρισμένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου</p> <p>Registered Equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC</p> <p>Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo</p> <p>Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE du Conseil</p> <p>Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio</p> <p>Registrets <i>Equidae</i> saskaņā ar Padomes Direktīvu 90/426/EEK</p>	<p>Registruoti kanopiniai, kaip numatyta Tarybos direktyvoje 90/426/EEB</p> <p>A 90/426/EGK tanácsi irányelv szerint regisztrált lófélék</p> <p>Ekvidi rreģistrati kif iddefinit fid-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE</p> <p>Geregistreeerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad</p> <p>Konie i koniowate określone w dyrektywie Rady 90/426/EWG</p> <p>Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho</p> <p>Registrované zvieratá koňovité, ako je definované v smernici Rady 90/426/EHS</p> <p>Registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS</p> <p>Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY</p> <p>Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG</p>
O =	<p>Ostatní zvířata (včetně zvířat v zoologické zahradě)</p> <p>Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver)</p> <p>Andere Tiere (einschließlich Zootiere)</p> <p>Teised loomad (k.a loomaaia loomad)</p> <p>Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων)</p> <p>Other animals (including zoo animals)</p> <p>Otros animales (incluidos los de zoológico)</p> <p>Autres animaux (y compris animaux de zoos)</p> <p>Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici)</p> <p>Citi dzīvnieki (ieskaitot zoodārza dzīvniekus)</p>	<p>Kiti gyvūnai (įskaitant zoologijos sodų gyvūnus)</p> <p>egyéb állatok (beleértve az állatkerti állatokat)</p> <p>Animali oħra (inkluži animalni taž-žu)</p> <p>Andere dieren (met inbegrip van dierentuindieren)</p> <p>Pozostałe zwierzęta (w tym do ogrodów zoologicznych)</p> <p>Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico)</p> <p>Ostatné zvieratá (vrátane zvierat v ZOO)</p> <p>Druge živali (vključno z živalmi za živalski vrt)</p> <p>Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet)</p> <p>Andra djur (även djur från djurparker)</p>
5-6 =	<p>Zvláštní poznámky</p> <p>Særlige betingelser</p> <p>Spezielle Bemerkungen</p> <p>Erimärkused</p> <p>Ειδικές παρατηρήσεις</p> <p>Special remarks</p> <p>Menciones especiales</p> <p>Mentions spéciales</p> <p>Note particolari</p> <p>Īpašas atzīmes</p>	<p>Specialios pastabos</p> <p>Különleges észrevételek</p> <p>Rimarki specjali</p> <p>Bijzondere opmerkingen</p> <p>Szczególne uwagi</p> <p>Menções especiais</p> <p>Osobitné poznámky</p> <p>Posebne opombe</p> <p>Erityismaintoja</p> <p>Anmärkningar</p>

- (\*) = Pozdrženo na základě článku 6 směrnice 97/78/ES až do dalšího oznámení, jak je uvedeno ve sloupcích 1, 4, 5 a 6
- Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6
- Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt
- Peatatud direktiivi 97/78/EÜ artikli 6 alusel edasise teavitamiseni nagu märgitud veergudes 1, 4, 5 ja 6
- Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/EK μέχρι νεωτέρας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6
- Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6
- Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE del Consejo (columnas 1, 4, 5 y 6)
- Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6
- Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6
- Apturēts, pamatojoties uz Direktīvas 97/98/EK 6. pantu līdz tālākiem ziņojumiem, kā minēts kolonnās 1, 4, 5 un 6
- Sustabdyta remiantis Direktyvos 97/78/EB 6 straipsniu iki tolimesnio pranešimo, kaip Murodyta 1, 4, 5 ir 6 skiltyse
- További értesítésig a 97/78/EK irányelv 6. cikke alapján felfüggesztve, amint az 1., 4., 5. és 6. oszlopban jelezve van
- Sospiza abbaži ta' l-Artikolu 6 tad-Direttiva 97/78/KE sakemm jinhareġ avvż iehor, kif imsemmi fil-kolonna 1, 4, 5 u 6
- Erkenning voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6
- Zawieszona do odwołania na podstawie art. 6 dyrektywy 97/78/WE, zgodnie treścią kolumn 1, 4, 5 i 6
- Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6
- Pozastavené na základe článku 6 smernice 97/78/ES do ďalšieho oznámenia, ako je uvedené v stĺpcoch 1, 4, 5 a 6
- Odloženo na podlagi člana 6 Direktive 97/78/ES, do nadaljnjega, kakor je navedeno v stolpcih 1, 4, 5 in 6
- Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään
- Upphävd tills vidare på grundval av artikel 6 direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6
- (1) = Kontrola v souladu s požadavky rozhodnutí Komise 93/352/EHS s výkonem čl. 19 odst. 3 směrnice Rady 97/78/ES
- Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF
- Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde
- Kontrollida kooskõlas komisjoni otsusega 93/352/EMÜ nõukogu direktiivi 97/78/EÜ artikli 19 lõike 3 täideviimisel
- Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/EOK της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/EK του Συμβουλίου
- Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of article 19(3) of Council Directive 97/78/EC
- De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado 3 del artículo 19 de la Directiva 97/78/CE del Consejo
- Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil
- Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3 della direttiva 97/78/CE del Consiglio
- Pārbaude saskaņā ar Komisijas Lēmuma 93/352/EEK prasībām, ieviešot Padomes Direktīvas 97/78/EK 19. panta 3. punktu
- Patikrinimas pagal Komisijos sprendimo 93/352/EEB reikalavimus, vykdam Tarybos direktyvos 97/78/EB 19 straipsnio 3 punktą
- A 93/352/EGK bizottsági határozat követelményeivel összhangban ellenőrizve, a 97/78/EK tanácsi irányelv 19. cikkének (3) bekezdése szerint végrehajtva
- Içecekjar skond il-htigijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/352/KEE meħuda biex jitwettaq l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE
- Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG van de Raad
- Kontrola zgodna z wymogami decyzji Komisji 93/352/EWG podjętej w ramach wykonania art. 19 ust. 3 dyrektywy Rady 97/78/WE
- Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho
- Kontrola v súlade s požiadavkami rozhodnutia Komise 93/352/EHS, prijatými pri vykonávaní článku 19 ods. 3 smernice Rady 97/78/ES
- Preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS, z namenom izvrševanja člena 19(3) Direktive Sveta 97/78/ES
- Tarkastus suorittaan komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti
- Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagis för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG



- (2) = Pouze balené výrobky  
 Kun emballerede produkter  
 Nur umhüllte Erzeugnisse  
 Ainult pakitud tooted  
 Συσκευασμένα προϊόντα μόνο  
 Packed products only  
 Únicamente productos embalados  
 Produits emballés uniquement  
 Prodotti imballati unicamente  
 Tikai fasēti produkti  
 Tiktai supakuoti produktai  
 Csak becsomagolt áruk  
 Prodotti ppakkjati biss  
 Uitsluitend verpakte producten  
 Tylko produkty pakowane  
 Apenas produtos embalados  
 Len balené produkty  
 Samo pakirani proizvodi  
 Ainoastaan pakatut tuotteet  
 Endast förpackade produkter
- (3) = Pouze rybářské výrobky  
 Kun fiskeprodukter  
 Ausschließlich Fischereierzeugnisse  
 Ainult pakitud kalatooted  
 Αλιεύματα μόνο  
 Fishery products only  
 Únicamente productos pesqueros  
 Produits de la pêche uniquement  
 Prodotti della pesca unicamente  
 Tikai zivju produkti  
 Tiktai žuvininkystės produktai  
 Csak halászati termékek  
 Prodotti tas-sajd biss  
 Uitsluitend visserijproducten  
 Tylko produkty rybne  
 Apenas produtos da pesca  
 Len produkty rybolovu  
 Samo ribiški proizvodi  
 Ainoastaan kalastustuotteet  
 Endast fiskeriprodukter
- (4) = Pouze živočišné bílkoviny  
 Kun animalske proteiner  
 Nur tierisches Eiweiß  
 Ainult loomsed valgud  
 Ζωικές πρωτεΐνες μόνο  
 Animal proteins only  
 Únicamente proteínas animales  
 Uniquement protéines animales  
 Unicamente proteine animali  
 Tikai dzīvnieku proteīns  
 Tiktai gyvuliniai baltymai  
 Csak állati fehérjék  
 Proteini ta' l-animali biss  
 Uitsluitend dierlijke eiwitten  
 Tylko białko zwierzęce  
 Apenas proteínas animais  
 Len živočišne bielkoviny  
 Samo živalske beljakovine  
 Ainoastaan eläinproteiinit  
 Endast djurprotein
- (5) = Pouze surové kůže s vlnou  
 Kun uld, skind og huder  
 Nur Wolle, Häute und Felle  
 Ainult villad, karusnahad ja loomanahad  
 Έριο και δέρματα μόνο  
 Wool hides and skins only  
 Únicamente lana, cueros y pieles  
 Laine et peaux uniquement  
 Lana e pelli unicamente  
 Tikai dzīvnieku vilna un zvērādas  
 Tiktai vilnos, kailiai ir odos  
 Csak irhák és bőrok  
 Ġlud tas-suf biss  
 Uitsluitend wol, huden en vellen  
 Tylko skóry futerkowe i inne  
 Apenas lâ e peles  
 Len vlnené prikrýrky a kože  
 Samo kožuh in koža  
 Ainoastaan villa, vuodat ja nahat  
 Endast ull, hudar och skinn

- (6) = Pouze tekuté tuky, oleje a rybí tuky  
 Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle  
 Kun flydende fedtstoffer, olier og fiskeolier  
 Ainult vedelad rasvad, õlid ja kalaõlid  
 Μόνον υγρά λιπη, έλαια και ιχθυέλαια  
 Only liquid fats, oils, and fish oils  
 Sólo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado  
 Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement  
 Esclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce  
 Tikai šķidrie tauki, eļļa un zivju eļļa  
 Tiktai skysti riebalai, aliejus ir žuvų taukai  
 Csak folyékony zsírok, olajok és halolajok  
 Xahmijiet likvidi, žjut, u žjut tal-hut biss  
 Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie  
 Tylko płynne tłuszcze, oleje i oleje rybne  
 Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe  
 Len tekuté tuky, oleje a rybje oleje  
 Samo tekoče maščobe, olja in ribja olja  
 Ainoastaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt  
 Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor
- (7) = Islandští poníci (pouze od dubna do října)  
 Islandske ponyer (kun fra april til oktober)  
 Islandponys (nur von April bis Oktober)  
 Islandi ponid (ainult aprillist oktoobrini)  
 Μικρόσωμα άλογα (πόνυς) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο)  
 Icelandic ponies (from April to October only)  
 Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre)  
 Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement)  
 Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre)  
 Islandes poniji (tikai no aprīļa līdz oktobrim)  
 Islandijos poniai (tiktai nuo balandžio iki spalio mėn.)  
 Izlandi pónik (csak áprilistól októberig)  
 Ponijiet Islandízi (minn April sa Ottubru biss)  
 IJslandse pony's (enkel van april tot oktober)  
 Kucyki islandzkie (tylko od kwietnia do października)  
 Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro)  
 Islandské poníky (len od apríla do októbra)  
 Islandski poniji (samo od aprila do oktobra)  
 Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun)  
 Islandshästar (endast från april till oktober)
- (8) = Pouze koňovití  
 Kun enhovede dyr  
 Nur Einhufer  
 Ainult hobuslased  
 Μόνο ιπποειδή  
 Equidaes only  
 Équidos únicamente  
 Équidés uniquement  
 Unicamente equidi  
 Tikai Equidae  
 Tiktai kanopiniai  
 Csak lófélék  
 Ekwidi biss  
 Uitsluitend paardachtigen  
 Tylko koniowate  
 Apenas equídeos  
 Len zvieratá koňovité  
 Samo equidae  
 Ainoastaan hevokset  
 Endast hästdjur

- (9) = Pouze tropické ryby  
 Kun tropiske fisk  
 Nur tropische Fische  
 Ainult troopilised kalad  
 Τροπικά ψάρια μόνο  
 Tropical fish only  
 Únicamente peces tropicales  
 Poissons tropicaux uniquement  
 Unicamente pesci tropicali  
 Tikai tropu zivis  
 Tiktai tropinēs žuvys  
 Csak trópusi halak  
 Hut tropikali biss  
 Uitsluitend tropische vissen  
 Tylko ryby tropikalne  
 Apenas peixes tropicais  
 Len tropické ryby  
 Samo tropske ribe  
 Ainoastaan trooppiset kalat  
 Endast tropiska fiskar
- (10) = Pouze kočky, psi, hlodavci, zajícovci, živé ryby, plazi a jiní ptáci kromě ptáků nadřádu běžci  
 Kun katte, hunde, gnavere, harer, levende fisk, krybdyr og andre fugle end strudsefugle  
 Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische, Reptilien und andere Vögel als Laufvögel  
 Ainult kassid, koerad, nārilised, jāneselised, eluskalad, roomajad ja muud linnud, välja arvatud jaanalinnulased  
 Μόνο γάτες, σκύλοι, τροπικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή  
 Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, reptiles and other birds than ratites  
 Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, reptiles y aves, excepto las rátidas  
 Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants, reptiles et autres oiseaux que les ratites  
 Unicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, rettili ed uccelli diversi dai ratiti  
 Tikai kaķi, suņi, grauzēji, lagomorphs, dzīvas zivis, reptiļi un putni, izņemot ratites  
 Tiktai katės, šunys, graužikai, kiškiniai, gyvos žuvys, ropliai ir kiti paukščiai, išskyrus ratitae genties paukščius  
 Csak macskák, kutyák, rágcsálók, nyúlféleék, élő halak, hüllők és egyéb, nem ritka madarak  
 qtates, klieb, rodenti, lagomorfi, hut haj, rettili u ghasafar li mhumiex ratiti, biss  
 Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, reptielen en vogels (met uitzondering van loopvogels)  
 Tylko koty, psy, gryzoniae, zajace i króliki, żywe ryby, gady i ptaki inne niż bezgrzebieniowe  
 Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos, répteis e aves excepto ratites  
 Len mačky, psy, hlodavce, zajacovité zvieratá, živé ryby, plazy a iné vtáky a bežce  
 Samo mačke, psi, glodalci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in ptiči  
 Ainoastaan kissat, koirat, jyrjsijät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälataisiin kuuluvat linnut  
 Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (11) = Pouze krmiva ve velkém  
 Kun foderstoffer i løs afladning  
 Nur Futtermittel als Schüttgut  
 Ainult pakendamata loomatoit  
 Ζωοτροφές χύμα μόνο  
 Only feedstuffs in bulk  
 Únicamente alimentos a granel para animales  
 Aliments pour animaux en vrac uniquement  
 Alimenti per animali in massa unicamente  
 Tikai beramā lopbarība  
 Tiktai neįpakuoti pašarai  
 Csak ömlesztett takarmányok  
 Öggetti ta' l-għalf fi kwantitajiet kbar biss  
 Uitsluitend onverpakte diervoeders  
 Tylko żywność luzem  
 Apenas alimentos para animais a granel  
 Len voľne uložené krmivá  
 Samo krma v razsutem stanju  
 Ainoastaan pakkaamaton rehu  
 Endast foder i lösvikt

- (12) = Pro (U), v případě lichokopytníků, pouze ti odeslaní do zoologické zahrady; a pro (O) pouze jednodenní kuřata, ryby, psi, kočky, hmyz nebo jiná zvířata odeslaná do zoologické zahrady.
- (U) neporakanopinių atveju, tiktai jei vežami į zoologijos sodą, ir (O) – tiktai vienadieniai viščiukai, žuvis, šunys, katės, vabzdžiai arba kiti į zoologijos sodą vežami gyvūnai
- Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have.
- Az (U) esetében páratlanujjú patások csak az állatkertbe szállított egvedek; az (O) esetében csak naposcsibék, halak, kutyák, macskák, rovarok vagy egyéb állatkertbe szállított állatok.
- Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere; und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere.
- Għal (U) fil-każ ta' solipedi, dawk biss ikkonsenjati lil żu; u għal (O), flieles ta' ġurnata żmien, hut, klieb, qtates, insetti, jew animalali oħra ikkonsenjati lil żu, biss
- Ainult (U) loomaaeda saatmiseks mõeldud kabjaliste puhul; ja ainult (O) ühepäevaste tibude, kalade, koerte, kasside, putukate ja teiste loomaaeda saatmiseks mõeldud loomade puhul
- Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een zoo verzonden dieren; en voor (O) uitsluitend eendagskuikens, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een zoo verzonden dieren.
- Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνο αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο· και για την κατηγορία (O), μόνο νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα, ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο.
- Przy (U) w przypadku koniowatych, tylko przeznaczone do zoo; a przy (O), tylko jednodzienne kurczęta, ryby, psy, koty, owady i inne zwierzęta przeznaczone do zoo
- For (U) in the case of solipeds, only those consigned to a zoo; and for (O), only day old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo.
- Relativamente a (U), no caso dos solípedes, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos, ou outros animais de jardim zoológico.
- En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, sólo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), sólo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico.
- Pre (U) v prípade nepárnokopytníkov, len tie, ktoré sa posielajú do ZOO; a pre (O) len jednodňové kurčatá, ryby, psy, mačky, hmyz alebo iné zvieratá posielané do ZOO
- Pour «U», dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo, et pour «O», uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo.
- Za (U) v primeru enokopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt; in za (O), samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke žuželke, ali druge živali, namenjene v živalski vrt.
- Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo.
- Sorkka- ja kavioläimistä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut kavioläimet; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet.
- (U) Tikai tie nepārnadži, kas ir nodoti zoodārzam; (O) tikai vienu dienu veci cāji, zivis, suņi, kaķi, kukaiņi un citi dzīvnieki, kas ir nodoti zoodārzam
- För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast daggamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter eller andra djur i djurparker.

(13) = Nagylak v Mađarsku: Toto je stanoviště hraniční kontroly (pro výrobky) a hraniční přechod (pro živá zvířata) na maďarsko-rumunské hranici, které podléhá přechodným opatřením pro výrobky i pro živá zvířata vyjednaných a stanovených ve Smlouvě o přistoupení. Viz rozhodnutí Komise 2003/630/ES – Úř. věst. L 218, 30.8.2003, s. 55 a 2004/253/ES – Úř. věst. L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Dette er et grænsekontrolsted (for produkter) og overgangssted (for levende dyr) på grænsen mellem Ungarn og Rumænien, som er omfattet af overgangsbestemmelser, man har forhandlet sig frem til og fastsat i tiltrædelsestraktaten, for så vidt angår såvel produkter som levende dyr. Jf. Kommissionens beslutning 2003/630/EF (EUT L 218 af 30.8.2003, s. 55) og 2004/253/EF (EUT L 79 af 17.3.2004, s. 47).

Nagylak HU: Dies ist eine Grenzkontrollstelle (für Erzeugnisse) und ein Grenzübergang (für lebende Tiere) an der Grenze zwischen Ungarn und Rumänien, der sowohl für Erzeugnisse als auch für lebende Tiere Übergangsmaßnahmen gemäß dem Beitrittsvertrag unterliegt. Siehe Entscheidungen 2003/630/EG (ABL L 218 vom 30.8.2003, S. 55) und 2004/253/EG der Kommission (ABL L 79 vom 17.3.2004, S. 47).

Nagylak HU: See on Ungari-Rumeenia piiri piirikontrolli punkt (toodete) ja ületuskoht (elusloomade) jaoks, mis allub läbiräägitud ja ühinemislepinguga kehtestatud üleminekumeetetele nii toodetele kui elusloomadele. Vt komisjoni otsused 2003/630/EÜ – ELT L 218, 30.8.2003, lk 55 ja 2004/253/EÜ – ELT L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: πρόκειται για μεθοριακό σταθμό επιθεώρησης (για προϊόντα) και σημείο διέλευσης (για ζώα ζώα) στα ουγγρο-ρουμανικά σύνορα, που υπόκειται σε μεταβατικά μέτρα τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και ενσωματώθηκαν στη συνθήκη προσχώρησης τόσο για τα προϊόντα όσο και για τα ζώα ζώα. Βλέπε απόφαση 2003/630/ΕΚ της Επιτροπής — ΕΕ L 218 της 30.8.2003, σ. 55 + 2004/253/ΕΚ — ΕΕ L 79 της 17.3.2004.

Nagylak HU: This is a border inspection post (for products) and crossing point (for live animals) on the Hungarian Romanian Border, subject to transitional measures as negotiated and laid down in the Treaty of Accession for both products and live animals. See Commission Decision 2003/630/EC — OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 and 2004/253/EC — OJ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Se trata de un puesto de inspección fronterizo (para productos) y un punto de paso (para animales vivos) de la frontera húngaro-rumana, sujeta a medidas transitorias, tanto para productos como para animales vivos, tal como se negoció y estableció en el Tratado de adhesión. Véase la Decisión 2003/630/CE de la Comisión — DO L 218 de 30.8.2003, p. 55 y 2004/253/CE — DO L 79 de 17.3.2004.

Nagylak HU: Il s'agit d'un poste d'inspection frontalier (pour les produits) et d'un lieu de passage en frontière (pour les animaux vivants) à la frontière entre la Hongrie et la Roumanie, qui est soumis à des mesures transitoires conformément aux négociations et aux dispositions inscrites dans le traité d'adhésion pour les produits et les animaux vivants. Voir la décision 2003/630/CE de la Commission (JO L 218 du 30.8.2003, p. 55) et 2004/253/CE (JO L 79 du 17.3.2004).

Nagylak HU: si tratta di un posto d'ispezione (per i prodotti) e di un punto di attraversamento (per gli animali vivi) sul confine Ungheria-Romania, assoggettato alle misure transitorie negoziate e stabilite nel trattato di adesione per i prodotti e per gli animali vivi. Cfr. decisione 2003/630/CE della Commissione — GU L 218 del 30.8.2003, pag. 55 + 2004/253/CE — GU L 79 del 17.3.2004.

Nagylak HU: tai pasienio kontrolės postas (produktams) ir vežimo punktas (gyviems gyvūnams), esantis Vengrijos – Rumunijos pasienyje, pritaikant pereinamojo laikotarpio priemones, kaip suderėta ir numatyta Stojimo sutartyje, produktams ir gyviems gyvūnams. Žr. Komisijos spėndimas 2003/630/EB – OL L 218, 2003 8 30, p. 55 ir 2004/253/EB – OL L 79, 2004 3 17.

Nagylak HU: Ez egy határellenőrző poszt (árúk számára) és egy határátkelő a magyar-román határon, amelyre mind az árúk, mind az állatok esetében a csatlakozási szerződésben meg tárgyalva és meghatározott átmeneti intézkedések vonatkoznak. Lásd a 2003/630/EK – HL L 218., 2003.8.30., 55. o. és a 2004/253/EK – HL L 79., 2004.3.17. bizottsági határozatokat.

Nagylak HU: Dan huwa post ta' spezzjoni ta' fruntiera (għall-prodotti) u l-punt tal-qsim (għall-annimali hajjin) fuq il-Fruntiera bejn l-Ungerija u r-Rumanija, sugġett għal miżuri transizzjonali kif innegożjati u stipulati fit-Trattat ta' Adeżjoni kemm għall-prodotti kif ukoll għall-annimali hajjin. Ara d-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni 2003/630/KE – OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 u 2004/253/KE – OJ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Dit is een grensinspectiepost (voor producten) en een doorlaatpost (voor levende dieren) aan de Hongaars-Roemeense grens waar zowel voor producten als voor levende dieren overgangsmatregelen gelden zoals overeengekomen en neergelegd in het Toetredingsverdrag. Zie Besluit 2003/630/EG van de Commissie (PB L 218 van 30.8.2003, blz. 55) en 2004/253/EG van de Commissie (PB L 79 van 17.3.2004, blz. 47).

Nagylak HU: Jest to punkt kontroli granicznej (dla produktów) i przejście (dla żywych zwierząt) na granicy węgiersko-rumuńskiej, podlegający środkom tymczasowym wynegocjowanym i określonym w Traktacie o Przystąpieniu zarówno dla produktów, jak i żywych zwierząt. Patrz: decyzje Komisji 2003/630/WE – Dz.U. L 218 z 30.8.2003, str. 55 i 2004/253/WE – Dz.U. L 79 z 17.3.2004.

Nagylak HU: Trata-se de um posto de inspeção fronteiriço (para produtos) e um ponto de passagem (para animais vivos) na fronteira húngaro-romena, sujeito a medidas de transição, quer para produtos quer para animais vivos, tal como negociadas e estabelecidas no Acto de Adesão. Ver Decisão 2003/630/CE — JO L 218 de 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/CE — JO L 79 de 17.3.2004.

Nagylak HU: Toto je hraničná inšpekčná stanica (pre produkty) a prieťahnik (pre živé zvieratá) na maďarsko-rumunských hraniciach podľa prechodných opatrení, ako boli dohodnuté a ustanovené v Zmluve o pristúpení pre produkty aj živé zvieratá. Pozri rozhodnutia Komisie 2003/630/ES – Ú. v. EÚ L 218, 30.8.2003, s. 55, a 2004/253/ES – Ú. v. EÚ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: To je mejna kontrolna točka (za proizvode) in prehodna točka (za žive živali) na mađarsko-romunski meji, za katero veljajo prehodni ukrepi, kakor so bili izpogajani in določeni v Pogodbi o pristopu, tako za proizvode kot za žive živali. Glej odločbi Komisije 2003/630/ES (UL L 218, 30.8.2003, str. 55) in 2004/253/ES (UL L 79, 17.3.2004).

Nagylak HU: Tämä on Unkarin Romanian rajan vastainen rajatarkastusasema (tavarat) ja ylikulkuasema (elävät eläimet), johon sovelletaan sekä tavaroiden että elävien eläinten osalta liittymissopimuksessa määrättyjä siirtymätoimenpiteitä. Ks. komission päätös 2003/630/EY (EUVL L 218, 30.8.2003, s. 55) ja 2004/253/EY (EUVL L 79, 17.3.2004).

Nagylaka, Ungārija (Nagylak, HU): šis ir robežas pārbaudes punkts (produktiem) un robežas šķērsošanas punkts (dzīvniekiem) uz Ungārijas–Rumānijas robežas, kas ir pakļauta pārejas perioda kontrolei, kā ir apspriests un formulēts Pievienošanās līgumā atiecībā gan uz produktiem, gan dzīvniekiem. Skatīt Komisijas Lēmumus 2003/630/EK – OV L 218, 30.8.2003, 55. lpp., un 2004/253/EK – OV L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Detta är en gränskontrollstation (för produkter) och gränsovergång (för levande djur) vid den ungersk-rumänska gränsen, som är föremål för framförhandlade övergångsbestämmelser enligt anslutningsfördraget, både vad avser produkter och levande djur. Se kommissionens beslut 2003/630/EG (EUT L 218, 30.8.2003, s. 55) och 2004/253/EG (EUT L 79, 17.3.2004).

(14) = Určeno k přepravě přes Evropské společenství pro zásilky s určitými výrobky živočišného původu pro lidskou spotřebu, které směřují do nebo pocházejí z Ruska podle zvláštních postupů tušených v příslušném právu Společenství.

Skirta tam tikrų gyvulinės kilmės produktų, skirtų žmonių maistui, siuntų tranzitui per Europos bendriją, vežamų į arba iš Rusijos vadovaujantis specialia atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose numatyta tvarka.

Udpeget EF-transitsted for senderinger af visse animalske produkter til konsum, som transporterer til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser.

Az Európai Közösségen keresztül történő tranzit szállításra kijelölve bizonyos emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek szállítmányai számára, amelyek Oroszországból érkeznek a vonatkozó közösségi jogszabályokban előre elrendelt különleges eljárások szerint.

Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren.

Allokat ghat-traġitt tul il-Komunità Ewropea għal kunsinji ta' certi prodotti għall-konsum tal-bniedem li joriginaw mill-animali, provenjenti minn jew diretti lejn ir-Russja taht il-proceduri speċifiċi previsti fil-leġislazzjoni Komunitarja rilevanti

Määratud transiidiks üle Euroopa Ühenduse teatud inimtarbimiseks mõeldud loomset päritolu toodete partiidele, mis lähevad Venemaale või tulevad sealt ning kuuluvad vastavate ühenduse õigusaktidega ettenähtud erikorra alla

Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving.

Προς διαμετακόμιση ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία.

Przeznaczone do przewozu przez Wspólnotę Europejską przesyłek pewnych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, przywożonych lub pochodzących z Rosji, na podstawie szczególnych procedur przewidzianych w odpowiednich przepisach Wspólnoty.

Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation

Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente.

Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente.

Určené na tranzit cez Európske spoločenstvo pre zásielky určitých produktov živočíšného pôvodu na ľudskú spotrebu, pochádzajúce z Ruska, podľa osobitných postupov plánovaných v príslušnej legislatíve Spoločenstva.

Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable.

Določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi, ki prihajajo iz Rusije po posebnih postopkih, predvidenih v ustrezni zakonodaji Skupnosti.

Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria.

Asetettu passitukseen Euroopan yhteisön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen.

Norikojums sūtījumu tranzītam caur Eiropas Kopienas noteiktu dzīvnieku izcelsmes produktu, kas tiek sūtīti uz Krieviju vai no tās, patēriņam saskaņā ar noteiktu, attiecīgā Kopienas likumdošanā paredzētu kārtību.

För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporterar till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning.

Zemē: Belgie	Šalis: Belgija
Land: Belgien	Ország: Belgium
Land: Belgien	Pajjiz: Belġju
Riik: Belgia	Land: België
Χώρα: Βέλγιο	Kraj: Belgia
Country: Belgium	País: Bèlgica
País: Bèlgica	Krajina: Belgicko
Pays: Belgique	Država: Belgija
Paese: Belgio	Maa: Belgia
Valsts: Bèlgija	Land: Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen	0502699	P		HC, NHC	
Brussel-Zaventem	0502899	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	HC	
			Centre 3	NHC	U, E, O
Charleroi	0503299	A		HC(2)	
Gent	0502999	P		HC-NT(6) NHC-NT(6)	
Liège	0503099	A		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	U, E, O
Oostende	0502599	P		HC-T(2)	
Oostende	0503199	A	Centre 1	HC(2)	
			Centre 2		E, O
Zeebrugge	0502799	P	OHCZ	HC, NHC	
			FCT	HC	

Zemē: Česká republika	Šalis: Čekijos Respublika
Land: Tjekkiet	Ország: Cseh Köztársaság
Land: Tschechische Republik	Pajjiz: Repubblika Ċeka
Riik: Tšehhi Vabariik	Land: Tšjechië
Χώρα: Τσεχική Δημοκρατία	Kraj: Czechy
Country: Czech Republic	País: República Checa
País: República Checa	Krajina: Česká republika
Pays: République tchèque	Država: Češka
Paese: Repubblica ceca	Maa: Tšekki
Valsts: Čehija	Land: Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	2200099	A		HC(2), NHC(2)	E, O

Zemē: Dánsko	Šalis: Danija
Land: Danmark	Ország: Dánia
Land: Dänemark	Pajjiz: Danimarka
Riik: Taani	Land: Denemarken
Χώρα: Δανία	Kraj: Dania
Country: Denmark	País: Dinamarca
País: Dinamarca	Krajina: Dánsko
Pays: Danemark	Država: Danska
Paese: Danimarca	Maa: Tanska
Valsts: Dānija	Land: Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1	0902299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2	0951699	P		HC(2), NHC(2)	
Århus	0902199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)(11)	
Esbjerg	0902399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC- T(FR)(2), NHC-NT(11)	
Fredericia	0911099	P		HC(1)(2), NHC(2), NHC- (NT) 11	
Hanstholm	0911399	P		HC-T(FR)(1)(3)	
Hirtshals	0911599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	0901799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O
København	0911699	A	Centre 1	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 2	HC(1)(2), NHC(2)	
København	0921699	P		HC(1), NHC	
Rønne	0941699	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Kolding	0901899	P		NHC(11)	
Skagen	0901999	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	



Zemē: Německo	Šalis: Vokietija
Land: Tyskland	Ország: Németország
Land: Deutschland	Pajjiž: Ģermanja
Riik: Saksamaa	Land: Duitsland
Χώρα: Γερμανία	Kraj: Niemcy
Country: Germany	País: Alemanha
País: Alemania	Krajina: Nemecko
Pays: Allemagne	Država: Nemčija
Paese: Germania	Maa: Saksa
Valsts: Vācija	Land: Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	0150299	A		HC, NHC	O
Brake	0151599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	0150699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	0150799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	0151699	P	IC 1	HC-T (FR)(3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	0151999	A		HC(2), NHT-CH(2) NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	0151099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	0155999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	0150999	A		HC, NHC	U, E, O
Hamburg Hafen (*)	0150899	P		HC, NHC	(*) E(7)
Hannover-Langenhagen	0151799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	0152699	P		HC, NHC	E
Köln	0152099	A		HC, NHC	O
Konstanz Straße	0153199	R		HC, NHC	U, E, O
Lübeck	0152799	P		HC, NHC	U, E
München	0149699	A		HC(2), NHC(2)	O
Rostock	0151399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	0151199	P		HC,NHC	
Schönefeld	0150599	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Stuttgart	0149099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	0149199	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein Mannheim	0153299	F		HC, NHC	

Zemē: Estonsko	Šalis: Estija
Land: Estland	Ország: Észtország
Land: Estland	Pajjiz: Estonja
Riik: Eesti	Land: Estland
Χώρα: Εσθονία	Kraj: Estonia
Country: Estonia	País: Estónia
País: Estonia	Krajina: Estónsko
Pays: Estonie	Država: Estonija
Paese: Estonia	Maa: Viro
Valsts: Igaunija	Land: Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	2300199	R		HC, NHC	U, E
Muuga	2300399	P	I/C 1	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Narva	2300299	R		HC, NHC-NT	O
Paldiski	2300599	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Paljassaare	2300499	P		HC-T(FR)(2)	O

Zemē: Ēcko	Šalis: Graikija
Land: Grækenland	Ország: Görögország
Land: Griechenland	Pajjiz: Greċja
Riik: Kreeka	Land: Griekenland
Χώρα: Ελλάδα	Kraj: Grecja
Country: Greece	País: Grécia
País: Grecia	Krajina: Grécko
Pays: Grèce	Država: Grċija
Paese: Grecia	Maa: Kreikka
Valsts: Grieķija	Land: Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	1006099	R		HC, NHC	U, E, O
Athens International Airport	1005599	A	I/C 1	HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	1006299	F			U, E
Kakavia	1007099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kfkassos	1006399	F		HC(2), NHC-NT	U, E, O
Neos Kfkassos	1006399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Ormenion (*)	1006699	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O, (*) E
Peplos (*)	1007299	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O
Pireas	1005499	P		HC(2), NHC-NT,	
Promachonas	1006199	F			U, E, O
Promachonas	1006199	R		HC, NHC	U, E, O
Thessaloniki	1005799	A		HC(2), NHC-NT,	O
Thessaloniki	1005699	P		HC(2), NHC-NT	U, E

Zemē: Španēlsko	Šalis: Ispanija
Land: Spanien	Ország: Spanyolország
Land: Spanien	Pajjiz: Spanja
Riik: Hispaania	Land: Spanje
Χώρα: Ισπανία	Kraj: Hiszpania
Country: Spain	País: Espanha
País: España	Krajina: Španielsko
Pays: Espagne	Država: Španija
Paese: Spagna	Maa: Espanja
Valsts: Spānija	Land: Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña — Laxe	1148899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	1147599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	1149999	A		HC(2), NHC(2)	O
Alicante	1148299	P		HC, NHC-NT	
Almería	1150099	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	1148399	P		HC, NHC	
Asturias	1150199	A		HC(2)	
Barcelona	1150299	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
Barcelona	1147199	P		HC, NHC	
Bilbao	1150399	A		HC(2), NHC(2),	O
Bilbao	1148499	P		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
Cádiz	1147499	P		HC, NHC	
Cartagena	1148599	P		HC, NHC	
Castellón	1149799	P		HC-NT, NHC-NT	
Gijón	1148699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	1150499	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	1148799	P	Puerto Interior	HC	
			Puerto Exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	1148199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	1147899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			SFS	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Málaga	1150599	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			DHL	HC(2), NHC(2)	
Málaga	1147399	P		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Marín	1149599	P		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
Palma de Mallorca	1147999	A		HC(2), NHC(2)	O
Pasajes (*)	1147799	P		HC (*), NHC (*)	
Santa Cruz de Tenerife	1148099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	1150799	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	1148999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	1149899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián (*)	1150699	A		HC(2) (*), NHC(2) (*)	
Sevilla	1150899	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	1149099	P		HC, NHC	
Tarragona	1149199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	1150999	A		HC(2)	
Tenerife Sur	1149699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	1151099	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	1147299	P		HC, NHC	
Vigo	1151199	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	1147699	P	T. C. Guixar	HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2,3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2,3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2,3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2,3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2,3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcia-Ribeira-Caramiñal	1149499	P	Vilagarcia	HC(2), NHC(2,11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	1149299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2) NHC-T (CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	1149399	A		HC(2)	

Zemē: Francie	Šalis: Prancūzija
Land: Frankrig	Ország: Franciaország
Land: Frankreich	Pajjiz: Franza
Riik: Prantsusmaa	Land: Frankrijk
Χώρα: Γαλλία	Kraj: Francja
Country: France	País: França
País: Francia	Krajina: Francúzsko
Pays: France	Država: Francija
Paese: Francia	Maa: Ranska
Valsts: Francija	Land: Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	0216099	A			E
Bordeaux	0213399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	0213399	P		HC-NT	
Boulogne	0216299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	0212999	A		HC-T(CH)(1)(2)	
Brest	0212999	P		HC-T(FR), NHC-T(FR)	
Châteauroux-Déols	0213699	A		HC-T(2)	
Concarneau-Douarnenez	0222999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(FR)(1)(3)	
Deauville	0211499	A			E
Dunkerque	0215999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Ferney-Voltaire (Genève)	0220199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Le Havre	0217699	P	Hangar 56	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(1)	
			EFBS	HC-T(1)	
			Fécamp	NHC-NT(6)	
Lorient	0215699	P	STEF TFE	HC-T(1), HC-NT	
			CCIM	NHC	
Lyon-Saint-Exupéry	0216999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille-Port	0211399	P	Hangar 14		U, E, O
			Hangar 26-Mourepiane	NHC-NT	
			Hôtel des services publics de la Madrague	HC-T(1), HC-NT	
Marseille-Fos-sur-Mer	0231399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille-aéroport	0221399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	O
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nice	0210699	A		HC-T(CH)(2)	O
Orly	0229499	A	SFS	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Réunion-Port Réunion	0229999	P		HC, NHC	O
Réunion-Roland-Garros	0219999	A		HC, NHC	O
Roissy-Charles-de-Gaulle	0219399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre SFS	HC-T(1), HC-NT	
			Station animalière		U, E, O
Rouen	0227699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis-Bâle	0216899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis-Bâle	0216899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	0213599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	0217499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	0213499	P	Sète	NHC-NT	
			Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse-Blagnac	0213199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	O
Vatry	0215199	A		HC-T(CH)(2)	

Zemē: Irsko	Šalis: Airija
Land: Irland	Ország: Írország
Land: Irland	Pajjiz: Irlanda
Riik: Iirimaa	Land: Ierland
Χώρα: Ιρλανδία	Kraj: Irlandia
Country: Ireland	País: Irlanda
País: Irlanda	Krajina: Írsko
Pays: Irlande	Država: Irska
Paese: Irlanda	Maa: Irlanti
Valsts: Īrija	Land: Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	0802999	A			E, O
Dublin Port	0802899	P		HC, NHC	
Shannon	0803199	A		HC(2) NHC(2)	U, E, O

Zemē: Itālie	Šalis: Itālija
Land: Italien	Ország: Olaszország
Land: Italien	Pajjiz: Italja
Riik: Itaalia	Land: Italië
Χώρα: Ιταλία	Kraj: Włochy
Country: Italy	País: Itália
País: Italia	Krajina: Taliansko
Pays: Italie	Država: Italija
Paese: Italia	Maa: Italia
Valsts: Itālija	Land: Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	0310199	A		HC, NHC	
Ancona	0300199	P		HC	
Bari	0300299	P		HC, NHC	
Bergamo	0303999	A		HC, NHC	
Bologna-Borgo Panigale	0300499	A		HC, NHC	O
Campocologno	0303199	F			U
Chiasso	0310599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	0300599	R		HC, NHC	U, O
Gaeta	0303299	P		HC-T(3)	
Genova	0301099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC, NHC-NT	
			Calata Bettolo (terminal Grimaldi)	HC-T(FR)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC, NHC-NT	
			Porto di Vado (Vado Ligure — Savona)	HC-T(FR), NHC-NT	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT(6)	
Genova	0311099	A		HC, NHC	O
Gioia Tauro	0304099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo-Pollein	0302099	R		HC, NHC	
La Spezia	0303399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	0301399	P	Porto Commerciale	HC, NHC	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	0304299	A		HC(2), NHC(2)	
Milano — Linate	0301299	A		HC, NHC	O
Milano — Malpensa	0301599	A	Magazzini aeroportuali	HC, NHC	U, E, O
			Cargo City	HC, NHC	O
Napoli	0301899	P	Molo Bausan	HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Napoli	0311899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	0302299	P		HC-T(FR)(3)	
Palermo	0301999	A		HC, NHC	
Palermo	0311999	P		HC, NHC	
Ravenna	0303499	P	Frigoterminal	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Sapir 1	NHC-NT	
			Sapir 2	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Setramar	NHC-NT	
			Docks Cereali	NHC-NT	
Reggio Calabria	0301799	P		HC, NHC	O
Reggio Calabria	0311799	A		HC, NHC	
Roma — Fiumicino	0300899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Cargo City ADR	HC, NHC	E, O
Rimini	0304199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	0303599	P		HC, NHC	
Taranto	0303699	P		HC, NHC	
Torino — Caselle	0302599	A		HC-T(2), NHC-NT(2)	O
Trapani	0303799	P		HC	
Trieste	0302699	P	Hangar 69	HC, NHC	
			Molo "O"		U, E
			Mag. FRIGOMAR	HC-T(*)	
Venezia	0312799	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	0302799	P		HC, NHC	
Verona	0302999	A		HC(2) NHC(2)	

Zemē: Kypr  
Land: Cypern  
Land: Zypern  
Riik: Kúpros  
Χώρα: Κύπρος  
Country: Cyprus  
País: Chipre  
Pays: Chypre  
Paese: Cipro  
Valsts: Kípra

Šalis: Kipras  
Ország: Ciprus  
Pajjiz: Ćipru  
Land: Cyprus  
Kraj: Cypr  
País: Chipre  
Krajina: Cyprus  
Država: Ciper  
Maa: Kypros  
Land: Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	2140099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	2150099	P		HC(2), NHC-NT	



Zemē: Lotyšsko	Šalis: Latvija
Land: Letland	Ország: Lettország
Land: Lettland	Pajjiz: Latvja
Riik: Läti	Land: Letland
Χώρα: Λεττοβία	Kraj: Lotwa
Country: Latvia	País: Letónia
País: Letonia	Krajina: Lotyšsko
Pays: Lettonie	Država: Latvija
Paese: Lettonia	Maa: Latvia
Valsts: Latvija	Land: Lettland

1	2	3	4	5	6
Daugavpils	2981699	F		HC(2), NHC(NT)(2)	O
Grebņeva(14)	2972199	R		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Pāternieki	2973199	R	IC1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC2		U, E, O
Rēzekne(14)	2974299	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Rīga (Riga port)	2921099	P		HC(2), NHC(2)	
Rīga (Baltmarine Terminal)	2905099	P		HC-T(FR)(2)	
Terehova(14)	2972299	R		HC, NHC-NT	E, O
Ventspils	2931199	P		HC(2), NHC(2)	

Zemē: Litva	Šalis: Lietuva
Land: Litauen	Ország: Litvánia
Land: Litauen	Pajjiz: Litwanja
Riik: Leedu	Land: Litouwen
Χώρα: Λιθουανία	Kraj: Litwa
Country: Lithuania	País: Lituânia
País: Lituania	Krajina: Litva
Pays: Lituanie	Država: Litva
Paese: Lituania	Maa: Liettua
Valsts: Lietuva	Land: Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena(14)	3001399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai(14)	3001899	R		HC, NHC	
Kybartai(14)	3002199	F		HC, NHC	
Lavoriškės(14)	3001199	R		HC, NHC	
Medininkai(14)	3001299	R		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	U, E, O
Molo	3001699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	3001599	P		HC, NHC	
Pilies	3002299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė(14)	3001799	R		HC, NHC	
Pagėgiai(14)	3002099	F		HC, NHC	
Šalčininkai(14)	3001499	R		HC, NHC	
Vilnius	3001999	A		HC, NHC	O

Zemē: Luksembursko	Šalis: Liuksemburgas
Land: Luxembourg	Ország: Luxemburg
Land: Luxemburg	Pajjiz: Lussemburgu
Riik: Luksemburg	Land: Luxemburg
Χώρα: Λουξεμβούργο	Kraj: Luksemburg
Country: Luxembourg	País: Luxemburgo
País: Luxembourg	Krajina: Luksembursko
Pays: Luxembourg	Država: Luksemburg
Paese: Lussemburgo	Maa: Luxemburg
Valsts: Luksemburga	Land: Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	0600199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 4	NHC-T(CH)(2)	

Zemē: Mađarsko	Šalis: Vengrija
Land: Ungarn	Ország: Magyarország
Land: Ungarn	Pajjiz: Ungerija
Riik: Ungari	Land: Hongarije
Χώρα: Ουγγαρία	Kraj: Węgry
Country: Hungary	País: Hungria
País: Hungría	Krajina: Mađarsko
Pays: Hongrie	Država: Mađarska
Paese: Ungheria	Maa: Unkari
Valsts: Ungārija	Land: Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest-Ferihegy	2400399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Eperjeske	2402899	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Gyékényes	2400499	F		HC(2), NHC(2)	
Kelebia	2402499	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Letenye	2401199	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Nagylak (13)	2401699	R		HC, NHC,	U, E, O
Röszke	2402299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	2402799	R		HC, NHC-NT(2)	U, E

Zemē: Malta	Šalis: Malta
Land: Malta	Ország: Málta
Land: Malta	Pajjiz: Malta
Riik: Malta	Land: Malta
Χώρα: Μάλτα	Kraj: Malta
Country: Malta	País: Malta
País: Malta	Krajina: Malta
Pays: Malte	Država: Malta
Paese: Malta	Maa: Malta
Valsts: Malta	Land: Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	3101099	A		HC(2), NHC(2)	O
Marsaxxlok	3103099	P		HC, NHC	

Zemē: Nizozemsko	Šalis: Nyderlandai
Land: Nederlandene	Ország: Hollandia
Land: Niederlande	Pajjiz: Olanda
Riik: Madalmaad	Land: Nederland
Χώρα: Κάτω Χώρες	Kraj: Niderlandy
Country: Netherlands	País: Países Baixos
País: Países Bajos	Krajina: Holandsko
Pays: Pays-Bas	Država: Nizozemska
Paese: Paesi Bassi	Maa: Alankomaat
Valsts: Niederlande	Land: Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	0401399	A	KLM-1	HC(2), NHC	
			Aero Ground Services	HC(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)	O(9)(10)
			KLM-2		U, E, O(12)
			Freshport	HC(2) NHC(2)	O(9)(10)
Amsterdam	0401799	P	Cornelius Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer IJmuiden	HC-T(FR)	
Eemshaven	0401899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	0402099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	0401599	A		HC, NHC	U, E, O
Moerdijk	0402699	P		HC-NT	
Rotterdam	0401699	P	EBS	NHC-NT(11)	
			Eurofrigo Karimatastraat	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)	
			Wibaco	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)	
			Van Heezik	HC-T(FR)(2)	
Vlissingen	0402199	P	Van Bon	HC(2), NHC	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

Zemē: Rakousko	Šalis: Austrija
Land: Østrig	Ország: Ausztria
Land: Österreich	Pajjiz: Awstrija
Riik: Austria	Land: Oostenrijk
Χώρα: Αυστρία	Kraj: Austria
Country: Austria	País: Áustria
País: Austria	Krajina: Rakúsko
Pays: Autriche	Država: Avstrija
Paese: Austria	Maa: Itävalta
Valsts: Austrija	Land: Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	1301399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	1301399	R		HC(2), NHC-NT	E
Höchst	1300699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	1300999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	1301599	A		HC(2), NHC(2)	O

Zemē: Polsko	Šalis: Lenkija
Land: Polen	Ország: Lengyelország
Land: Polen	Pajjiz: Polonja
Riik: Poola	Land: Polen
Χώρα: Πολωνία	Kraj: Polska
Country: Poland	País: Polónia
País: Polonia	Krajina: Poľsko
Pays: Pologne	Država: Poljska
Paese: Polonia	Maa: Puola
Valsts: Polija	Land: Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy(14)	2528199	R		HC, NHC	U, E, O
Gdynia	2522199	P	IC 1	HC, NHC	U, E, O
			IC 2	HC-T (FR)	
Korcowa	2518199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuryki-Koroszczyn	2506199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka(14)	2520199	R		HC, NHC	U, E, O
Świnoujście	2532299	P		HC, NHC	
Szczecin	2532199	P		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	2514199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Zemē: Portugālsko	Šalis: Portugālija
Land: Portugal	Ország: Portugália
Land: Portugal	Pajjiz: Portugall
Riik: Portugal	Land: Portugal
Χώρα: Πορτογαλία	Kraj: Portugalia
Country: Portugal	País: Portugal
País: Portugal	Krajina: Portugalsko
Pays: Portugal	Država: Portugalska
Paese: Portogallo	Maa: Portugali
Valsts: Portugāle	Land: Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	1204499	P		HC-T(FR)(3)	
Faro	1203599	A		HC-T(2)	O
Funchal (Madeira)	1205699	A		HC, NHC	O
Funchal (Madeira)	1203699	P		HC-T	
Horta (Açores)	1204299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	1203399	A	Centre 1	HC(2), NHC-NT(2)	O
			Centre 2		U, E
Lisboa	1203999	P	Liscont	HC(2), NHC-NT	
			Xabregas	HC-T(FR),HC-NT, NHC-NT	
			Docapesca	HC(2)	
Peniche	1204699	P		HC-T(FR)(3)	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	1205799	P		HC-T(FR)(3) NHC-T(FR)(3)	
Porto	1203499	A		HC-T, NHC-NT	O
Porto	1204099	P		HC-T, NHC-NT	
Praia da Vitória (Açores)	1203899	P			U, E
Setúbal	1204899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	1204399	P		HC-T(FR)(3)	

Zemē: Slovinsko	Šalis: Slovēnija
Land: Slovenien	Ország: Szlovénia
Land: Slowenien	Pajjiz: Slovenja
Riik: Sloveenia	Land: Slovenië
Χώρα: Σλοβενία	Kraj: Slowenia
Country: Slovenia	País: Eslovénia
País: Eslovenia	Krajina: Slovinsko
Pays: Slovénie	Država: Slovenija
Paese: Slovenia	Maa: Slovenia
Valsts: Slovēnija	Land: Slovenien

1	2	3	4	5	6
Dobova	2600699	F		HC(2), NHC(2)	U, E
Jelsane	2600299	R		HC, NHC-NT, NHC-T(CH)	O
Koper	2600399	P		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Ljubljana Brnik	2600499	A		HC(2), NHC(2)	O
Obrežje	2600599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

Zemē: Slovensko	Šalis: Slovākija
Land: Slovākiet	Ország: Szlovákia
Land: Slowakei	Pajjiz: Slovākja
Riik: Slovakkia	Land: Slowakije
Χώρα: Σλοβακία	Kraj: Słowacja
Country: Slovakia	País: Eslováquia
País: Eslovaquia	Krajina: Slovensko
Pays: Slovaquie	Država: Slovaška
Paese: Slovacchia	Maa: Slovakia
Valsts: Slovākija	Land: Slovakien

1	2	3	4	5	6
Vyšné Nemecké	3300199	R	I/C 1	HC, NHC	
			I/C 2		U, E
Čierna nad Tisou	3300299	F		HC, NHC	

Zemē: Finsko	Šalis: Suomija
Land: Finland	Ország: Finnország
Land: Finnland	Pajjiz: Finlandja
Riik: Soome	Land: Finland
Χώρα: Φινλανδία	Kraj: Finlandia
Country: Finland	País: Finlândia
País: Finlandia	Krajina: Fínsko
Pays: Finlande	Država: Finska
Paese: Finlandia	Maa: Suomi
Valsts: Somija	Land: Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	1420599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	1410199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	1400199	P		HC, NHC-NT	U, E, O
Ivalo	1411299	R		HC, NHC	
Vaalimaa	1410599	R		HC, NHC	U, E, O

Zemē: Švédsko	Šalis: Švedija
Land: Sverige	Ország: Svédország
Land: Schweden	Pajjiz: Svezja
Riik: Rootsi	Land: Zveden
Χώρα: Σουηδία	Kraj: Szwecja
Country: Sweden	País: Suécia
País: Suecia	Krajina: Švédsko
Pays: Suède	Država: Švedska
Paese: Svezia	Maa: Ruotsi
Valsts: Zviedrija	Land: Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	1614299	P		HC(1), NHC	U, E, O
Göteborg–Landvetter	1614199	A		HC(1), NHC	U, E, O
Helsingborg	1612399	P		HC(1), NHC	
Norrköping	1605199	A			U, E
Norrköping	1605299	P		HC(2)	
Stockholm	1601199	P		HC(1)	
Stockholm–Arlanda	1601299	A		HC(1), NHC	U, E, O
Varberg	1613199	P		NHC	E(7)

Zemē: Spojenē krālovstvi	Šalis: Jungtinē Karalystē
Land: Det Forenede Kongerige	Ország: Egyesült Királyság
Land: Vereinigtes Königreich	Pajjiz: Renju Unit
Riik: Ühendkuningriik	Land: Verenigd Koninkrijk
Χώρα: Ηνωμένο Βασίλειο	Kraj: Zjednoczone Królestwo
Country: United Kingdom	País: Reino Unido
País: Reino Unido	Krajina: Spojené kráľovstvo
Pays: Royaume-Uni	Država: Združeno kraljestvo
Paese: Regno Unito	Maa: Yhdistynyt kuningaskunta
Valsts: Apvienotā Karaliste	Land: Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Aberdeen	0730399	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Belfast	0741099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	0740099	P		HC-T(FR)(1), NHC-T(FR),	
Bristol	0711099	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-NT	
East Midlands	0712199	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC- T(FR), NHC-NT	
Falmouth	0714299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	

1	2	3	4	5	6
Felixstowe	0713099	P	TCEF	HC-T(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	0713299	A	IC1		O
			IC2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Glasgow	0731099	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Glasson	0710399	P		NHC-NT	
Goole	0714099	P		NHC-NT(4)	
Grangemouth	0730899	P		NHC-NT(4)	
Grimsby — Immingham	0712299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)	
			Centre 2	NHC-NT	
Grove Wharf Wharton	0711599	P		NHC-NT	
Heathrow	0712499	A	Centre 1	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	0714199	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Invergordon	0730299	P		NHC-NT(4)	
Ipswich	0713199	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Liverpool	0712099	P		HC-T(FR)(1)(2), HC-NT(1), NHC-NT	
Luton	0710099	A			U, E
Manchester	0713799	A		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	O(10)
Peterhead	0730699	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Portsmouth	0711299	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Prestwick	0731199	A			U, E
Shoreham	0713499	P		NHC-NT(5)	
Southampton	0711399	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Stansted	0714399	A		HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	U, E
Sutton Bridge	0713599	P		NHC-NT(4)	
Thamesport	0711899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Tilbury	0710899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT"	



## II PIELIKUMS

Lēmuma 2002/459/EK pielikumu groza šādi:

## 1. Iedaļā par robežkontroles punktiem IGAUNIJĀ

pievieno šādus ierakstus:

“2300399	P	Muuga
2300299	R	Narva”

## 2. Iedaļā par robežkontroles punktiem SPĀNIJĀ

pievieno šādu ierakstu:

“1149799	P	Castellón”
----------	---	------------

## 3. Iedaļā par robežkontroles punktiem FRANCIJĀ

svītrot šādus ierakstus:

“0211799	P	La Rochelle Rochefort
0210199	R	Divonne”

## 4. Iedaļā par robežkontroles punktiem VĀCIJĀ

pievieno šādu ierakstu:

“015199	P	Rügen”
---------	---	--------

## 5. Iedaļā par robežkontroles punktiem UNGĀRIJĀ

pievieno šādus ierakstus:

“2402899	F	Eperjeske
2400499	F	Gyékényes,
2402499	F	Kelebia”

## 6. Iedaļā par robežkontroles punktiem LATVIJĀ

pievieno šādus ierakstus:

“2981699	F	Daugavpils
2972199	R	Grebņeva
2974299	F	Rēzekne
2921099	P	Rīgas osta
2905099	P	Rīga Baltmarine Terminal
2931199	P	Ventspils”

## 7. Iedaļā par robežkontroles punktiem MALTĀ

pievieno šādu ierakstu:

“3103099	P	Marsaxxlok”
----------	---	-------------

## 8. Iedaļā par robežkontroles punktiem SLOVĒNIJĀ

pievieno šādus ierakstus:

"2600699	F	Dobova
2600299	R	Jelsane
2600399	P	Koper
2600499	A	Brnik"

## 9. Iedaļā par robežkontroles punktiem APVIENOTAJĀ KARALISTĒ

pievieno šādu ierakstu:

"0712999	P	Tyne-Northshields"
----------	---	--------------------

---

**KOMISIJAS LĒMUMS****(2005. gada 31. janvāris),****ar ko nosaka mehānismu kvotu piešķiršanai hlorfluorogļūdeņražu ražotājiem un importētājiem 2003. līdz 2009. gadam saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 2037/2000***(izziņots ar dokumenta numuru K(2005) 134)***(Autentiski ir tikai teksti angļu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, lietuviešu, poļu, slovēņu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodā)****(2005/103/EK)**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 29. jūnija Regulu (EK) Nr. 2037/2000 par vielām, kas noārda ozona slāni<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 4. panta 3. punkta ii) apakšpunktu,

tā kā:

- (1) Kopienas pasākumi, kas jo īpaši ietverti Padomes 1994. gada 15. decembra Regulā (EK) Nr. 3093/94 par vielām, kas noārda ozona slāni<sup>(2)</sup>, ko aizstāja ar Regulu (EK) Nr. 2037/2000, vairāku gadu laikā ir noveduši pie hlorfluorogļūdeņražu (HCFC) vispārēja patēriņa samazinājuma.
- (2) Šā samazinājuma kontekstā kvotas individuālajiem ražotājiem un importētājiem noteica uz vēsturisko tirgus daļu pamata un aprēķināja ar norādi uz šo vielu ozona noārdīšanas potenciālu.
- (3) Kopš 1997. gada šo vielu tirgus attiecībā pret dažādajiem izmantošanas veidiem ir bijis stabils. Gandrīz divas trešdaļas HCFC tika izmantotas putu ražošanai, līdz 2003. gada 1. janvārī tāds HCFC izmantojums tika aizliegts.
- (4) Lai no 2003. gada 1. janvāra neradītu neizdevīgu stāvokli putas neražojošajiem HCFC izmantotājiem, kas notiktu, ja piešķiršanas sistēma būtu jāpamato uz HCFC, ko izmanto putu izstrādājumu ražošanai, vēsturiskās tirgus daļas, ir lietderīgi paredzēt jaunu piešķiršanas mehānismu pēc minētā datuma pēc HCFC izmantošanas veidiem izstrādājumu, kas nav putas, ražošanai. Attiecībā uz 2004. līdz 2009. gadu par atbilstošāko piešķiršanas sistēmu uzskatīja to, kuras pamatā bija tikai to HCFC vidējā vēsturiskā tirgus daļa, ko izmanto izstrādājumu, kas nav putas, ražošanai.
- (5) Kaut gan ir lietderīgi ierobežot importētājiem pieejamās kvotas līdz to attiecīgajām tirgus daļām 1999. gadā, jāparedz arī to importa kvotu pārdalījums reģistrētajiem HCFC importētājiem, kas attiecīgajā gadā nav pieprasītas un piešķirtas.
- (6) 2002. gada 12. augusta Komisijas Lēmums 2002/654/EK<sup>(3)</sup>, ar ko noteica mehānismu kvotu piešķiršanai hlorfluorogļūdeņražu ražotājiem un importētājiem 2003. līdz 2009. gadam saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 2037/2000, ir jāgroza, lai ņemtu vērā hlorfluorogļūdeņražu (VIII grupa) palielinātās kvotas, kas noteiktas III pielikumā Regulai (EK) Nr. 2037/2000, kas grozīta ar 2003. gada Iestāšanās aktu, kā arī lai ņemtu vērā to dalībvalstu uzņēmumu vēsturisko tirgus daļu, kas iestājās 2004. gada 1. maijā.

<sup>(1)</sup> OV L 244, 29.9.2000., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu 2077/2004 (OV L 359, 4.12.2004., 28. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 333, 22.12.1994., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 220, 15.8.2002., 59. lpp.

- (7) Tāpēc juridiskas skaidrības un caurskatāmības nolūkā Lēmums 2002/654/EK jāaizstāj.
- (8) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar tās komitejas atzinumu, kas izveidota ar Regulas (EK) Nr. 2037/2000 18. panta 1. punktu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

#### 1. pants

#### Definīcijas

Šajā lēmumā piemēro šādas definīcijas.

- a) "tirgus daļa saldēšanai" ir ražotāja vidējā hlorfluorogļūdeņražu, kas domāti izmantošanai saldēšanā, noieta tirgus daļa 1997., 1998. un 1999. gadā kā procentuālā daļa no visa saldēšanas izmantojumu tirgus;
- b) "tirgus daļa putu ražošanai" ir ražotāja vidējā hlorfluorogļūdeņražu, kas domāti putu ražošanai, noieta tirgus daļa 1997., 1998. un 1999. gadā kā procentuālā daļa no visa putu ražošanas tirgus, un
- c) "tirgus daļa izmantošanai šķīdinātājos" ir ražotāja vidējā hlorfluorogļūdeņražu, kas domāti šķīdinātājiem, noieta tirgus daļa 1997., 1998. un 1999. gadā kā procentuālā daļa no visa šķīdinātāju izmantojumu tirgus.

#### 2. pants

#### Kvotu aprēķina pamats

Paredzami daudzumi hlorfluorogļūdeņražu patēriņam saldēšanai, putu ražošanai un šķīdinātājiem, no aprēķināto daudzumu ražotāja daļas, kā noteikts Regulas (EK) Nr. 2037/2000 4. panta 3. punkta i) ievilkuma d) un e) apakšpunktā, ir tādi, kā noteikts šā lēmuma I pielikumā.

Tirgus daļas katram ražotājam attiecīgajos tirgos ir tādas, kā noteikts II pielikumā<sup>(1)</sup>.

#### 3. pants

#### Kvotas ražotājiem

1. Laika posmam no 2004. līdz 2007. gadam katram ražotājam hlorfluorogļūdeņražu aprēķinātā daudzuma kvota, kas noteikta Regulas (EK) Nr. 2037/2000 4. panta 3. punkta i) apakšpunkta e) ievilkumā un ko tas laiž tirgū vai izmanto savām vajadzībām, nepārsniedz šādu elementu summu:

- a) ražotāja tirgus daļa saldēšanai no kopējā paredzamā daudzuma, kas piešķirts saldēšanai 2004. gadā;
- b) ražotāja tirgus daļa šķīdinātājiem no kopējā paredzamā daudzuma, kas piešķirts šķīdinātājiem 2004. gadā.

<sup>(1)</sup> II pielikums nav publicēts, jo tas satur konfidenciālu komerciālu informāciju.

2. Laika posmam no 2008. līdz 2009. gadam katram ražotājam hlorfluorogļūdeņražu aprēķinātā daudzuma kvota, kas noteikta Regulas (EK) Nr. 2037/2000 4. panta 3. punkta i) apakšpunkta f) ievilkumā un ko tas laiž tirgū vai izmanto savām vajadzībām, proporcionāli nepārsniedz šādu elementu summu:

- a) ražotāja tirgus daļa saldēšanai no kopējā paredzamā daudzuma, kas piešķirts saldēšanai 2004. gadā;
- b) ražotāja tirgus daļa šķīdinātājiem no kopējā paredzamā daudzuma, kas piešķirts šķīdinātājiem 2004. gadā.

#### 4. pants

##### **Kvotas importētājiem**

Hlorfluorogļūdeņražu aprēķinātais daudzums, ko katrs importētājs var laist tirgū vai izmantot savām vajadzībām, nepārsniedz tam 1999. gadā piešķirto procentuālo daļu no aprēķinātā daudzuma, kas noteikts Regulas (EK) Nr. 2037/2000 4. panta 3. punkta i) apakšpunkta d), e) un f) ievilkumā.

Tomēr jebkurus daudzumus, ko nevar laist tirgū, jo importētāji, kam bija tiesības to darīt, nepieteicās uz importa kvotu, pārdala starp importētājiem, kam piešķirta importa kvota.

Nepiešķirto daudzumu sadala starp katru importētāju un aprēķina proporcionāli pēc to kvotu lieluma, kas jau noteiktas minētajiem importētājiem.

#### 5. pants

Lēmumu 2002/654/EK atceļ.

Norādes uz atcelto lēmumu saprot kā norādes uz šo lēmumu.

#### 6. pants

Šis lēmums ir adresēts šādiem uzņēmumiem:

Arkema SA  
Cours Michelet — La Défense 10  
F-92091 Paris La Défense

Arkema Quimica SA  
Avenida de Burgos, 12 — planta 7  
E-28036 Madrid

DuPont de Nemours (Nederland) B.V.  
Baanhoekweg 22  
3313 LA Dordrecht  
Nederland

Honeywell Fluorine Products Europe B.V.  
Kempengeweg 90  
P.O. Box 264  
6000 AG Weert  
Nederland

Ineos Fluor Ltd.  
PO Box 13  
The Heath  
Runcorn Cheshire WA7 4QF  
United Kingdom

Phosphoric Fertilizers Industry SA  
Thessaloniki Plant  
P.O. Box 10183  
GR-54110 Thessaloniki

Rhodia Organique Fine Ltd.  
PO box 46 — St Andrews Road  
Avonmouth, Bristol BS11 9YF  
United Kingdom

Solvay Electrolyse France  
12 Cours Albert 1<sup>er</sup>  
F-75383 Paris

Solvay Fluor GmbH  
Hans-Böckler-Allee 20  
D-30173 Hannover

Solvay Solexis SpA  
Viale Lombardia 20  
I-20021 Bollate (MI)

AB Ninolab  
P.O. Box 137  
S-194 22 Upplands Väsby

Alcobre SA  
C/Luis I, Nave 6-B  
Poligono Industrial Vallecas  
E-28031 Madrid

Avantec  
Bld Henri Cahn  
B.P. 27  
F-94363 Bry-sur-Marne Cedex

BOC Gazy  
ul. Pory 59  
PL-02-757 Warszawa

Calorie  
503 Rue Hélène Boucher  
Z.I. Buc  
B.P. 33  
F-78534 Buc Cedex

Celotex Limited  
Lady Lane Industrial Estate  
Hadleigh, Ipswich, Suffolk,  
IP7 6BA  
United Kingdom

Empor d.o.o.  
Trzaska 333  
1000 Ljubljana  
Slovenia

Fibran SA  
6<sup>th</sup> km Thessaloniki  
Oreokastro  
PO Box 40 306  
GR-560 10 Thessaloniki

G.AL.Cycle-Air Ltd  
3, Sinopis Str., Strovolos  
PO Box 28385  
Nicosia, Cyprus

Solvay Iberica SL  
Barcelona  
Calle Mallorca 269  
E-08008 Barcelona

Advanced Chemical SA  
C/ Balmes, 69 Pral 3º  
E-08007 Barcelona

Asahi Glass Europe BV  
World Trade Center  
Strawinskylaan 1525  
1077 XX Amsterdam  
Nederland

BaySystems Iberia S/A  
C/ Pau Clarís 196  
E-08037 Barcelona

Bouquillon NV  
Nijverheidslaan 38  
B-8540 Deerlijk

Caraibes Froids SARL  
B.P. 6033  
Ste Thérèse  
4,5 km Route du Lamentin  
F-97219 Fort-de-France (Martinique)

Efisol  
14/24 Rue des Agglomérés  
F-92024 Nanterre Cédex

Etis d.o.o.  
Leskoškova 9a  
1000 Ljubljana  
Slovenia

Fiocco Trade SL  
C/ Molina Nº 16, Pta 5  
E-46006 Valencia

Galco SA  
Avenue Carton de Wiart 79  
B-1090 Brussels

Galex SA  
B.P. 128  
F-13321 Marseille Cedex 16

GU Thermo Technology Ltd.  
Greencool Refrigerants  
Unit 12  
Park Gate Business Centre  
Chandlers Way, Park Gate  
Southampton SO31 1FQ  
United Kingdom

Harp International  
Gellihirion Industrial Estate  
Rhondda Cynon Taff  
Pontypridd CF37 5SX  
United Kingdom

ICC Chemicals Ltd.  
Northbridge Road  
Berkhamsted  
Hertfordshire  
HP4 1EF  
United Kingdom

Linde Gaz Polska Sp. z o.o.  
ul. J. Lea 112  
PL-30-133 Krakow

Mebrom  
Assenedestraat 4  
B-9940 Rieme — Ertvelde

OU A Sektor  
Kasteheina 6-9  
EE-31024 Kohtla-Järve

Prodex-system sp. Z o.o.  
24th Artemidy ST  
PL-01-497 Warsaw

Quimidroga SA  
Calle Tuset 26  
E-08006 Barcelona

Resina Chemie BV  
Korte Groningerweg 1A  
9607 PS Foxhol  
Nederland

Genys UAB  
Lazdiju 20  
Kaunas  
Lithuania

Guido Tazzetti & Co.  
Strada Settimo 266  
I-10156 Torino

H&H International Ltd.  
Richmond Bridge House  
419 Richmond Road  
Richmond TW1 2EX  
United Kingdom

Kal y Sol  
P.I. Can Roca  
C/Carrerada s/n,  
E-08107 Martorelles (Barcelona)

Matero Ltd.  
37 St. Kyriakides Ave.  
3508 Limassol  
Cyprus

Nagase Europe Ltd.  
Berliner Allee 59  
D-40212 Düsseldorf

Plasfi SA  
Ctra Montblanc, s/n  
E-43420 Sta Coloma de Queralt  
(Tarragona)

PW Gaztech  
ul. Kopernika 5  
PL-11-200 Bartoszyce

Refrigerant Products Ltd.  
N9 Central Park Estate  
Westinghouse Road  
Trafford Park  
Manchester M17 1PG  
United Kingdom

Sigma Aldrich Chimie SARL  
80, rue de Luzais  
L'isle d'abeau Chesnes  
F-38297 St Quentin Fallavier

Sigma Aldrich Company Ltd.  
The Old Brickyard  
New Road  
Gillingham SP8 4XT  
United Kingdom

SJB Chemical Products BV  
Wellerondom 11  
3230 AG Brelle  
Nederland

Solquimia Iberia SL  
C/Duque de Alba No 3, 1º  
E-28012 Madrid

Synthesia Espanola SA  
Conde Borrell, 62  
E-08015 Barcelona

Termo-Schiessl Sp. z o.o.  
ul. Raszynska 13  
PL-05-500 Piaseczno

Universal Chemistry & Technology SpA  
Viale A. Filippetti 20  
I-20122 Milano

Vuoksi Yhtiö Oy  
Lappeentie 12  
FIN-55100 Imatra

Wigmors  
Irysowa str. # 5  
PL-51-117 Wroclaw

Briselē, 2005. gada 31. janvārī

Komisijas vārdā —  
Komisijas loceklis  
Stavros DIMAS

I PIELIKUMS

**Paredzamie daudzumi, kas piešķirti 2004. un 2005. gadā, tonnās attiecībā pret ozona noārdīšanās potenciālu**

Tirgus	2004	2005
Saldēšana	1 990,61	2 054,47
Putu ražošana	0,00	0,00
Šķīdinātāji	64,11	66,17
Kopā	2 054,72	2 120,64



## KOMISIJAS LĒMUMS

(2005. gada 3. februāris),

ar ko groza Lēmumu 2002/300/EK, ar kuru izveido apstiprināto zonu sarakstu attiecībā uz *Bonamia ostreae* un/vai *Marteilia refringens*

(izziņots ar dokumenta numuru K(2005) 217)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2005/104/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1991. gada 28. janvāra Direktīvu 91/67/EEK, kura attiecas uz dzīvnieku veselības nosacījumiem, ar ko reglamentē akvakultūras dzīvnieku un produktu laišanu tirgū<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 5. pantu,

tā kā:

- (1) Komisijas 2002. gada 18. aprīļa Lēmumā 2002/300/EK, ar kuru izveido apstiprināto zonu sarakstu attiecībā uz *Bonamia ostreae* un/vai *Marteilia refringens*<sup>(2)</sup>, nosaka Kopienas zonas, kuras uzskata par brīvām no gliemju slimībām *Bonamia ostreae* un/vai *Marteilia refringens*.
- (2) Dānija ir iesniegusi pamatojumus apstiprinātās zonas statusa iegūšanai Limfjorčas zonai attiecībā uz *Bonamia ostreae* un *Marteilia refringens*. Iesniegtie dokumenti liecina, ka šī zona atbilst Direktīvas 91/67/EEK prasībām. Līdz ar to tā atbilst apstiprinātās zonas statusam un jāiekļauj Lēmumā 2002/300/EK izklāstītajā apstiprināto zonu sarakstā.
- (3) Turklāt Īrija ir iesniegusi pieprasījumu veikt grozījumus Īrijas zonu sarakstā, kas apstiprinātas attiecībā uz *Bonamia ostreae* Lēmumā 2002/300/EK, lai precizētu

ģeogrāfisko aprakstu vienam no šīs slimības skartajiem reģioniem. Attiecīgi "Laumora, Bleksoda līcis" jāaizstāj ar aprakstu "Logmora, Belmaleta".

(4) Attiecīgi jāgroza Lēmums 2002/300/EK.

(5) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pastāvīgās pārtikas aprites un dzīvnieku veselības komitejas atzi-  
numu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Lēmuma 2002/300/EK pielikumu aizstāj ar šā lēmuma pielikumu.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2005. gada 3. februārī

Komisijas vārdā —  
Komisijas loceklis  
Markos KYPRIANOU<sup>(1)</sup> OV L 46, 19.2.1991, 1. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 806/2003 (OV L 122, 16.5.2003., 1. lpp.).<sup>(2)</sup> OV L 103, 19.4.2002., 24. lpp. Lēmumā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2003/729/EK (OV L 262, 14.10.2003., 37. lpp.).

PIELIKUMS

"PIELIKUMS

**ZONAS, KURAS APSTIPRINĀTAS ATTIECĪBĀ UZ VIENU VAI VAIRĀKĀM GLIEMJU SLIMĪBĀM BONAMIA OSTREAE UN MARTEILIA REFRINGENS**

**1.A. Zonas Īrijā, kuras apstiprinātas attiecībā uz *B. Ostreae***

— Visa Īrijas piekrastes līnija, izņemot šādas sešas zonas:

- Korharboras līcis,
- Golvejas līcis,
- Balinakilas līcis,
- Klū līcis,
- Ekila zunds,
- Logmora, Belmaleta.

**1.B. Zonas Īrijā, kuras apstiprinātas attiecībā uz *M. Refringens***

— Visa Īrijas piekrastes līnija.

**2.A. Zonas Apvienotajā Karalistē, Normandijas salās un Menas salā, kuras apstiprinātas attiecībā uz *B. Ostreae***

— Visa Lielbritānijas piekrastes līnija, izņemot šādas zonas:

- Kornvolas pussalas dienvidu krasts no Lizarda līdz Stārta zemesragam,
- Solenta jūras šaurumam pieguļošās teritorijas no Portlendbila zemesraga līdz Selsibila zemesragam,
- teritorija Eseksā gar krastu no Dūberinesa zemesraga līdz Landgārda zemesragam.

— Visa Ziemeļīrijas piekrastes līnija.

— Visa Gērnsijas un Hermas piekrastes līnija.

— Džersi Karalistes zona: zonā ir plūdmainīgu piekrastes apvidus un tuvākais piekrastes apvidus starp vidējo paisuma līniju Džersi salā un iedomātu līniju, kas vilkta trīs jūras jūdzes no vidējās bēguma līnijas Džersi salā. Zona atrodas Normandijas un Bretaņas līcī Lamanša dienvidu daļā.

— Visa Menas salas piekrastes līnija.

**2.B. Zonas Apvienotajā Karalistē, Normandijas salās un Menas salā, kuras apstiprinātas attiecībā uz *M. Refringens***

— Visa Lielbritānijas piekrastes līnija.

— Visa Ziemeļīrijas piekrastes līnija.

— Visa Gērnsijas un Hermas piekrastes līnija.

— Džersi Karalistes zona: zonā ir plūdmaiņu piekrastes apvidus un tuvākais piekrastes apvidus starp vidējo paisuma līniju Džersi salā un iedomātu līniju, kas vilkta trīs jūras jūdzes no vidējās bēguma līnijas Džersi salā. Zona atrodas Normandijas un Bretaņas līcī Lamanša dienvidu daļā.

— Visa Menas salas piekrastes līnija.

3. **Zonas Dānijā, kuras apstiprinātas attiecībā uz *B. Ostreae* un *M. Refringens***

— Limfjorda no Tiborenas rietumos līdz Halsai austrumos.”

---

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2005. gada 3. februāris),

ar ko Zviedrijai atļauj izmantot Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1760/2000 I sadaļā noteikto sistēmu attiecībā uz liellopu ganāmpulku statistisko apsekojumu aizstāšanu

(izziņots ar dokumenta numuru K(2005) 194)

(Autentisks ir tikai teksts zviedru valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2005/105/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1993. gada 1. jūnija Direktīvu 93/24/EEK par veicamajiem statistiskajiem apsekojumiem attiecībā uz liellopu ražošanu<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 1. panta 2. un 3. punktu,

tā kā:

- (1) Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1760/2000<sup>(2)</sup> I sadaļā noteikta liellopu identifikācijas un reģistrācijas sistēma.
- (2) Ar Komisijas Lēmumu 1999/693/EK<sup>(3)</sup> Zviedrijas datu bāze attiecībā uz liellopiem atzīta par pilnībā darbotiespējīgu.
- (3) Saskaņā ar Direktīvu 93/24/EEK, dalībvalstīm pēc to lūguma ganāmpulku apsekojumu vietā var atļaut izmantot administratīvus informācijas avotus ar noteikumu, ka tie atbilst minētās direktīvas prasībām.
- (4) Kā atbalstu savam 2003. gada 29. oktobra pieprasījumam Zviedrija ir iesniegusi tehnisko dokumentāciju attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 1760/2000 I sadaļā minētās datu bāzes struktūru un ieviešanu, kā arī attiecībā uz statistiskās informācijas aprēķināšanas metodēm.
- (5) Jo īpaši, Zviedrija ir piedāvājusi aprēķina metodes, lai iegūtu statistiskās ziņas Direktīvas 93/24/EEK 3. panta 1. punktā minētajām kategorijām, kas nav tieši pieejamas Regulas (EK) Nr. 1760/2000 I sadaļā minētajā datu bāzē. Zviedrijai jāveic visi nepieciešamie pasākumi, lai pārlicinātos, ka tās aprēķina metodes nodrošina statistisko datu precizitāti.

(6) Izvērtējot Zviedrijas iestāžu iesniegto tehniskās dokumentācijas pārskatu, pieprasījumu vajadzētu apstiprināt.

(7) Šis lēmums ir saskaņā ar Lauksaimniecības statistikas pastāvīgās komitejas, kas dibināta ar Lēmumu 72/279/EEK<sup>(4)</sup>, atzinumu.

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

## 1. pants

Zviedrija drīkst aizstāt Direktīvā 93/24/EEK paredzētos liellopu ganāmpulku apsekojumus ar Regulas (EK) Nr. 1760/2000 I sadaļā minēto liellopu identifikācijas un reģistrācijas sistēmas izmantošanu nolūkā iegūt visu vajadzīgo statistisko informāciju, lai izpildītu minētās direktīvas prasības.

## 2. pants

Ja 1. pantā minētā sistēma vairs nav darbotiespējīga vai tās saturs vairs neļauj iegūt uzticamu statistisko informāciju par liellopiem kopumā vai par to atsevišķām kategorijām, Zviedrijai jāatgriežas pie statistisko apsekojumu sistēmas, lai novērtētu liellopu ganāmpulkus vai to attiecīgās kategorijas.

## 3. pants

Lēmums ir adresēts Zviedrijas Karalistei.

Briselē, 2005. gada 3. februārī

Komisijas vārdā —  
Komisijas loceklis  
Joaquín ALMUNIA

<sup>(1)</sup> OV L 149, 21.6.1993., 5. lpp., direktīvā grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1882/2003 (OV L 284, 31.10.2003., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 204, 11.8.2000., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar 2003. gada Pievienošanās aktu.

<sup>(3)</sup> OV L 273, 23.10.1999., 14. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 179, 7.8.1972., 1. lpp.

**LABOJUMS**

**Labojums 2004. gada 23. marta Lēmumā Nr. 197 par pārejas periodiem Eiropas veselības apdrošināšanas kartes ieviešanai saskaņā ar Lēmuma Nr. 191 5. pantu**

*(Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis L 343, 2004. gada 19. novembris)*

30. lappusē, Lēmuma I pielikumā, attiecībā uz Austriju:

tekstu: “2005. gada 31. decembrim”

lasīt: “2005. gada 28. februārim”

30. lappusē, Lēmuma III pielikumā, attiecībā uz Lihtenšteinu:

tekstu: “2005. gada 31. decembrim”

lasīt: “2005. gada 28. februārim”.

---